

Gestión
 financiera de
 micro-créditos



CEPESIU, Quito - Ecuador

Financiamiento para la agricultura urbana

El apoyo financiero puede hacer una diferencia considerable entre las familias urbanas pobres. Un grupo cada vez mayor de habitantes urbanos viven bordeando la línea de pobreza, pero se dedican a una diversidad de actividades como venta en tiendas, recolección y reciclaje de la basura, comercio y agricultura. Estos empresarios (informales) requieren el acceso a un capital de trabajo para mantener sus inversiones y/o para potenciar su expansión.

Editorial

La agricultura urbana es reconocida cada vez más como el vehículo para el desarrollo de ciudades más productivas, sostenibles e incluyentes o democráticas. Se han registrado y evaluado avances en el frente político. Las asociaciones internacionales de gobiernos municipales y autoridades locales han debatido el tema de la agricultura urbana en foros internacionales. Se están creando inventarios, redes y grupos de trabajo regionales para facilitar la revisión y transferencia de experiencias con políticas locales. Algunas ciudades ya han creado agencias específicas para la agricultura urbana y otras muchas ciudades ya han emitido leyes, reglamentos y normas, o están facilitando o implementando programas y políticas específicos. Pero la legitimidad tanto política como financiera es esencial para apoyar este desarrollo. La mayoría de los productores urbanos se enfrentan a un acceso limitado a los esquemas de crédito e inver-

sión. Adicionalmente, la información sobre esos agricultores urbanos que no tienen acceso es aún más escasa. Las evidencias siguen siendo anecdóticas o altamente localizadas. Se sabe muy poco y se ha aprendido aún menos sobre los esquemas de apoyo financiero que benefician a un gran número de productores y que pueden contener los ingredientes requeridos para intervenciones de crédito e inversiones que fomenten una agricultura urbana sostenible. Recientemente, se ha dado mucha atención a las microfinanzas rurales. Antes de los años 90, la provisión de financiación a microempresarios y agricultores era considerada, por lo general, como una actividad demasiado arriesgada, debido a los altos



Marielle Dubbeling, Asesora Regional en Agricultura Urbana
 IPES/PGU-ALC
 René van Veenhuizen, ETC-RUAF

costos de transacción y a la falta de solvencia de los beneficiarios. Sin embargo, una serie de experiencias positivas, como las del Grameen Bank en Bangladesh, han cambiado esta actitud, que ha sido reemplazada por una que da más atención a la innovación institucional y a la adaptación de las instituciones que proveen microfinanciación.

Una importante lección que se puede sacar de los programas de microfinanciación es que las instituciones nuevas o adaptadas fueron el producto de acciones públicas, de gobiernos, de la sociedad civil y de instituciones donantes, mientras que el desafío ahora es desarrollar un trabajo sobre la base de estas experiencias e incluir el sector de la banca privada (por medio de asociaciones). Algunos ejemplos de instituciones de microfinanciación rural innovadoras son las cooperativas con membresía de propietarios; grupos de solidaridad o grupos de crédito (o grupos de crédito rotativo), que son menos formales y pueden ser impulsados por donantes, o asociaciones del tipo tradicional como las tontinas en África Occidental (ver recuadro en la pág. 5); los bancos del pueblo, que pueden ser considerados como una combinación de cooperativas y grupos solidarios; y los micro-bancos, que no se basan en una membresía sino más bien en contratos individuales. Todas estas experiencias tienen por meta ayudar a los microempresarios pobres y a la creación de sistemas de apoyo financiero sostenibles. Todavía se requiere trabajar más con el fin de desarrollar ambos frentes, tanto en el entorno rural como en el entorno urbano.

El desafío ahora es construir a partir de las experiencias

ACCESO A CRÉDITOS E INVERSIONES

La falta de acceso a capital (asequible) por parte de la población más pobre dedicada a la agricultura urbana obstaculiza o niega completamente la posibilidad de los productores urbanos de adquirir materiales, imple-

mentos y equipos que puedan aumentar el retorno de su trabajo y sus inversiones o añadir valor a sus productos por medio de un mejor procesamiento, almacenamiento y empaque. Esta falta de acceso impide además a los agricultores que usen tecnologías agrícolas que les permitan conservar recursos, producir cultivos y ganado de mayor valor y minimizar los riesgos que estas actividades implican.

La falta de acceso a líneas de crédito e inversiones es reconocida por las ciudades y por los propios productores urbanos como un factor limitante para el desarrollo de la agricultura urbana. Los participantes en un Taller sobre la Economía Política de la Agricultura Urbana y Periurbana en África Oriental y del Sur (MDP/CIID, Harare 2000) resaltaron como uno de los temas críticos para el desarrollo de la agricultura urbana el control y el acceso a recursos clave (incluido el acceso al capital).

El Grupo de Trabajo de Ciudades Latinoamericanas sobre Agricultura Urbana y Seguridad Alimentaria, que reúne a 40 ciudades de la región, alienta a que “los gobiernos locales se comprometan decididamente con el desarrollo de la agricultura urbana, movilizándolo los recursos locales existentes, institucionalizándola y procurando su ampliación a nivel nacional; asignando partidas presupuestales municipales para la ejecución de prácticas de agricultura urbana”. Del mismo modo, este grupo alienta a que “se desarrollen políticas e instrumentos crediticios y financieros para la agricultura urbana con especial énfasis para los productores más vulnerables, acompañados de programas de asistencia técnica” y a “producir y divulgar herramientas metodológicas, guías y mecanismos que recojan la experiencia regional y que informen (entre otras cosas) sobre créditos para la agricultura urbana y transformación y comercialización;

Panel sobre Crédito e Inversión en Agricultura Urbana

Los casos y sus análisis serán presentados y discutidos en un panel internacional, con la participación de instituciones financieras y agencias donantes (como los miembros del SGUA, bancos éticos, gobiernos locales y cooperativas de crédito, entre otros). El próximo Foro Urbano Mundial, que se celebrará en Barcelona en septiembre de 2004, es una de las posibles sedes para esta reunión.

al menos uno por año”. (Quito, 2000).

“... [Propiciando que] los gobiernos locales se comprometan decididamente con el desarrollo de la Agricultura Urbana, movilizándolo los recursos locales existentes, institucionalizándola y procurando su ampliación a nivel nacional; asignando partidas presupuestales municipales para la ejecución de prácticas de Agricultura Urbana.” Declaración de Quito, firmada por 40 ciudades. Quito, Ecuador. Abril 2000.

Dado el creciente reconocimiento del sector por parte de las autoridades locales y el creciente interés de las agencias de desarrollo y financieras, resulta muy oportuno realizar un análisis y evaluación sistemáticos de las significativas y diversas modalidades de provisión de crédito e inversiones para la agricultura urbana. Esto debido a que el crecimiento del sector, al margen de las economías integradas, podría no solamente agravar los riesgos ambientales y para la salud pública debido a las malas prácticas, sino que también podría menoscabar la capacidad del sector de hacer una contribución aún mayor a la seguridad alimentaria, a la generación de empleo e ingresos, así como al manejo productivo de recursos urbanos ociosos o subutilizados (tierras, desechos y agua).

APOYO INTERNACIONAL

Los miembros del Grupo de Apoyo para la Agricultura Urbana (SGUA), durante su reunión anual celebrada en Nueva York en el 2001, expresaron la necesidad de contar con información sobre programas de crédito e inversiones para la agricultura urbana y de establecer y fortalecer un componente de crédito e inversión en el SGUA (Actas, junio de 2001). El componente del programa debería permitir a los miembros del SGUA dedicarse a prestar una atención global más sistemática hacia los crédi-

tos y el financiamiento (además de los otros componentes identificados: información, investigación, capacitación, asistencia técnica y política). La Agenda Habitat, adoptada por los gobiernos al final de la Conferencia de Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Habitat II), celebrada en junio de 1996 en Estambul, Turquía, compromete a los gobiernos a apoyar los esfuerzos de los asentamientos humanos en el establecimiento de patrones y planes de uso sostenible de los suelos, así como a apoyar la horticultura y agricultura urbana adecuadas. La Agenda reconoce también varias causas subyacentes a la pobreza y propone varias acciones que deben ser llevadas a cabo para reducir la pobreza urbana, mejorar el acceso de los pobres a financiación

Estudios de casos de ciudades

Argentina, Camilo Aldao

Botswana, Gaborone

Brasil, Mato Grosso do Sul

India, Bangalore

Kenya, Nairobi

México, Texcoco

Nepal, Katmandú

Filipinas, Marilao

Sudán, Jartum

RU, Londres

Zimbabwe, Harare

y crédito para vivienda y para el desarrollo de empresas generadoras de ingresos, y promover ciudades incluyentes que reconozcan el papel participativo y la contribución de las comunidades pobres (Agenda Habitat, 1996).

La Declaración sobre las Ciudades y otros Asentamientos Humanos en el Nuevo Milenio resalta también los mismos temas, es decir, la necesidad de que los gobiernos implementen políticas y estrategias diseñadas para reducir la pobreza urbana, mejorar el acceso a financiación y crédito entre las comunidades urbanas pobres y construir asentamientos humanos incluyentes, donde el potencial de los pobres para participar en la toma de decisiones que afectan sus propias vidas sea plenamente reconocido y aprovechado.

ESTUDIO DE EXPERIENCIAS EN VARIAS CIUDADES

Habitat ONU, a través de su sección de Economía y Finanzas Urbanas (en la sede en Nairobi) y su Programa de Gestión Urbana para América Latina y el Caribe (PGU-ALC), conjuntamente con el Centro Internacional para Investigaciones sobre el Desarrollo - CIID, apoyaron la iniciativa de promover un desarrollo e implementación más coherentes y eficientes de esquemas de crédito e inversión para hacer innovaciones en la agricultura urbana. Esta iniciativa, la documentación y análisis de varios estudios de caso sobre crédito e inversión en agricultura urbana, que se inició en 2002, recibió mayor apoyo a través de casos adicionales por parte del RUAF. La mayoría de estos casos se describen en su Revista AU (los casos de Kenya y Harare se presentaron en el número N° 7 de la Revista AU).

Los estudios de casos provienen de ciudades en América Latina, África, Asia y Europa. El objeto de estos estudios era concentrarse en las experiencias más consolidadas (algunas ya han estado en operación por más de 3 años, con al menos 300 beneficiarios), que llegaron a su fase de ampliación y que se basan en los diferentes tipos de intervenciones financieras para la agricultura (peri)urbana. Los sistemas financieros cubiertos incluyen cooperativas de ahorro y crédito (de productores o de comercialización) y agricultura bajo contrato con empresas privadas, así como subvenciones y donaciones. También muestran la participación de varios grupos y niveles de actores (ONGs, municipalidades, gobierno nacional, bancos o cooperativas financieras, instituciones internacionales, inversiones público-privadas compartidas). Los estudios de caso fueron completados a fines del 2002. Las lecciones descritas en esta edición se basan en un análisis preliminar.

TIPOS DE INTERVENCIONES

Los casos describen una variedad de sistemas y mecanismos financieros para la producción y comercialización de la agricultura (peri)urbana. Sin embargo, lo que es más aparente es que prácticamente no existen me-

- 8 Micro-crédito para la agricultura urbana en Argentina
- 11 Política social o demanda no escuchada
El caso de Texcoco, México
- 15 Crédito e Inversión para la agricultura urbana en Nepal
- 19 Orientando el crédito hacia la agricultura urbana en Gaborone, Botswana
- 22 HOPCOMS: Un caso exitoso de comercialización hortícola cooperativa
- 25 El Financiamiento de granjas agrícolas urbanas en Londres
- 29 Presupuestos participativos municipales
La experiencia de Porto Alegre, Brasil
- 33 Financiamiento para la producción y venta de lácteos: El caso de la Asociación Lechera Ada'a-liben Woreda, Etiopía
- 37 Microcrédito e inversión para los huertos urbanos en San Petersburgo, Rusia
- 40 Estrategias económicas de diferentes sistemas de cultivo en la agricultura urbana y periurbana de África Occidental
- 43 Micro-crédito para actividades de agricultura urbana en Bulgaria
- 46 Inversión para la reducción de la pobreza urbana en Filipinas
- 50 Micro-crédito e inversión para la agricultura urbana
- 54 Servicios financieros formales e informales
- 55 Eventos

canismos financieros adaptados específicamente a la agricultura. Tampoco existen estadísticas que identifiquen por separado la entrega de crédito y financiamiento para la agricultura urbana. El apoyo financiero a los productores (peri)urbanos y a las agroindustrias parece ser considerado como parte de programas de apoyo a la agricultura; como en el caso de Gaborone, Texcoco, Córdoba y Addis Abeba, o como programas de desarrollo de la comunidad urbana (Filipinas, Quito, Porto Alegre). La pregunta que surge es si en el futuro tendremos que buscar el desarrollo de sistemas específicos de apoyo financiero para la agricultura urbana (adaptando los sistemas a sus características singulares) o considerarla como parte del financiamiento general de iniciativas o microempresas de las comunidades urbanas.

En estos estudios de caso se identifican diferentes formas de financiar la agricultura (peri)urbana. En varios de ellos se describen sistemas de ahorro y movilización local de recursos.

Ejemplos de esto se dan en Nepal (cooperativas con ahorro corriente o voluntario, para matrimonio y para festivales) y en Etiopía (cooperativa de producción y comercialización de leche organizada sobre la base de acciones distribuidas entre sus miembros) y en el recuadro sobre las Tontinas.

Un segundo tipo de sistema que se describe en esta edición son los subsidios o donaciones para la agricultura urbana. En este caso nuevamente existen diferentes formas, como el apoyo del sector privado; subvenciones o beneficencia en el Reino Unido; apoyo de ONGs y otros grupos de la sociedad civil, principalmente bajo la forma de asistencia técnica y capacitación (ver ILRI y VOCA en Etiopía) o apoyos con insumos (ALDEP-Botswana, Nairobi-Kenya); o de manera indirecta por el gobierno local, como en el caso de San Petersburgo, donde se ha creado un entorno positivo para la producción agrícola en y alrededor de la ciudad mediante el subsidio al transporte; o como en el caso de la cooperativa HOPCOMS en Bangalore (página 22).

El tercer grupo incluye a los sistemas de (micro)crédito, descritos en los estudios de caso de Argentina, Brasil, Nepal y Botswana. Estos sistemas abarcan fondos de crédito apoyados por donantes internacionales (como el caso de Bulgaria, en la página 43), gobiernos nacionales (Argentina), gobiernos federales o municipales (Brasil), bancos privados, créditos informales privados (Ghana y el caso de Africa Occidental en la página 40) o de ONGs o cooperativas (Etiopía, Nepal, Sudán: ver recuadro en la página 6).

La mayoría de los estudios indican que el apoyo financiero para la agricultura urbana es mejor cuando se basa en una **combinación de los tres mecanismos**: ahorro, subsidio y micro-crédito. Los ahorros podrían funcionar, por ejemplo, como garantía para recibir un crédito. Los incentivos fiscales u otros subsidios podrían motivar a las personas a involucrarse y complementar los sistemas de crédito con capacitación y asistencia, para de esta forma garantizar mejor el éxito y la sostenibilidad de los programas de apoyo (integrados). El fi-

nanciamiento de sistemas de agricultura urbana dirigidos al consumo doméstico o a microempresas en sus etapas iniciales en la mayoría de los casos no es conveniente. Apuntar a la plena sostenibilidad (financiamiento y reembolsos adecuados)

condenaría estas prácticas a no tomar en cuenta la perspectiva de la inclusión social (ver más respecto a este tema en el párrafo sobre sostenibilidad).

Asistencia a las pequeñas agroindustrias

en Mato Grosso Do Sul, Brasil

En junio de 2000, el Estado de Mato Grosso do Sul, ubicado en la región centro-oriental de Brasil, creó un programa de asistencia para el procesamiento y la comercialización de la producción agrícola de pequeña escala, con el propósito de ayudar a la generación de fuentes de empleo en las actividades agrícolas periurbanas y rurales. El programa apunta básicamente a brindar asistencia en la instalación de pequeñas agroindustrias (como para la fabricación de caramelos o el procesamiento de la producción de lácteos) y a prestar asistencia a las familias o a grupos de agricultores asociados en el procesamiento y la comercialización de su producción, sin que tengan que intervenir intermediarios. El programa apoya a los agricultores a través de:

- ❖ La extensión de créditos para la construcción de agroindustrias y adquisición de insumos
- ❖ La capacitación y asistencia técnica (en técnicas para un procesamiento higiénico, de contabilidad y comercialización)
- ❖ Un transporte organizado, publicidad y mercadeo colectivo
- ❖ La organización social

Los fondos para los créditos se encuentran disponibles a través del Fondo de Inversión Social y del Banco del Pueblo (Banco do Povo). Los agricultores son seleccionados de acuerdo al ingreso familiar (con un máximo de un salario mínimo por persona), la tenencia de la tierra y la mano de obra contratada (que debe estar por debajo de la cantidad de mano de obra familiar).

La participación está abierta a familias solas o a grupos de familias asociadas (con un mínimo de seis). Cada familia sola recibe entre 15.000 y 20.000 reales (US\$ 4500-6000), dependiendo de su plan de negocios, mientras que las asociaciones tienen acceso a hasta 90.000 reales. El programa utiliza tasas de interés fijas del 4% anual, con un plazo de 6 años para pagar y un período de gracia de 2 años. Los pagos pueden ser mensuales, trimestrales o anuales. No se requiere una garantía colateral física. Con la coordinación del IDATERRA (Instituto para el Desarrollo Agrícola, la Asistencia Técnica y la Extensión Rural, del gobierno estatal), los productores reciben capacitación y asistencia para el desarrollo de sus planes de negocios, así como para la promoción, la legalización y la comercialización de sus productos. El IDATERRA es también responsable del monitoreo de los resultados del programa en lo que se relaciona con los impactos socioeconómicos, el análisis de género, la transferencia tecnológica y los impactos ambientales.

En la actualidad existen en funcionamiento 163 agroindustrias (157 individuales y 6 asociaciones) y 70 se encuentran en proceso de construcción, dentro de un área total de 30 municipios en el estado de Mato Grosso do Sul. Las primeras evaluaciones muestran impactos positivos en los ingresos (un incremento de 4 veces en el ingreso familiar bruto mensual) y en la generación de empleo. También se notan impactos positivos en relación con un aumento en la autoestima de los empresarios involucrados, así como también una nueva apreciación del papel que desarrollan las mujeres y los más jóvenes en los procesos de producción.

Programa PROVE-Pantanal, Mato Grosso do Sul, Brasil

Se puede obtener más información sobre los eventos organizados por APROVE (Asociación para la Asistencia de la Verticalización de Pequeños Productores en Brasil) a través de João Luiz Homem de Carvalho, Telefax (61) 274 4293, ✉ aprove@uol.com.br, www.prove.org.br.

FUENTES Y MANEJO DE LA FINANCIACIÓN

Un gran número de actores están dedicados a ofrecer y manejar fondos para la agricultura (peri)urbana (ver los casos de Jartum y Nigeria). Se necesita un análisis más detallado para poder definir cuál sistema es o cuáles son los que se adaptan mejor a las circunstancias locales específicas. Algunos casos implican importantes inversiones del gobierno, en el contexto de programas de alivio de la pobreza, programas de seguridad alimentaria (Argentina) o programas de generación de empleo (Brasil, Botswana). Los fondos se generan dentro de, por ejemplo, el "Fondo para la Infraestructura Social Municipal" (México), el "Fondo para la Inversión Social" (Brasil), la "Asistencia Financiera General para Programas Empresariales" (Botswana) o por medio de programas "agrícolas u hortícolas" específicos (como es el caso en la India). Se necesitan más estudios para poder determinar cómo y cuándo enlazar varios niveles de gobierno (municipal, estatal y nacional) para dar lugar a sistemas de apoyo financiero más eficientes.

En los estudios también se hace énfasis en el hecho de que, por lo general, no hay estructuras especializadas para manejar los sistemas de crédito y apoyo financiero para la agricultura urbana. La cooperación institucional asume diversas formas entre, por ejemplo, los gobiernos y los bancos privados (Brasil, Botswana) o entre cooperativas y bancos comerciales (Nepal). En varios casos se exige una mayor participación de los grupos de productores y usuarios en el manejo de los créditos. Para desarrollar aún más las actividades de apoyo financiero para la agricultura urbana, es necesario abordar el tema de cómo estructurar mejor el manejo de los fondos y cuáles son las necesidades específicas que surgen de la adaptación de los sistemas a las características de los sistemas de producción agrícola.

SOSTENIBILIDAD

La sostenibilidad puede implicar "sostenibilidad social" o "sostenibilidad económica y financiera". La "sostenibilidad social" hace referencia al desarrollo y manejo de esque-

Las "Tontinas"

En África Occidental la mayoría de las personas obtienen sus créditos en el sector financiero informal. Este sector está compuesto por prestamistas privados, comerciantes informales y por las "tontinas". Estas tontinas son muy diversas y no es posible abarcarlas todas dentro de una misma definición. Constituyen una combinación de funciones sociales y financieras. Los miembros de una tontina están relacionados entre sí; pueden ser familiares, vecinos, o miembros de profesión similar, como es el caso de los agricultores, incluidos los agricultores urbanos (aunque muy poco se conoce de estos últimos: IAGU en Senegal está interesado en conocer más acerca del uso de las tontinas dentro de la agricultura urbana).

Las tontinas son flexibles y capaces de ajustarse a las cambiantes condiciones sociales, ésta es la razón por la cual existen tantas diferentes formas de tontinas. Un tipo de tontina consiste en un sistema de ahorro rotativo, cuyos miembros se reúnen con regularidad y pagan una suma de dinero determinada, la cual es prestada cada mes a un miembro diferente. Otra variante de este tipo de tontina es aquella donde el dinero se entrega al mejor postor entre los miembros que todavía no han recibido préstamo alguno. En todas las variedades de tontinas, el aporte exigido depende de lo que la gente puede pagar. Todas las tontinas se caracterizan por acumular préstamos para la inversión o el ahorro y por su corto plazo. (La mayoría de las tontinas funcionan sobre la base de un año calendario de cultivo).

Las tontinas son importantes especialmente para aquellas personas que no pueden optar por créditos regulares o para cubrir los gastos de subsistencia diarios, para los cuales normalmente no pueden conseguir crédito. Sin embargo, los obstáculos a los que se enfrentan son la pequeña cantidad de dinero que se presta y el hecho de que no sean sustentables. Junto a la actual utilización que se da a las tontinas, un uso innovador sería constituir en deudor no solo a un miembro individual sino a todo el grupo (la tontina como institución). De esta forma, las personas que normalmente no son elegibles para obtener crédito podrían llegar a serlo si lo solicitan como parte de un grupo.

mas de crédito e inversión que se basan en la inclusión social o - lo que es lo mismo - una perspectiva a favor de los pobres.

El financiamiento debe ser parte de una estrategia de desarrollo integrada

Los pobres y otros grupos vulnerables no tienen acceso a la gran mayoría de esquemas de crédito e inversión existentes, como se detecta claramente en la experiencia de Bulgaria. Los agricultores urbanos pobres - no pueden darse el lujo de presentar las garantías exigidas o pagar las altas tasas de interés, mientras que con frecuencia no tienen acceso tampoco a experiencias de mercadeo o administración. Existen diferentes experiencias innovadoras que permiten la participación de estos grupos excluidos. En Argentina por ejemplo, la participa-

ción se limita a aquellas personas que no tienen fuentes adicionales de ingresos o cuyo ingreso familiar no llega a más de 2 salarios mínimos (US\$ 156). En Nepal, el sistema de préstamos entre pares o a grupos incorpora un sistema de garantías solidarias, de tal manera que no se requieren garantías físicas. En Texcoco, los periodos de gracia se definen en relación con el tipo de sistema y el ciclo de producción (incluyendo, por ejemplo, periodos de gracia más largos para sistemas de crianza de animales). Todos los casos apuntan a la necesidad de contar con estrategias de desarrollo integradas, donde el apoyo financiero sea complementado con capacitación (destrezas técnicas y de negocios), asesoría legal y apoyo a la comercialización.

La sostenibilidad económica y financiera del sistema u organización está vinculada con la minimización de los riesgos de inversión, por ejemplo mediante la diversificación de la producción (cultivos de ciclo corto y largo,

La Sociedad Cooperativa Wadramli en Jartum, Sudán

El Estado de Jartum tiene un clima semi-desértico, con un 37% de tierras aptas para el cultivo: éstas pueden ser del tipo Jirouf (tierras fértiles que se extienden a lo largo de las riberas del Nilo) o tierras aprovechables mediante la irrigación. La producción agrícola urbana consiste de frutas, vegetales, forraje y ganadería. Wadramli constituye el área periurbana de la ciudad capital, Jartum. La Sociedad Cooperativa Wadramli (WACS) fue fundada en 1948 con un propósito, entre otros, de facilitar créditos y servicios agrícolas a los pequeños agricultores y a los agricultores más pobres dedicados a la producción agrícola periurbana en la periferia de la ciudad de Jartum. Estos sistemas de agricultura periurbana se fundamentan en la inversión privada en pequeñas granjas que cuentan con métodos de producción modernizados (especialmente sistemas de producción ganadera).

Uno de los principales objetivos de la WACS es lograr que sus miembros, dueños de pequeñas granjas, sean capaces de acceder a medios financieros para la producción agrícola, especialmente aquellos que de otra manera tendrían dificultades para obtener acceso a instituciones financieras formales. Resulta interesante ver en qué medida las barreras culturales y sociales desalientan a los agricultores en su búsqueda de financiación en los bancos y también en los sistemas tradicionales de préstamos informales, porque además de ser limitados, estos préstamos incurren en altos costos sociales y económicos. El crédito se lo otorga para insumos agrícolas, tales como semillas, y para la preparación de los suelos. Todos los miembros de la WACS son elegibles para los servicios de crédito, sujetos a las políticas acordadas y a la rotación anual de cultivos estacionales que hayan escogido.

Los principios del Islam se aplican a las modalidades de préstamos, es decir, gestión bancaria sin intereses. Los tipos más comunes de las modalidades de prestación son:

- ❖ La Musharaka (una asociación donde los socios contribuyen con el capital y se ponen de acuerdo para compartir las ganancias y las pérdidas): se utiliza especialmente en los casos en los que se requieren altas sumas de dinero.
- ❖ La Murabaha (margen de precio más ganancia): se emplea cuando los bancos están dispuestos a pro-

veer financiación en especies, especialmente en el caso de insumos agrícolas a corto plazo. El rendimiento está determinado por el Banco Central de Sudán, pero la WACS interviene concediendo créditos sin ningún cargo extra.

- ❖ Alquiler/Compra (una especie de sistema de pago en cuotas).
- ❖ El Gard Hassan (préstamo sin intereses y el único tipo de préstamo en dinero efectivo que está permitido bajo las modalidades financieras islámicas).

Muchos diferentes actores están involucrados en la WACS: agencias internacionales como el Banco Mundial y la FAO, entidades bilaterales de asistencia (privadas), compañías de servicios agrícolas; el gobierno (varios ministerios); instituciones financieras formales; y asociaciones de agricultores (la Unión de Agricultores de Sudán).

El éxito de la WACS en la provisión de la financiación requerida por parte de sus miembros está regido por su papel social, que se centra en atender las necesidades de sus miembros. Los miembros incluso sienten como propia la sociedad cooperativa y están comprometidos con el sistema de participación de costos, para lo cual se deduce una tercera parte de lo producido, lo que posibilita a la WACS la consecución de sus objetivos sociales, a la vez que aplica condiciones de crédito flexibles. El impacto más significativo de la cooperativa es la inclusión de los grupos menos privilegiados de la comunidad.

Sin embargo, la WACS sigue siendo vulnerable a factores externos adversos, como por ejemplo la comercialización, la pérdida de cultivos o los conflictos internos. Aún más, si la comparamos con otras organizaciones que tienen una base comunitaria, la WACS cuenta con una base de miembros limitada y restringida, que tiende a excluir a otros miembros de la comunidad (en la práctica se hace imposible su crecimiento por la escasez de tierra disponible). A pesar de esto, la WACS ha demostrado ser una organización sostenible, aunque su futura sostenibilidad dependerá de su habilidad para asumir una producción agrícola rentable, a través de la diversificación de cultivos con un valor de mercado más alto, la adopción de estrategias de mercado seguras, y el tratamiento de los temas relativos a la tenencia de tierra y su limitada disponibilidad.

Basado en un estudio preparado por Khalid Elamin Abdelgadir, presentado en el taller de Nairobi, mayo de 2002

sistemas agrícolas integrados, como en Jartum); apoyo al procesamiento y comercialización de los productos (como en Addis Abeba, Brasil, Bangalore); y el desarrollo de estrategias de mercadeo adecuadas. Se vincula con

la definición de los “productos” que serán financiados con un potencial retorno financiero (agricultura urbana en oposición a la periurbana; producción agrícola en oposición a la producción ganadera; producción en

oposición a la agroindustria). Se vincula también con el apoyo a la organización social (asociaciones, cooperativas) y a la necesidad de contar con marcos normativos y legales propios que, por ejemplo, garanticen el

acceso a la tierra y a los servicios. La sostenibilidad económica y financiera de los mecanismos de inversión es esencial para reducir la dependencia de financiamiento externo. En cada situación se debe definir si la agricultura (peri)urbana recibe apoyo como un sector de la economía social (valorando sus potenciales beneficios ambientales y de desarrollo comunitario) o como un sector de la economía "formal" que en principio debería ser totalmente autosustentable.

EQUIDAD DE GÉNERO

En varios casos se promueven acciones afirmativas que apuntan específicamente a las necesidades de las mujeres. En el caso de Nepal y Filipinas, por ejemplo, se han constituido cooperativas de crédito femeninas. En Texcoco (México), se han puesto a disposición fondos específicos para dar apoyo a las granjas integradas manejadas por mujeres. En Quito (Ecuador), el programa de microcrédito PRO-QUITO da prioridad al acceso a crédito para hogares de mujeres solas y a los jóvenes, grupos que ocupan los primeros puestos entre los desempleados de la ciudad. En Botswana, se da prioridad a las mujeres en el desembolso de donaciones dentro de un programa. En Mato Grosso do Sul (Brasil) se evaluó el impacto que el sistema de crédito para las agroindustrias tenía sobre las condiciones socioeconómicas de las mujeres y los jóvenes por medio de entrevistas con los productores. Estos datos preliminares revelan un impacto positivo sobre la revalorización del papel de la mujer dentro de la familia y en el proceso de producción, así como un aumento en su autoestima. Sin embargo, es importante ir más allá del monitoreo de "quién hace qué dentro del sistema de producción". La equidad de género va más allá y debe garantizarse en todos los aspectos de la creación y organización de las intervenciones financieras: en el diseño de esquemas, en el manejo y en la definición de los grupos blanco y los sistemas de monitoreo; y considerar además:

- ❖ Las condiciones de acceso al crédito y al apoyo financiero (¿quién tiene acceso a qué recursos?)
- ❖ Control (¿quién controla qué?: por ejemplo, el acceso a los recursos generados por la producción y la comercialización)

- ❖ El impacto sobre diferentes miembros de la familia (respondiendo a sus necesidades específicas).

CONCLUSIONES

Los casos confirman que existe una necesidad de facilitar el acceso al financiamiento de la AU, para promover ciudades más sostenibles, más incluyentes desde el punto de vista social y más productivas. Sin embargo, el financiamiento debe ser parte de una estrategia de desarrollo integrado, que lo vincule a otras actividades como capacitación, asistencia técnica y la creación de un marco de política propicio.

Se debe discutir si se necesitan mecanismos de financiamiento separados para la agricultura (peri)urbana, o si sería mejor incorporar el tema en, por ejemplo, programas de desarrollo comunitarios. Las múltiples fuentes de recursos y actores involucrados son un valioso elemento sobre el que se puede construir.

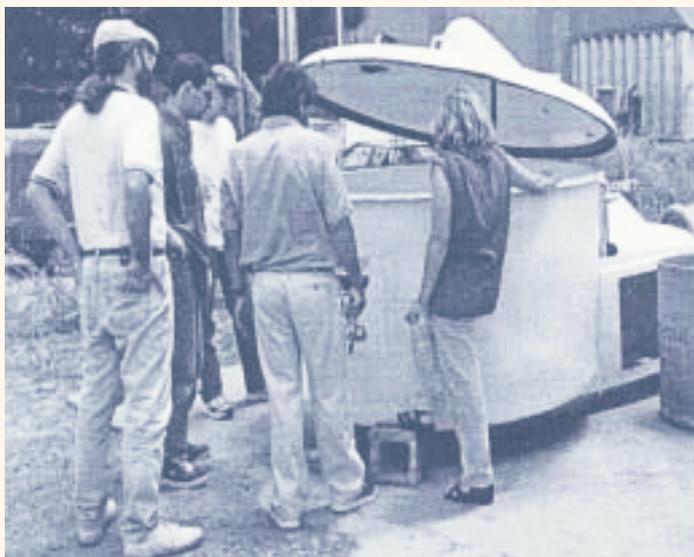
La agricultura urbana puede potencialmente – y especialmente en el corto plazo – ser financiada como parte de programas de desarrollo comunitario o urbano. Sin embargo, se requiere condiciones específicas para sistemas urbanos de apoyo financiero que estén destinados a los pobres urbanos y a los grupos vulnerables y que sean compatibles con la agricultura urbana. Estas condiciones incluyen el uso de colaterales y garantías que no requieran de ciertos activos físicos, acceso garantizado a la tierra, al crédito y a estructuras de apoyo financiero adaptadas a los "productos" específicos de la agricultura urbana (por ejemplo, producción doméstica en oposición a la agroindustria) y grupos blanco (asociaciones de agricultores o cooperativas).

Bajo las actuales circunstancias, será necesario contar con un apoyo específico del gobierno municipal para la agricultura urbana, especialmente cuando se trata con los pobres urbanos y los grupos vulnerables. Aun en el caso de Londres, la agricultura en la ciudad depende de subsidios o donaciones y solo puede ser sostenible bajo condiciones específicas (voluntarios, articulación con un uso recreacional de la tierra, etc.). Una hipótesis para futuras investigaciones podría ser que la agricultura urbana

más orientada hacia el mercado necesita por fuerza programas específicos y que la actual provisión de crédito (para el desarrollo de la agricultura urbana o de microempresas), aunque no siempre está suficientemente disponible es, sin embargo, adecuada. Para desarrollar sistemas de microcrédito e intervención financiera para la agricultura urbana, se necesita por lo tanto especificar el producto que va a ser financiado, determinar el equilibrio entre la sostenibilidad social y económico-financiera, e incorporar un enfoque de equidad de género en la definición de los grupos blanco y las estructuras operacionales. "Los programas de microcrédito han demostrado ser un instrumento eficiente para el alivio de la pobreza y han apoyado la participación ciudadana en los procesos económicos y políticos de las ciudades". María Fernanda Garcés, ex Coordinadora Municipal del Fondo para la Inclusión Social y el Desarrollo Económico, Municipalidad de Quito, Ecuador.

Este editorial se basa en las sesiones de trabajo y los aportes del personal del PGU-ALC y su Coordinador Regional, así como del personal del CIID-CFP, RUAF, IPES y la institución especialista en microcrédito CEPESIU, Ecuador.

Planta de
enfriado del
Proyecto
Tambo
Comunitario



Municipalidad de Camilo Aldao

Micro-crédito para la agricultura urbana en Argentina

Las ciudades absorben dos tercios del incremento de la población. Los hogares pobres sufren el drama del desempleo y una mala nutrición generalizada. A diferencia de las zonas rurales, en las áreas urbanas la gente tiene que comprar la totalidad de los alimentos que consume, también están privados del acceso a la educación, los sistemas de salud, las coberturas previsionales, etc.. A ello se suma su imposibilidad de hacer frente a sus obligaciones fiscales lo que los desarraiga progresivamente de los mecanismos civiles de obligaciones y derechos.

Las labores de la agricultura urbana son actividades de ingresos complementarios a pequeña escala. No hay un concepto empresarial como en las grandes empresas productoras. Los recursos humanos, técnicos y de crédito están disponibles a través de los Planes de trabajos temporarios, el Programa Pro - Huerta del Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA) y el Programa Social Agropecuario (P.S.A). A pesar de que la deuda social fue erosionando los procesos de integración del país, existen condiciones que permiten intervenir para producir un cambio positivo, a través del autoempleo de la mano de obra familiar en las actividades de cultivo, como la de los pequeños productores que generan sus recursos y son verdaderos dinamizadores de las áreas urbanas, periurbanas y rurales. Esta preocupación llevó a la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación de la Nación a implementar acciones, a través del Programa Social Agropecuario, que se centraron en aquellos aspectos que tornaran vulnerable al

sector, pero que también ofrecieran condiciones para un cambio. El Programa de microcrédito de concepción rural, se adaptó para productores de las áreas periurbanas y urbanas. El punto medular de la filosofía del Programa Social Agropecuario, creado en 1993, con cobertura nacional, es producir una reconversión en el sector de los pequeños productores minifundistas, de las áreas rurales, periurbanas y urbanas, promoviendo un cambio en sus tecnologías productivas mediante la capacitación, la asistencia financiera y la asistencia técnica en todas las etapas del proceso.

La acción del Programa Social Agropecuario se ve reflejada, por ejemplo, en Camilo Aldao - Provincia de Córdoba, Argentina- donde hay un desarrollo de la agricultura urbana cuya característica principal es la integración e interacción con el medio urbano. Sus proyectos son: Tambo comunitario, utilización productiva de residuos sólidos domiciliarios; fábrica de dulces artesanales, producción de aves para autoconsumo, huertas familiares, huerta comunitaria

orgánica, plan de forestación productivo.

SISTEMAS DE FINANCIAMIENTO

El Programa Social Agropecuario inició sus tareas en el año 1993, en cumplimiento de una decisión política adoptada por el entonces Secretario de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación; ha sido un Programa específicamente orientado a la atención del Pequeño Productor Minifundista.

El Programa se formuló como una respuesta para contribuir en alguna medida a satisfacer los problemas que la sociedad en su conjunto enfrentaba al finalizar el siglo XX. Los objetivos generales del Programa son:

- ❖ Incrementar los ingresos de los productores minifundistas.
- ❖ Promover su participación organizada en las decisiones políticas, programas y proyectos.
- ❖ Superar las limitaciones económico productivas de los productores, conjugando su esfuerzo con un fortalecimiento asociativo del sector y con la consolidación de las instituciones públicas y privadas que lo atienden.

Los principales instrumentos del PSA son:

La asistencia financiera: Los proyectos apoyados están dirigidos a estimular las producciones destinadas a la subsistencia familiar (crédito para autoconsumo), mejorar las producciones con destino al mercado o desarrollar nuevas alternativas productivas o de incorporación de pequeñas agroindustrias (Crédito para Emprendimientos Productivos Asociativos-EPAs).

La asistencia técnica: Es esencialmente una actividad de capacitación participativa. Se pretende aportar a la reconversión productiva a través del cambio hacia rubros no tradicionales; la diversificación, incorporando nuevos rubros; la integración vertical, incorporando pasos post-cosecha; y la intensificación de sus actuales producciones, incorporando nuevas tecnologías.

La asistencia técnica la brinda el técnico nombrado y contratado por el PSA para asistir y acompañar a los productores del grupo conformado. El compromiso del técnico es, como mínimo, una visita mensual a la familia beneficiaria. En ese encuentro analiza con el productor los problemas a resolver y el desarrollo de las actividades productivas.

Maria Angélica Sbarbatti, Camilo Aldao, Argentina, ✉ mariaangellica@arnet.com.ar

Teresa Sunde, Camilo Aldao, Argentina, ✉ teresund@cbasur.com.ar

Myrian Dreyer, Camilo Aldao - Córdoba - Argentina, ✉ munca@futurnet.com.ar

La capacitación: Esta destinada a mejorar las capacidades productivas, tecnológicas y autogestionarias de los productores minifundistas; así como a promover su participación y organización.

La capacitación se realiza, desde el inicio, teniendo en cuenta las demandas y necesidades de los destinatarios. Dichas demandas o necesidades son relevadas por los técnicos en distintas instancias y contactos con la población beneficiaria; el relevamiento es una actividad permanente y sistemática para la definición de los planes operativos anuales.

Servicio de Apoyo a la Comercialización (SAC): Lleva a cabo un conjunto de acciones destinadas a promover y facilitar el desarrollo de operaciones comerciales por parte de pequeñas y medianas empresas, asociaciones o grupos de productores, con el objetivo de mejorar su inserción y participación en los mercados. El PSA se ha conformado como una estructura pequeña, flexible y descentralizada. Las Coordinaciones Provinciales son las encargadas de ejecutar las acciones centrales promoviendo grupos, desarrollando, financiando y apoyando técnicamente a los proyectos y realizando el seguimiento y evaluación de los mismos. A su vez la Unidad Central, se encarga de elaborar las pautas concretas de trabajo a partir de los lineamientos generales que surgen de la autoridad política y de velar que los procesos provinciales no pierdan de vista la coherencia y los objetivos generales.

EL CRÉDITO

El presupuesto anual del PSA es de \$ 9.000.000 pesos (US\$ 2.571.428,50) de los cuales \$5.000.000 son destinados a la asistencia crediticia, \$2.500.000 a la asistencia técnica y \$1.500.000 a la capacitación, apoyo al mercadeo y la capacitación. Desde 1993 al 2000 el presupuesto total ha sido de \$ 90.000.000- (US\$ 25.714,285), pero en los años 2001 y 2002 las partidas del presupuesto anual fueron solamente para asistencia técnica, capacitación y apoyo al mercadeo. Debido a la situación económica del país, el Ministerio de Economía no efectivizó los aportes para la asistencia financiera o crediticia.

Los fondos del Programa son provistos por el Ministerio de Economía de la Nación y la Secretaría de Hacienda. El Equipo de la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación presenta el proyecto en procura de imple-



Beneficiarios del PSA en una jornada de capacitación

mentar acciones para transformar las condiciones de marginalidad de los pequeños productores minifundistas, que luego por ley se incluye en el presupuesto nacional.

Parte del presupuesto se destina a apoyo social a través de créditos con destino al autoconsumo, los cuales tienen una asignación promedio del 7% del monto de la asistencia crediticia. Desde hace 2 años no se ha recibido fondos para nuevos créditos, sólo se maneja con el fondo de recuperación.

En el **micro-crédito para autoconsumo**, su renovación se podía realizar en dos oportunidades, (crédito inicial, primera y segunda renovación) luego debía optar por un crédito empresarial o caso contrario quedaba fuera del sistema. La devolución de los créditos de autoconsumo, consistía en devolver el valor del importe del crédito recibido, mediante la entrega de los productos obtenidos y/o trabajos solidarios a una institución de bien público (escuelas, comedores escolares, hospitales, etc.) En la actualidad se ha reemplazado, dicha entrega, por la formación de un "auto ahorro grupal" con la venta de una parte de lo obtenido de la producción. Este sistema se ha implementado a efectos de generar recursos y continuar el ciclo productivo y/o incorporar otras actividades como: transformación de los productos, diversidad en la producción, incremento de producción, etc. Este cambio tiene un impacto positivo, principalmente a los productores que no tienen gran espacio para el desarrollo de sus actividades y además les permite ser gestores de la comercialización de su producción.

CARACTERÍSTICAS DEL CRÉDITO

El PSA ha diseñado una operatoria crediticia basada en:

- ❖ Grupos de no menos de 6 familias, como condición para solicitar un crédito.
- ❖ Emprendimientos Productivos Asociativos (EPAs), a los cuales se destinarán los créditos; comprenden los proyectos tradicionales, innovadores y de experimentación adaptativa.
- ❖ No se exige garantías individuales; la garantía es solidaria, es un compromiso moral, del grupo con el PSA y entre la persona y su grupo.
- ❖ Plazos y períodos de gracia flexibles, de acuerdo a la actividad productiva de que se trate, siendo el plazo máximo de 7 años.
- ❖ Tasa de interés parcialmente subsidiada (del 6% anual sobre saldos para operaciones normales).
- ❖ El monto máximo de crédito por familia y por año es de \$ 1.200 (US\$ 333,33) para los empresariales y \$200 (US\$ 55,50) para los de autoconsumo.
- ❖ Los créditos empresariales se pagan en efectivo y los de autoconsumo en especie, en una entidad de bien público de la localidad del grupo que recibió el microcrédito.
- ❖ Cuando el beneficiario no cancela el crédito obtenido, el Programa no le otorga más apoyo crediticio.

ANÁLISIS GENERAL DE LA EXPERIENCIA A NIVEL NACIONAL

La cantidad de proyectos, familias y montos por línea de proyecto se expresan en la Tabla 1.

El PSA entiende por productor minifundista, al que cumple con los siguientes requisitos generales:

- ❖ El productor y su familia realizan trabajos directos dentro de la explotación, estando ubicada dentro de la misma su vivienda permanente.

❖ No existe contratación de trabajo asalariado permanente, admitiéndose los casos de contratación de empleo transitorio en momentos picos de trabajo imposibles de cubrir con la mano de obra familiar.

❖ No existen otras fuentes de ingresos, exceptuándose los casos de los extraprediales provenientes de remuneración por trabajos transitorios o la elaboración artesanal, no superiores al salario del peón rural, es decir \$ 280 pesos mensuales (US\$ 78).

❖ El nivel de ingresos provenientes de la explotación no supera el valor mensual de dos salarios correspondientes al peón rural permanente, es decir \$560 pesos por mes (US\$ 156)

El criterio que se adopta para los créditos de autoconsumo es que por lo general se trate de familias con NBI.

Los Técnicos del PSA en su visita a los potenciales beneficiarios verifican si se cumplen los requisitos señalados y evalúan, además, la factibilidad de llevar a cabo el proyecto.

CAMBIOS

“Acción descentralizada”. En todo el territorio bonaerense, por decisión compartida con el gobierno provincial, las acciones del Programa Social Agropecuario están canalizadas a través de los municipios de los diferentes partidos (la provincia está dividida en partidos). Esta estructura de trabajo corresponde a una estrategia de descentralización.

“Zonificación de los Corredores Productivos”, comenzando por aquel corredor donde la potencial presencia de pequeños productores minifundistas es más numerosa, ampliando paulatinamente el área de trabajo en años sucesivos a otros partidos.

“Un nuevo tipo de proyecto: Infraestructura Comunitaria”, que combina créditos con subsidios para infraestructura, tanto predial como comunitaria. También se implementa una línea de proyectos de tipo comunitario, por la cual se financia la compra de materiales para obras de infraestructura (represas, defensas costeras, galpones, etc.). La propuesta combina capacitación, asistencia técnica y fortalecimiento asociativo del sector mediante el crédito, con diferentes modalidades de devolución.

“Búsqueda de nuevos mercados”, promoviendo el contacto directo entre los grupos y los grandes centros consumidores. Una de las estrategias de mercadeo elegidas para los pequeños productores, es la de participar de las ferias francas, apoyadas por los municipios locales.

“Diversificación hacia otras actividades”, generando nuevas alternativas productivas.

“Mejoramiento habitacional para pequeños productores minifundistas”, que han cumplido con sus compromisos anteriores con el PSA.

“Difusión del Programa”, que descansa en los técnicos y en los mismos productores.

RECOMENDACIONES

Las acciones financieras deben estar acompañadas con capacitación y asistencia técnica, y el incentivo y apoyo a los pequeños productores para organizarse en asociaciones o cooperativas para su inclusión a la economía formal.

Es necesario crear una legislación que permita a los pequeños productores el acceso a la tierra, una flexibilización de las cargas impositivas y poner a disposición de los beneficiarios los organismos de sanidad animal y vegetal; además la

concienciación de este sector del cumplimiento de las normas que regulan las actividades productivas de la agricultura, la ganadería y la industria de sus derivados.

Las experiencias de microcrédito analizadas, nos permiten definir que el crédito para la agricultura urbana debe otorgarse a los productores sobre determinados principios que permitan que dichas experiencias se institucionalicen: la implementación de impuestos territoriales accesibles a los pequeños productores urbanos y la concesión de tierra públicas y privadas para que trabajen; la definición de normativas que regulen el derecho al uso de la tierra, a las personas que la cultivan (en forma temporaria o permanente); la promoción de espacios de participación dentro del gobierno; la implementación de acciones a nivel institucional que regularicen la práctica de A.U., bajo un principio de equidad.

La experiencia aquí presentada muestra el intento de mejorar o producir la conversión de un sector que abarca una gran masa de pequeños productores a través de proyectos, gracias al compromiso y al esfuerzo de funcionarios, técnicos, organizaciones, instituciones y emprendedores conscientes del desafío. El microcrédito puede constituirse en uno de los caminos que reducirá la pobreza en las distintas latitudes de la tierra.

Tabla 1 Proyectos nacionales

Tipo de proyecto	Número de proyectos	Porcentaje total de proyectos	Familias beneficiadas	Personas beneficiadas	Monto otorgado Pesos/US Dollars
Autoconsumo	2,387	39%	19,085	90,986	2,914,905,37 / US\$ 809.695,90
Tradicional	3,164	51.8%	22,420	98,744	25.335.630,16 / US\$ 7.037.675
Innovador	214	3.5%	1,869	7,917	2.228.149,86 / US\$ 618.930,50
Otros (Infraestructura comunitaria y emergencias)	342	5.6%	1,705	5.536	1.249.465,47 / US\$ 347.073,70
TOTAL	6,107	100%	45,079	203,183	31.728.150,86/ US\$ 8.813.375

Hoy en día, en México, son patentes las transformaciones territoriales que han ocurrido como consecuencia de la expansión de las zonas urbanas; tanto las ciudades grandes como las medias crecieron sin control en la década de los setenta; si bien la tendencia comenzó a revertirse hacia los ochenta, no han dejado de progresar. Enormes extensiones de terreno agrícola han sido incorporadas en la jerarquía y la dinámica de las grandes ciudades. (Pablo A. Torres Lima)

Un territorio que participa en la dinámica megalopolitana de la Ciudad de México es la ciudad de Texcoco, en el Estado de México, ubicada a 20 kilómetros de la capital mexicana.



Gabriel Ramírez García

Política social o demanda no escuchada

El caso de Texcoco, México

La Asociación de cultivadoras de flores en la comunidad de San Miguel Tlaixpan también provee capacitación

Aproximadamente desde mediados de la década de los ochenta, se manifiestan en Texcoco una serie de transformaciones territoriales que obedecen a fenómenos ligados a la reestructuración productiva que tiene lugar en el contexto nacional y por tanto, en las distintas regiones del país. La ciudad de Texcoco continúa con su crecimiento, incorporando paulatinamente a su ámbito, territorios con vocación rural, localizados en la periferia. Se conforman nuevas estructuras territoriales, nuevos procesos productivos y sociales; se construyen novedosas formas e ideas para concebir estos territorios, identificados como periurbanos o rural-urbanos.

La diversidad geográfica, unida al arraigo de la agricultura, permitió que en Texcoco se desarrollaran nuevas formas de labrado y conformación de terrazas, riego y rotación de cultivos. Fue con estas transformaciones que el municipio se convirtió en un corredor agrícola, modelo de apropiación del espacio y de sus recursos. Posteriormente, en el aspecto agropecuario, Texcoco se desarrolló como una cuenca lechera con el crecimiento de ranchos y granjas. Su apogeo se mantuvo hasta la década de los setenta, manteniendo la economía del municipio en un buen nivel. Actualmente el municipio de Texcoco, cuenta con una población aproxi-

mada de 204,102 habitantes, según datos del Consejo Estatal de Población (COESPO 2000). La distribución de la Población Económicamente Activa (PEA) en 1995 fue la siguiente: el sector primario, 13%, el sector secundario, 29%, y el sector terciario, 55%; el 2.8% restante se señaló como no especificado. Existen 53 asentamientos humanos, más la cabecera municipal; 12 de éstos asentamientos son considerados urbanos, y representan el 5% del uso del suelo. El crecimiento urbano del municipio ha repercutido en la ocupación del suelo agrícola, el cual representa el 25% del suelo; esto se ha intensificado hasta en un 60%, en las últimas 3 décadas, como consecuencia de la falta de apoyos al campo.

Texcoco, ha sido testigo de la caída del sistema de "partido de estado" que predominó siete décadas. La sociedad civil floreció a partir de importantes manifestaciones de maduración. Una nueva correlación de fuerzas se fue gestando en la década de los noventa, trayendo consigo la derrota del partido oficial en las elecciones presidenciales del año 2000. En este contexto, la administración del municipio de Texcoco en 1997 es asumida por el Partido de la Revolución Democrática (PRD), partido de izquierda progresista, permitiendo a varios miembros de la sociedad civil

colaborar en puestos de gobierno, modificando la orientación, estrategias y formas de gobierno.

Ese mismo año, varios representantes de las comunidades, el síndico y el presidente municipal del Cabildo, apoyaron y definieron la creación de la Dirección de Desarrollo Rural (DDR), dentro de la estructura de administración del ayuntamiento para el fomento a las actividades agropecuarias. Por primera vez en el municipio se contaba con una dirección destinada al trabajo rural agropecuario.

El objetivo de tener una DDR era apoyar con capacitación, recursos y organización a la población que trabajaba en el ámbito agropecuario forestal y acuícola. En Texcoco 42 de las 54 comunidades son consideradas rurales y en su misión estaba no perder ese espacio de producción, para lo cual se fijaron los siguientes retos:

- ❖ Frenar el cambio de suelo rural a suelo urbano
- ❖ Promover la permanencia y generación de empleos en actividades agropecuarias
- ❖ Asegurar la alimentación para la población del sector
- ❖ Revalorizar la actividad agropecuaria.

LA AGRICULTURA URBANA

La agricultura es una actividad que ha sido abatida, pero que ha definido a Texcoco durante mucho tiempo; esta se manifiesta sobre todo dentro de los barrios, casi siempre en espacios menores a 50 m², (solares). Generalmente son espacios que están dentro del mismo lote donde se ubica la vivienda, por lo cual comparte diferentes usos (lavado, tendido de ropa, crianza de animales, etc).

También existen espacios mayores de 200 m² en propiedad privada, que son utilizados para realizar algún tipo de agricultura (maíz, flor, cilantro, hortalizas, etc). A esta agricultura se le podría considerar como suburbana, porque existe un espacio destinado a la actividad pero se encuentra inmerso en la mancha urbana. Aún así, en Texcoco se realizan actividades agrícolas más significativas, cerca de la cabecera municipal. Estos predios son de origen ejidal o privado. Son extensiones de tierra aprovechadas para actividades agrícolas, pero no están dentro de la mancha urbana.

Mantienen todavía una distancia en relación con esta.

Por otro lado, existen actividades agrícolas periurbanas, las cuales po-

seen algunos servicios básicos de los que gozan los barrios urbanizados. Estos suelos tienen por lo general una topografía plana, sin accidentes y con buenas condiciones para la producción. Se destinan a actividades productivas como cultivos de hortalizas, gramíneas, forrajes, y en otros se combinan con la crianza de animales, en granjas intensivas de producción de cárnicos, leche y derivados, huevos, porcicultura y cunicultura. En algunos casos se trata de una actividad desarrollada por la necesidad de incorporar algunos productos de bajo costo a la dieta y aliviar, en cierta medida, el costo de la economía doméstica. También continúa la práctica agrícola en los espacios urbanos y periurbanos; una actividad totalmente incosteable, como un hecho tradicional y de salvaguarda del patrimonio cultural.

En realidad los proyectos son muy subsidiados

La población que realiza esta actividad es campesina. Sin embargo, en muchos casos, no es la actividad económica principal porque combinan algún tipo de empleo formal o fijo con la agricultura. En este sentido, los apoyos al campo de los Gobiernos Local, Estatal y Federal son de vital importancia para rescatar esta actividad y frenar el crecimiento de la mancha urbana. De lo contrario, como ha sucedido, los campesinos dueños de tierras agrícolas, presionados por la falta de recursos económicos, tienden a vender las tierras para uso habitacional.

EL PROGRAMA DE MICROCRÉDITO

Como experiencia piloto, la Dirección de Desarrollo Rural (DDR) formuló, en 1997, el Programa de micro créditos productivos. El objetivo del Programa era fortalecer las actividades agropecuarias en la región (todavía numerosas), buscando mantenerlas y brindando apoyo económico sobre todo a los pequeños y medianos productores.

El proyecto se apegaba a las reglas de operación del "Ramo 33" ó Fondo de Aportaciones Federales para Estados y Municipios, orientado a atender a la población en extrema pobreza. Sin embargo, la DDR del municipio planteó lineamientos para poder asignar y seleccionar los créditos, específicamente para este proyecto. Las familias beneficiadas percibían entre 2 y 4 salarios mínimos mensuales ; eran generalmente familias de bajos recursos, pese a no ser las más pobres.

Además, el Programa de Micro-crédito para Proyectos Productivos impulsado por la DDR del Ayuntamiento de Texcoco, complementó esta actividad con otras dos líneas de apoyo:

1. Apoyo a mujeres en micro granjas productivas, y
2. Apoyo a la cooperativa de floricultores

Todos los proyectos apoyados contemplaban el ingrediente de asesoría y capacitación, generalmente canalizada a través de la Universidad de Chilpancingo (Universidad local), y de algunas dependencias del gobierno estatal.

Los proyectos eran presentados de forma grupal, integrando entre 4 y 12 familias. Esta estructura sólo era necesaria para poder presentar la solicitud, ya que los créditos se entregaban de manera individual. Esta lógica obedecía a una intención clara del municipio de generar experiencias grupales, además de que permitía otorgar apoyos más focalizados. Dicha lógica planteaba también que estas unidades de gestión grupal se responsabilizaran de la recuperación del crédito. Los créditos eran entregados en especie (materiales, insumos semillas, maquinaria, animales, plantas, alimentos), pero nunca podían ser utilizados en pago de mano de obra o construcción.

Mi punto de vista es que la agricultura urbana necesita ser apoyada, porque Texcoco es un municipio grande con mucha tierra todavía sin cultivar. Desgraciadamente, la gente que posee la tierra no la aprovecha en todo su potencial, porque no tiene capacidad económica y su perspectiva es muy limitada. En lugar de ello, abandona su comunidad en busca de otro trabajo. Si un proyecto para el desarrollo de la agricultura urbana fuese introducido la gente respondería, porque realmente ama su tierra.

Dra. Emma Aguila, Programa Micro-productivo de uso de suelo, Departamento de Desarrollo Rural, Municipalidad de Texcoco



Gabriel Ramirez Garcia

Micro-granja productiva en San Luis Huexotla

El monto del crédito estaba fijado en \$5,000 pesos por familia (US \$496), lo que permitía tener proyectos apoyados entre \$20,000 y \$60,000 pesos (US \$1,986 y US \$5,958 respectivamente), en forma grupal. Los créditos no incluían ningún interés crediticio, ni ningún sistema de actualización.

Tampoco los créditos contemplaban el ingrediente "ahorro inicial" de una manera directa, sin embargo, al condicionar que los proyectos tuvieran un mínimo de infraestructura, está se consideraba como aportación de los beneficiarios, lo cual era verificado a través de una visita a los proyectos. En ocasiones estos aportes se valoraban entre un 60% y 70% de la inversión del proyecto, de tal forma que el ayuntamiento sólo complementaba entre el 30% y el 40%.

El Programa consideró un mecanismo como garantía del pago. Consistía en un pagaré a nombre del Ayuntamiento. Este mecanismo se instaló después del primer año de operación (1998). Al principio de 1997 se intentó recuperar los créditos en un plazo de dos años, con un año de gracia. Sin embargo, los proyectos no respondieron como se esperaba. Posteriormente, se planteó reducir los tiempos de recuperación a año y medio con 6 meses como periodo de gracia, como resultado tenemos que estos proyectos han tenido una recuperación del 7% en estos últimos 4 años.

La política de subsidios del Programa de Micro-créditos estaba condicionada a las reglas de operación del los Fondos del Ramo 33, es decir, estos recursos según la normatividad de la Secretaría de Desarrollo Social (SEDESOL), señala que se debe recuperar el dinero al 100% sin considerar actualizaciones ni algún otro tipo de cargo extra.

Por lo que podemos deducir que los Proyectos apoyados con estos recursos están altamente subsidiados, además de considerar que desde hace ya cuatro años muchos de los proyectos no han recuperado nada. Si estas familias quisieran pagar lo que deben, hoy en día el valor del dinero sería menor al que se les entregó en su momento, debiendo cubrir solamente la misma cantidad de dinero que recibieron en préstamo.

El apoyo financiero a fondo perdido consiste en un paquete de: gallinas, conejos, plástico para invernadero, malla de gallinero, una lámina de acrílico y semillas. Este apoyo representaba en 1999 un valor de \$950.00 pesos mexicanos (US \$94) y de \$1,100 pesos (US \$109), en el 2001. Las mujeres beneficiarias solo debían de aportar \$100 pesos (US \$9.93), a manera de aporte propio. En esta modalidad la DDR pudo colocar 370 apoyos en diferentes localidades del municipio de Texcoco entre 1999 y 2001.



Gabriel Ramirez Garcia

Miembros de la asociación de mujeres

ORIGEN Y CANALIZACIÓN DE LOS FONDOS

La DDR del Ayuntamiento de Texcoco se encargó de gestionar fondos complementarios a los municipales a través de programas estatales y federales existentes.

La aportación económica de los programas federales y estatales era mayoritaria a través del Ramo 33 o Fondo de Aportaciones Federales para Estados y Municipios; el ayuntamiento trataba en algunos casos de complementar los apoyos en un 30%, aunque en su mayoría sólo apoyó a los proyectos con la capacitación. Los fondos del Ramo 33 están disponibles a través del Fondo de Infraestructura Social Municipal (FISM). El FISM orienta sus recursos a infraestructura en colonias pobres. De este fondo se dispusieron los recursos para Proyectos Productivos. Los Proyectos apoyados entre 1997 y 2001, en la modalidad de crédito, representan un total de \$ 4'241,731.90 pesos

mexicanos (US \$421,225), de los cuales \$2'827,265.70 (US \$280,761), el 67%, han sido destinados a actividades agropecuarias.

El municipio constituyó el Consejo de Desarrollo Municipal (CODEMUN), instancia integrada por un representante de cada comunidad y el Presidente municipal. El CODEMUN se encargó de aprobar las partidas presupuestales de los Fondos del Ramo 33, además de supervisar el ejercicio de los recursos.

Los proyectos fueron seleccionados a partir de la integración de un expediente básico previamente integrado por la DDR. Se reunió una "Comisión Dictaminadora" para la selección de los mismos integrada por el Ayuntamiento y la Contraloría interna, un representante del Ramo 33, uno del área de Desarrollo Económico y uno del área de Desarrollo Rural. Previo a la selección la CODEMUN realizó una visita a los proyectos para constatar las condiciones del proyecto y de sus beneficiarios.

Se requiere un esquema de ahorro comunitario que beneficie a más gente

Inicialmente, en 1997 se apoyaron a 12 proyectos productivos. Sin embargo, sólo 11 de ellos se pueden considerar dentro del sector agropecuario. Durante los años siguientes el Programa se abrió a otro tipo de proyectos como: talleres de ropa, tiendas naturistas, panaderías, reciclaje de basura, fábrica de dulces, taller de soldadura, etc. En 1998 con \$500,000 pesos (US \$49,652), se apoyaron 18 proyectos productivos de los cuales 11 fueron dentro del sector agropecuario. Para 1999 se beneficiaron 18 proyectos productivos agropecuarios de un total de 32. Finalmente para el año 2000 se dieron apoyos a 58 proyectos de los cuales 36 fueron agropecuarios. Lamentablemente desde 2001, no se han dado más apoyos a estos proyectos desde el ayuntamiento. Muchos proyectos siguen siendo beneficiados por las políticas estatales y federales, pero sin coordinación con el gobierno municipal.

Nepal es un país sin salida al mar, aprisionado entre la China y la India. Cuenta con 58 municipios y cerca del 80% de los habitantes de Nepal depende de la agricultura, que se desarrolla principalmente en las áreas rurales. Katmandú, la ciudad capital de Nepal, es la única metrópoli del país. En la actualidad la población de la Ciudad Metropolitana de Katmandú (CMK) se estima en 701.962 habitantes, de acuerdo al censo de 2001. El ingreso per capita en la CMK es de US\$ 360.

Smita Premchander



Crédito e inversión para la agricultura urbana en Nepal

Debido a la alta tasa de urbanización, la mayor parte de la tierra cultivable de Katmandú está ocupada por viviendas, por lo que la producción agrícola se ha visto disminuida. Sin embargo, algunos de los habitantes locales todavía cultivan en pequeña escala arroz, trigo y vegetales dentro del área metropolitana. Estos habitantes no necesitan de créditos para tales tipos de cultivos. Algunos habitantes locales también realizan actividades de crianza de ganado vacuno y de búfalos para la producción de leche, ya sea para su propio consumo como para la venta.

La mayor parte de la tierra cultivable se encuentra en la periferia externa de la ciudad, donde las personas desarrollan actividades agrícolas (sembríos de arroz y trigo), la horticultura y el procesamiento de productos (jaleas, tomate y encurtidos) en una mayor escala, productos que son vendidos en el mercado local. Los habitantes de Katmandú y de las áreas vecinas también se dedican a la avicultura y a la apicultura. La

Corporación de Desarrollo Lácteo del Gobierno de su Majestad de Nepal, con sede en Katmandú, procesa la leche recogida de diferentes centros de recolección.

SITUACIÓN ECONÓMICA

Nepal es un país predominantemente agrícola, en el que se define a la mayor parte de sus tierras como rurales. Cerca de un 82% de la población reside en las zonas rurales y el 86% de su fuerza laboral se dedica a actividades agrícolas. La tasa de crecimiento económico anual de Nepal se ha mantenido en el 5% durante los últimos 15 años. Sin embargo, la contribución de la agricultura al crecimiento económico es menor que la del sector no agrícola. Las fértiles tierras de Nepal están siendo utilizadas para la construcción de viviendas. El gobierno ha formulado un Plan de Perspectiva Agrícola (PPA) para veinte años, en el cual se enfatiza, como objetivo principal, el desarrollo de la infraestructura y de la tecnología de punta para lograr un aumento en la producción.

El PPA puede ser considerado como la política que rige la agricultura urbana, aun cuando no contiene programas, políticas, leyes o regulaciones que enfoquen de manera específica a la agricultura urbana. Las políticas nacionales reconocen que la microfinanciación es un medio de gran importancia para la reducción de la pobreza y para lograr un crecimiento económico. El programa de microfinanciación del gobierno va a ser continuado en el X Plan Quinquenal de Nepal. Sin embargo, el programa no reconoce la necesidad de inversión en la agricultura urbana y periurbana mediante la microfinanciación. Con una tasa de inflación alta y una baja tasa de crecimiento económico, la situación macroeconómica de Nepal no es alentadora. Esto ha impulsado a las grandes instituciones financieras a rebajar las tasas de interés pasivas. Aun dada esta situación, las cooperativas de ahorro y crédito están ofreciendo a sus socios una alta tasa de interés sobre sus ahorros. Entre sus miembros existe una creciente necesidad de invertir en diferentes actividades que generen un ingreso. Cualquier inversión que se haga en la agricultura urbana y periurbana mediante el uso de microfinanciación contribuye al PIB del país.

Roshan Shrestha, Oficial Principal del Programa,
Centro de Microfinanciación, Nepal; ✉ roshans@cmf.org.np

ESQUEMA DE CRÉDITO E INVERSIÓN

La Cooperativa de Ahorro y Crédito Mahila Prayas Ltd. (MPSACCO) es una cooperativa con una membresía exclusivamente femenina, que ha adoptado dos tipos de metodologías para los préstamos: Préstamos Individuales y Préstamos entre Pares. La Cooperativa de Ahorro y Crédito Samudayik Ltd. (SSACCO) es una cooperativa mixta que únicamente ha adoptado la modalidad de préstamos individuales.

Los préstamos individuales se caracterizan por:

- ❖ Ser préstamos garantizados con los ahorros y/o por co-firmantes. Sin embargo, en el caso de la SSACCO, los préstamos son garantizados por co-firmantes para sumas de hasta Rs.20.000 (US\$ 260) y/o con una garantía física para cantidades de más de Rs.20.000 (US\$ 260)
- ❖ Los clientes potenciales son escogidos luego de la verificación de sus antecedentes de crédito y sus referencias personales
- ❖ La suma que se presta se basa en un análisis exhaustivo de la viabilidad del prestatario
- ❖ Las sumas que se prestan y los plazos del préstamo se pueden adaptar, dentro de un cierto límite máximo, a las necesidades del negocio
- ❖ El personal de la cooperativa trabaja para desarrollar una relación estrecha y de largo plazo con los miembros
- ❖ Cada miembro representa una significativa inversión de tiempo y energía por parte del personal.

Los préstamos entre pares tienen las siguientes características:

- ❖ Los préstamos son garantizados mutuamente por otros miembros dentro del grupo
- ❖ Los clientes potenciales son examinados por sus socios respectivos;
- ❖ la aprobación del préstamo se basa en el esquema presentado
- ❖ El monto del préstamo y el plazo está determinado por la naturaleza del negocio
- ❖ El personal mantiene una relación distante con la gran mayoría de los clientes

❖ Se recurre a los grupos de socios para reducir la carga de trabajo del personal.

La MPSACCO trabaja con préstamos individuales en las áreas urbanas y con créditos entre pares en las áreas periurbanas. La cooperativa tiene diferentes tipos de esquemas para ahorros, tales como el ahorro corriente, el ahorro voluntario, el ahorro matrimonial y el ahorro festival. Cada miembro deposita Rs.100 (US\$ 1,30) cada mes como ahorro regular (o en el caso del ahorro en grupo, cada grupo recoge el dinero de sus miembros), sobre el cual la cooperativa paga una tasa de interés del 12%.

Se requieren normas y regulaciones, además de una visión y misión bien definidas

Por otra parte, un miembro puede en forma voluntaria depositar cualquier cantidad de dinero en cualquier momento, en cuyo caso la cooperativa le paga un interés del 9%. Del mismo modo, un miembro puede ahorrar pa-

ra su matrimonio o para un festival en particular. Esa persona no puede retirar el dinero ahorrado para dedicarlo a otro propósito. La cooperativa paga tasas de interés del 12% y el 9% para el ahorro matrimonial y el ahorro festival, respectivamente.

La SSACCO tiene un solo tipo de ahorro, el ahorro obligatorio, por el cual cada miembro debe depositar al menos Rs.100 (US\$ 1,30) por mes, con un pago del 10% de interés. De acuerdo a los registros, los miembros han depositado entre Rs.100 (US\$ 1,30) y Rs.500 (US\$ 6,50).

El ahorro de sus miembros es la principal fuente de capital de estas cooperativas. Otras fuentes de capital con las que cuenta la MPSACCO son:

- ❖ Un fondo de crédito rotativo (RCF) de Rs.375.000 (US\$ 4.870), aportado por el Banco Asiático de Desarrollo, ha financiado el Proyecto de Microcrédito para la Mujer (MCPW), que se entrega solo a los miembros del grupo en las áreas circundantes a la CMK
- ❖ Préstamos por Rs.200.000 (US\$ 2.597) del Fondo de Auto-Confianza (SRF) del Banco Nepal Rastra (NRB),

De la pobreza a la dignidad en Nepal

Sanikanchi Adhikari reside en el distrito N°3 de Kapan. Solía tener muchos problemas para satisfacer incluso las necesidades diarias de subsistencia de su familia. Su esposo perdió toda su tierra al adquirir una serie de préstamos, para los que puso su propiedad como garantía, y luego malgastó el dinero. En su oportunidad, en mayo/junio de 1999 Sanikanchi se afilió a una cooperativa. Se le hizo difícil pagar la suma total de Rs.700 (US\$ 9) por cinco acciones (Rs.500 al precio de Rs.100 (US\$ 1.3) por acción), más Rs.100 como cuota de ingreso y el pago de Rs.100 por ahorro mensual por el mes de mayo/junio, indispensable para convertirse en miembro de la cooperativa. Sin embargo, al unirse primero a un grupo, Sanikanchi pudo conseguir la membresía. Intentó obtener un préstamo de la cooperativa para emprender algunas actividades agrícolas, pero otros miembros del grupo no quisieron servirle de garantes, puesto que ella no poseía una propiedad. Afortunadamente, la presidenta de MPSACCO, la Sra. Jamuna Shrestha, aceptó ser su garante. De esta forma Sanikanchi recibió de la cooperativa un préstamo por la suma de Rs.30.000 (US\$ 390). Luego de eso, Sanikanchi invirtió el dinero en un proyecto avícola para la compra de 200 pollos. A través de un trabajo tesonero y concentrándose en la avicultura, Sanikanchi llegó gradualmente a tener éxito y sus ingresos también aumentaron. Ganó Rs.300.000 (US\$ 3.896) como resultado de esta empresa y ahora ha expandido su operación hasta llegar a tener 1.800 pollos. Con sus ganancias adquirió cultivos de trigo y de mijo, y sembró patatas y varias verduras. Empleó el estiércol de gallina como fertilizante en esas actividades. Luego comenzó a vender lo cultivado en el mercado más cercano en Katmandú y logró una buena utilidad. Gradualmente, Sanikanchi ha podido ir pagando la deuda de su esposo, que totalizaba Rs.800.000 (US\$ 10.390). Esta cantidad se ha reducido ahora a solo Rs.300.000 (US\$ 3.896). Por lo demás, ella ha logrado recuperar 0.15 hectáreas de tierra, que eran mantenidas como colateral por su esposo. Todo este tiempo Sanikanchi ha cuidado bien de sus hijos y les ha dado una buena educación. Con todo esto, Sanikanchi también logró ganarse el respeto de la sociedad.

La siguiente tabla establece una comparación entre la cooperativa mixta (MPSACCO) y la cooperativa de mujeres (SSACCO) sobre la base de sus características:

MPSACCO	SSACCO
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Dos tipos de préstamo <ul style="list-style-type: none"> • Préstamos individuales • Préstamos entre socios ❖ Criterios para conseguir un préstamo <ul style="list-style-type: none"> • Convertirse en miembro • Mantener los ahorros al menos durante seis meses. ❖ Tipos de productos de ahorro <ul style="list-style-type: none"> • Ahorro corriente, voluntario, matrimonial, festival ❖ Tasas de interés para ahorros <ul style="list-style-type: none"> • 12% para ahorro corriente y matrimonial • 9% para ahorro voluntario y festival ❖ Tasas de interés de mercado para ahorros <ul style="list-style-type: none"> • Rango de 3% - 5% 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Un solo tipo de préstamo <ul style="list-style-type: none"> • Préstamo Individual ❖ Criterios para conseguir un préstamo <ul style="list-style-type: none"> • Convertirse en miembro • Depositar ahorros ❖ Tipos de ahorros <ul style="list-style-type: none"> • Ahorro Corriente (Ahorro obligatorio) ❖ Tasa de interés <ul style="list-style-type: none"> • 10% ❖ Tasas de interés de mercado para ahorros <ul style="list-style-type: none"> • Rango de 3% - 5%

el Banco Central de Nepal, con una tasa de interés subsidiada, que se invierte solamente en los miembros del grupo del área periurbana de la CMK; Rs.500.000 (US\$ 6.493) del NEFSCUN (la Unión de Cooperativas de Ahorro y Crédito de la Federación del Nepal), con una tasa de interés del 17%, y Rs.325.000 (US\$ 4.221) del Aaincho Paincho, una institución financiera internacional, con una tasa de interés del 14%.

En las zonas periurbanas, la mayoría de los miembros de la MPSACCO utiliza el crédito para actividades agrícolas, como la crianza de búfalos/ganado vacuno /cabras, la avicultura, el cultivo de vegetales, sembríos de mijo, la apicultura y el manejo de almácigos. A más de esto, algunos grupos de miembros han abierto tiendas. Los miembros urbanos usan el crédito para abrir tiendas. Algunos miembros compran vegetales en los mercados mayoristas y los venden al por menor en los mercados locales. Los miembros de la SSACCO han invertido principalmente en actividades agrícolas, tales como la crianza de búfalos/vacas/cabras, la avicultura y el cultivo de vegetales, utilizando para ello el crédito. Una parte de la leche que producen los miembros es vendida en las zonas locales y otra parte se entrega a los centros de recolección, lo que les representa una utilidad razonable. Algunos miembros

Smita Premchander



han invertido en la instalación de tiendas.

La MPSACCO ofrece ambos tipos de crédito: a corto plazo, por hasta seis meses, y a largo plazo hasta 18 meses. La suma mínima es de Rs.5.000 (US\$ 65) y la cantidad máxima para un préstamo es de Rs.50.000 (US\$ 649). La cooperativa cobra el 18% de interés a los miembros residentes en las áreas urbanas, que se han afiliado individualmente, mientras que cobra tan solo el 16% de interés a los miembros que viven en las zonas periurbanas. En el caso de los préstamos individuales, solo aquellos miembros que conocen al prestatario pueden ser garantes. Los clientes que viven en casas alquiladas deben tener como garante al dueño de la misma para poder recibir préstamos individuales. Sin embargo, en el caso

de los préstamos para socios, los miembros del mismo grupo deben ser los garantes.

Para el pago del crédito existen varios tipos de procedimientos previstos por la cooperativa. Algunos pagan en cuotas mensuales (en el caso de consumos en el hogar o la administración de una tienda); otros pagan al final de un período de tres meses (en el caso del cultivo de vegetales) y otros más pagan luego de seis meses (crianza de ganado). Los préstamos que se conceden para la agricultura pueden pagarse a intervalos de tres o seis meses.

La SSACCO tiene un solo plazo para el pago de préstamos, según el cual el prestatario debe reembolsar el crédito dentro del término de un año, en cuotas que varían. Las cuotas pue-

den ser mensuales, bimensuales o trimestrales dentro de ese año. La cooperativa concede una cantidad mínima de préstamo de Rs.8.000 (US\$ 104) y una suma máxima de Rs.50.000 (US\$ 649). Los miembros han obtenido préstamos desde Rs.8.000 (US\$ 104) hasta Rs.15.000 (US\$ 195) para el cultivo de vegetales, y de Rs.50.000 para la crianza de búfalos, ganado vacuno, para la avicultura y para abrir tiendas. La SSACCO cobra una tasa de interés del 18% sobre los créditos que otorga a sus clientes. Si algún miembro obtiene un préstamo por una cantidad menor al monto de sus ahorros en la cooperativa, entonces la cooperativa cobra solamente el 16% de interés. Otro miembro de la cooperativa debe servir de garante para conseguir un préstamo de hasta Rs.20.000 (US\$ 260). Los miembros deben comprometer como prenda colateral su título de propiedad sobre la tierra para obtener un préstamo de más de Rs.20.000.

GÉNERO

Los principales beneficiarios del crédito y de los esquemas de inversión de la MPSACCO son las mujeres. Hay 334 mujeres miembros, que son las beneficiarias directas de estos esquemas, mientras que los demás miembros de la familia son los beneficiarios indirectos. Con un tamaño promedio familiar de 5.2 miembros en el CMK, el número total de beneficiarios indirectos llega a las 1.737 personas. Los beneficiarios de la SSACCO son una combinación de hombres y mujeres. De un total de 356 miembros, 100 son mujeres. Las tres personas que constituyen el personal administrativo de la MPSACCO son mujeres. La SSACCO emplea a un hombre en el área encargada de los recursos humanos. Existe transparencia en todas y cada una de las actividades de las dos cooperativas. El proceso de toma de decisiones es democrático. El liderazgo es dinámico en estas cooperativas. La MPSACCO carece de un liderazgo alternativo, pero éste no es el caso en la SSACCO. La MPSACCO no cuenta con políticas escritas, aunque ya hay previsiones para preparar diferentes políticas para el funcionamiento de la cooperativa. El Comité de Ad-

ministración toma las decisiones sobre los temas y se ocupa de mantener las actas. La SSACCO cuenta con muchas políticas por escrito. La cooperativa no tiene una clara visión, misión u objetivos escritos, pero delinea sus objetivos sobre la base de leyes afines, que son comunes a todas las cooperativas. Sin embargo, resulta difícil administrar una organización durante un largo tiempo sin contar con un reglamento escrito, sin regulaciones y sin una buena percepción de lo que es su visión y su misión. No hay una representante de las mujeres en el Comité Administrativo de la SSACCO.

RECOMENDACIONES

Los esquemas de ahorro que ofrecen las cooperativas que tienen como base a sus miembros deberían diversificarse. Los créditos deben ser combinados con los ahorros, puesto que éstos pueden servir hasta cierto punto como garantía. La diversificación de los diferentes esquemas de ahorro podría incrementar el capital y esto, a su vez, podría producir utilidades para atender las necesidades de crédito de los miembros.

Los programas de microfinanciación deberían ser implementados, no solo como programas de microcrédito, sino más bien como programas de microfinanciación que comprendan ahorro, crédito y servicios de seguros. Las cooperativas que se basan en sus miembros deberían intentar captar préstamos de diferentes instituciones financieras para invertirlos en sus mismos miembros y obtener utilidades para asegurar su sostenibilidad financiera.

Los esquemas de crédito deberían incorporar la capacitación agrícola de sus miembros en actividades de agricultura urbana y atender problemas mayores como el de la irrigación. Por esto, las cooperativas deberían buscar el apoyo de entidades de los gobiernos locales y municipales, de donantes y de ONGs internacionales.

Las organizaciones deberían formular diferentes políticas para su administración interna, así como para el ahorro y el crédito, y para el desarrollo de los recursos humanos.

La financiación de negocios familiares genera más empleo (para todos los miembros de la familia) y resulta

más sustentable que la financiación de negocios individuales.

Los préstamos entre socios son más sustentables, inclusive hasta el punto que permiten llegar hasta los ciudadanos más pobres y a las mujeres, puesto que ponen énfasis en la membresía de los grupos y adoptan mecanismos para escoger y filtrar a los grupos. Esto permite minimizar los riesgos y ahorrar costos en términos de tiempo y de dinero.

La representación de género debería ser asegurada en todos los aspectos de la organización (administración y diseño de esquemas).

Los gobiernos central y local deberían vincular a los agricultores urbanos con ONGs internacionales y agencias donantes, y crear un entorno urbano que atraiga la inversión privada. Aun más, el gobierno debería impulsar la organización de los agricultores urbanos, especialmente de mujeres dedicadas a la agricultura y/o de grupos vulnerables. Los incentivos tributarios para los miembros de estos esquemas motivarían a la gente para que se involucre en empresas agrícolas.

Las ONGs deberían dar a los agricultores urbanos (miembros de las cooperativas) capacitación y capital para la compra de semillas. Para esto, deberían considerar a las organizaciones de agricultores como socios (ej.: las cooperativas).

Las organizaciones de agricultores deberían incluir a las cooperativas como parte de su red y apoyar la transferencia de tecnología entre sus miembros, organizar talleres y compartir el conocimiento y las habilidades. También podrían organizar programas de visita y exposiciones para sus miembros, a fin de que aprendan técnicas agrícolas nuevas e innovadoras.

Las autoridades responsables deberían facilitar el abastecimiento de productos agrícolas producidos por los agricultores urbanos a los mercados, a través de centros de recolección y brindando información relativa a las disponibilidades de financiamiento, insumos y la demanda de productos.

En un período menor a 36 años, la ciudad de Gaborone, que en el año 2001 tenía una población de 225.000 habitantes, ha pasado de ser un pequeño poblado para convertirse en la ciudad capital de Botswana. Podemos encontrar agricultura de subsistencia y comercial dentro de la ciudad de Gaborone y en el Gran Gaborone, y existe una variedad de contextos espaciales dentro de los cuales se desarrolla la producción.



Choclos asados

Orientando el crédito hacia la agricultura urbana

en Gaborone, Botswana

Mientras que en Botswana la pobreza predomina en las zonas rurales, la tasa de urbanización (8.4% anual) es la más alta de África. La migración rural ha generado una creciente preocupación acerca de los cambios sociales y físicos que se producen en las áreas urbanas. Una de las medidas de seguridad que han adoptado los residentes pobres ha sido la agricultura urbana, ya sea como un medio de supervivencia o para complementar sus bajos ingresos, mientras que algunos empresarios han optado por la agricultura urbana como un medio para hacer dinero.

El gobierno cambió su política de donaciones por una de concesión de créditos

La avicultura (40%), la horticultura (20%) y la porcicultura (10%) dominan las principales actividades que tienen lugar en la ciudad. Sin embargo, hay muy poca actividad lechera

(8%). Dentro de este sector existe un desequilibrio de género que favorece a la mujer. Un problema clave para el ulterior desarrollo de la agricultura urbana es la falta de asistencia financiera.

CRÉDITO E INVERSIÓN EN INTERVENCIONES DE AU

El gobierno de Botswana tiene una larga historia de asistencia al desarrollo empresarial de hombres y mujeres de negocios, a través de varios esquemas y programas. También provee crédito en una forma abierta de subvención financiera, préstamos, insumos (maquinaria, semillas y semilleros, etc.), así como de otros subsidios financieros. Adicionalmente, las ONGs y donantes han invertido en el sector pobre, mientras que el sector privado ha concedido crédito para las granjas comerciales en muchas áreas, incluyendo las zonas periurbanas. De los varios programas que existen, tres han logrado un marcado éxito en la agricultura urbana y periurbana. Estos programas serán examinados a profundidad y evaluados en las siguientes secciones de este trabajo.

EL PROGRAMA DE DESARROLLO DE TIERRAS PARA LABRANZA (ALDEP)

El ALDEP fue concebido en 1977 y desde entonces ha atravesado por varias etapas. Provee asistencia a agricultores necesitados que están en capacidad de incrementar su producción y el ingreso familiar, siendo requisitos previos para ser elegibles el número de cabezas de ganado y su ingreso anual. Los paquetes de asistencia dan a los solicitantes que han sido aprobados un 85-90% de subsidio para comprar materiales para construir cercas, tanques de agua, herramientas agrícolas, insumos y ganado. Estas condiciones son lo suficientemente atractivas para atraer a un gran número de ciudadanos para que se conviertan en agricultores, pero con una mínima participación. En el área de Gaborone, la meta fue alcanzar a 11.388 personas, pero hasta la fecha solo se ha llegado a 5.484 agricultores (48%). Los paquetes que se reciben varían desde el más bajo de US\$ 852 a US\$ 4.326 por agricultor (GdB-1999). El ALDEP no ha podido mejorar significativamente el

Promover inversiones en las instituciones de la misma gente

rendimiento de los agricultores urbanos y periurbanos, en vista de que ellos por lo general únicamente cultivan en pequeños lotes de terreno (GdB, 2000). Actualmente, el ALDEP parece más una institución de beneficencia que un programa de desarrollo.

EL PROGRAMA DE ASISTENCIA FINANCIERA (FAP) (1982-2001)

El FAP fue introducido en 1982 como una política de incentivo y subsidio dirigida a crear empleos y a alentar la inversión dentro de un rango de actividades que incluye a la agricultura. El FAP ha sido un significativo catalizador para incrementar la agricultura urbana. Se ha concedido financiamiento a granjas avícolas, granjas hortícolas, crianza de animales, etc., y el dinero se utiliza para la adquisición de insumos y para ayudar a cubrir los costos de capacitación y otros más. Se da prioridad a las mujeres en la entrega de subvenciones; por ello, el 82% de los beneficiarios son mujeres.

El monto total que por subvenciones ha entregado el FAP a los agricultores comerciales periurbanos y a los agricultores urbanos en el área de Gaborone es de aproximadamente P3.000.000 (US\$ 500.000). Las subvenciones llegan a los sectores productores de pequeña y mediana escala, que apoyan a empresas que tengan inversiones en activos fijos inferiores a P75.000 (US\$ 12.500) y entre P75.001 (US\$ 12.500) y P200.000 (US\$ 33.333) respectivamente. En un reciente estudio desarrollado por Hovorka, muchas de las personas entrevistadas anotaron que el FAP es un importante incentivo para iniciar actividades de producción agrícola. Aquellos que no reciben la asistencia del FAP tenían préstamos de los bancos o líneas de crédito, mientras que el resto de personas utilizaba sus ahorros personales para financiar sus operaciones agrícolas (Hovorka, 2001).

AGENCIA PARA EL DESARROLLO EMPRESARIAL CIUDADANO (CEDA)

En el 2001, el gobierno de Botswana cambió su política de otorgar subvenciones a través del FAP y empezó a conceder préstamos por medio del Programa CEDA. La asistencia financiera entregada por el CEDA se da en forma de préstamos con tasas de interés subsidiadas, en contraposición de lo que son las subvenciones expresas. La intención es convertirse en una “ventana favorable” para los ciudadanos que desean iniciar o expandir sus operaciones de negocios y para los que desean comprar participaciones en negocios ya existentes.

Puesto que éste es un proyecto muy nuevo y que todavía está tratando de estabilizarse, resulta difícil hacer una evaluación de su impacto en términos de los beneficios que ha generado para el sector agrícola dentro del área de estudio de Gaborone y sus alrededores. Sin embargo, hasta el final de 2000, se habían aceptado en principio 229 solicitudes, que totalizaban P139 millones (US\$ 23 millones). De esta suma, 22 millones fueron entregados a proyectos agrícolas urbanos y periurbanos (The Botswana Guardian, 26 de abril de 2002).

El monto mínimo del crédito para pequeños proyectos es de P500 (US\$ 900) y el máximo de P150.000 (US\$ 1.250). Se cobra una tasa de interés del 5% anual para estos créditos. Los plazos para el pago varían de acuerdo al monto del préstamo y al flujo de caja del proyecto, siendo el plazo máximo para el pago del crédito 60 meses o 5 años, con alguna flexibilidad para proyectos de carácter especial (incluidos los de agricultura urbana y periurbana).

Para proyectos de mediana escala, el monto mínimo del préstamo es de P150.001 (US\$ 1.250) y el máximo de P2.200.000 (US\$ 366.666). Se cobra una tasa de interés del 7.5% por año sobre estos créditos. Los plazos para el pago varían según el monto del cré-

dito y el flujo de caja del proyecto, con un plazo máximo de pago de 84 meses o 7 años y con alguna flexibilidad para proyectos agrícolas.

La asistencia para grandes proyectos (como grandes granjas avícolas, lecheras o porcinas) toma la forma de una participación en el capital social y/o la asistencia administrativa y de crédito. Esto está contemplado bajo el Venture Capital Fund. Sin embargo, se requiere de promotores que contribuyan con un mínimo del 25% del costo total del capital propio del proyecto y que paguen tasas de interés de mercado.

RECURSOS Y ACTORES

Los tres esquemas benefician a un amplio espectro de personas. Varios actores han desempeñado un papel clave dentro de los tres esquemas. El gobierno central ha suministrado los fondos, el personal, las oficinas y otros tipos de asistencia, como son servicios de capacitación y extensión. Otros actores son los consejos locales, las instituciones financieras como la Women's Finance House y el Banco Nacional de Desarrollo, que es un banco comercial de propiedad del gobierno; algunas agencias donantes, los sectores privados y para-estatales y las organizaciones de base comunitaria.

Todos los esquemas antes señalados fueron y continúan siendo auspiciados en su totalidad por el gobierno central y por agencias donantes, y son administrados por instituciones especiales y por los bancos. Aparte de la asistencia financiera del sector público, también existe el apoyo de las ONGs, de agencias de ayuda internacionales (a través de programas para el alivio de la pobreza), de instituciones para-estatales nacionales y también de bancos comerciales (en su mayor parte para agricultores de gran escala de las zonas periurbanas). Algunas personas también han contribuido con sus propios ahorros para iniciar proyectos agrícolas.

EFFECTIVIDAD DE LA INVERSIÓN EN LA AGRICULTURA URBANA

Poco a poco el gobierno ha ido cambiando su posición en lo que respecta a otorgar subvenciones expresas o una combinación de subvenciones y préstamos (como el caso de la FAP y el ALDEP) para empezar a conceder sólo préstamos (CEDA), los cuales son adecuadamente monitoreados y controlados a través de un banco, que es el que fija la tasa de interés (subsidiada).

- ❖ Las subvenciones financieras fueron la característica de la FAP y, hasta cierto punto, también lo fueron del ALDEP. Dichas subvenciones son útiles en situaciones donde la gente es extremadamente pobre y no está en posibilidad de conseguir crédito por medio de los sistemas formales o informales. Sin embargo, el depender de subvenciones lleva a la molicie, lo que al final puede terminar matando el espíritu de auto-dependencia, como es el caso de algunas personas que tomaron a las subvenciones del FAP como dádivas financieras libres de todo costo.

Los préstamos son los únicos mecanismos de asistencia financiera que tienen sustentabilidad en el largo plazo. Obviamente, éstos son adecuados para personas de ingresos medios y altos. Se alienta a la gente para que trabaje duro con el fin de que puedan pagar dichos créditos. Esta es la nueva filosofía del CEDA.

- ❖ El apoyo con insumos para la agricultura, tales como tractores, semillas, fertilizantes, etc. (ej. por parte del ALDEP) se justifica en los casos en que los promotores no están en capacidad de adquirirlos. Los insumos dirigidos pueden ser muy efectivos para ayudar a que la gente arranque.
- ❖ Los incentivos tributarios son útiles para atraer grandes inversionistas hacia la agricultura y la manufactura. Si se los selecciona y enfoca adecuadamente, estos incentivos pueden ser muy efectivos en la generación de empleos e ingresos. Sin embargo, el factor tiempo no debe superar los 3 a 5 años; de lo contrario se podría llegar a abusar de ellos, como

fue el caso de las subvenciones/préstamos en gran escala del FAP y de los préstamos del CEDA.

- ❖ Las cooperativas pueden ser medios muy efectivos para que la gente se inicie en actividades de agricultura urbana. El gobierno, las agencias donantes y las ONGs encuentran que resulta mejor conceder préstamos a las cooperativas y no a las personas individualmente. Se ha sugerido que se debería revivir al Banco de Cooperativas y que el gobierno debería intensificar la promoción de Cooperativas de Ahorro y Crédito institucionales.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

El número de personas que se está involucrando en la agricultura urbana, creando puestos de trabajo, mejorando la nutrición, generando ingresos y aliviando la pobreza crece cada vez más. Se necesita de la intervención de políticas para mejorar el acceso a un financiamiento específico de la agricultura urbana en Gaborone. Este debe ser orientado de manera específica al financiamiento de la agricultura urbana, la gestión para la obtención de crédito (especialmente para los pobres), y además se podrían desarrollar líneas de crédito específicas. El gobierno central debería apuntar a los productores serios. Deberían instaurarse sistemas de crédito flexibles y de apoyo crediticio, para ofrecer a los agricultores, especialmente a los agricultores de pequeña escala, varias opciones de crédito e información de mercado para el desarrollo de sus empresas, y la capacitación en contabilidad básica y en el desarrollo de habilidades para la negociación y la comercialización. Los gobiernos nacionales y locales, el sector privado y la comunidad de ONGs podrían suministrar a los agricultores asistencia para la comercialización; por ejemplo, mediante la apertura de un mercado de productos frescos.

Se necesita de la cooperación institucional. Diferentes ministerios, departamentos gubernamentales e instituciones privadas deberían interactuar y colaborar para mejorar las asociaciones agrícolas entre el gobierno y las ONGs. Es altamente recomenda-

ble la introducción de mecanismos y fuentes específicas para el financiamiento de la agricultura urbana, puesto que ésta tiene características peculiares y específicas que justifican un tratamiento por separado. El crédito y la inversión deberían ser flexibles y diferentes para la agricultura urbana y periurbana, considerando la escasez de la tierra dentro de las áreas urbanas y las rigurosas condiciones climáticas imperantes en Botswana. Las fuerzas de mercado obligarán a los agricultores urbanos a abandonar las tierras, por lo que se hacen necesarias medidas para la zonificación, el subsidio de precios y el ablandamiento de algunas de las estrictas leyes sobre planificación urbana y medio ambiente.

REFERENCIAS

- GdB. 1998. Report on a review of all laws affecting the status of women in Botswana. Departamento de Asuntos de la Mujer, Gaborone.
- GdB. 1999. Short-term plan of action: National Gender Programme 1991-2003. Departamento de Asuntos de la Mujer y Ministerio del Trabajo y Asuntos Internos, Gaborone.
- GdB. 2000. National Master Plan for Agricultural Development. Government printer, Gaborone.
- Hovorka, AJ. 2001. Commercial Peri-Urban Agriculture in Greater Gaborone. Publicado en: Actas del Taller Nacional sobre Agricultura Periurbana-Botswana, mayo 28-29, Gaborone.
- Mosha, A. 1996. Poverty reduction initiatives in Gaborone City, Botswana. Informe preparado para el CNUAH, Nairobi, Kenia.
- Mosha, A.C. 2001. Urban Agriculture in Botswana: Challenges and Prospects. Publicado en: Actas del Taller Nacional sobre Agricultura Periurbana-Botswana, Mayo 28-29, Gaborone.



La ciudad de Bangalore, en la India comprende un área de cerca de 650 kilómetros cuadrados, con una población de más de 6 millones de habitantes. Durante las últimas cuatro décadas la ciudad ha experimentado un crecimiento de la población en un 600%, lo que ha dado como resultado un incremento de la pobreza.

HOPCOMS: Un caso exitoso de comercialización hortícola cooperativa

El gobierno estatal no ha podido satisfacer las necesidades de los habitantes y de una ciudad que está en continuo crecimiento. Las organizaciones de la sociedad civil, incluyendo ONGs como Janaagraha y el Centro de Asuntos Públicos, están comenzando a asumir una mayor responsabilidad en cuanto a informar al público y abogar por el cambio. Sin embargo, todavía existe una particular necesidad de créditos e inversión en la agricultura urbana. Una de las maneras por medio de las cuales se puede hacer frente a muchos de los problemas es alentando la inversión en las instituciones ciudadanas. Una de las necesidades cotidianas de la gente de todas las clases sociales se relaciona con el abastecimiento de frutas y de vegetales. HOPCOMS es un ejemplo de una organización que ofrece los beneficios de la comercialización colectiva, tanto a los productores como a los consumidores.

HOPCOMS

La Sociedad Productora y Cooperativa Comercializadora de Productos Hortícolas (HOPCOMS) fue estable-

cida en 1959 por iniciativa del Departamento de Horticultura del Gobierno de Karnataka, en la India. Actualmente, se ha convertido en una importante sociedad cooperativa que cubre tres distritos del estado de Karnataka – esto es, el distrito rural de Bangalore, el distrito urbano de Bangalore y el distrito de Kolar. Como se ha señalado, el objetivo de esta sociedad es promover y alentar el desarrollo de la producción hortícola. Esto se lo lleva a cabo a través de la comercialización de la producción hortícola y proporcionando servicios de capacitación, asesoría técnica e insumos agrícolas, así como también proveyendo a sus miembros de cámaras frigoríficas para el almacenamiento de los productos e instalaciones para la comercialización.

Desde su creación, el número total de miembros se ha incrementado a 11.680 agricultores, con una producción de 100 toneladas de productos hortícolas, que se comercializan diariamente en ocho distritos. Estas sociedades fueron administradas por HOPCOMS hasta 1998, cuando las cooperativas se independizaron, y luego 16 de ellas se unieron en una federación a nivel estatal, como miembros de la Federación Hortícola de Karnataka.

La sociedad cuenta con 231 puntos de venta en Bangalore, 650 empleados permanentes y 790 empleados administrativos temporales. Aparte de ellos, la sociedad mantiene en su plantilla a ciertos funcionarios que son delegados del Departamento de Horticultura o de otros departamentos estatales. HOPCOMS está administrado por un comité conformado de acuerdo a las disposiciones y estatutos de las Sociedades Cooperativas. El comité está integrado por 20 miembros, de los cuales 11 son representantes de los agricultores que son elegidos por los miembros de la sociedad. El gobierno nombra a cinco miembros y otros cuatro son funcionarios gubernamentales. Los agricultores son socios de HOPCOMS, los cuales están divididos en las siguientes categorías: **Clase A:** constituidos por agricultores y miembros productores. En el año 2002, el HOPCOMS de Bangalore contaba con 11.680 miembros, los que poseían menos del 10% de las acciones totales de la cooperativa; **Clase B:** Este grupo consiste en el sector de las ONGs, otras cooperativas y bancos, que tienen una participación menor al 1% del total de las acciones, y **Clase C:** El gobierno estatal de Karnataka, que tiene el 91% del paquete accionario total. HOPCOMS ha realizado una impor-

tante inversión en infraestructura para la comercialización y el procesamiento de la producción hortícola. Durante ocho años ha habido un constante incremento de las ventas, que pasaron de alrededor de Rs. 10.000.000 en 1992-1993 a más de Rs. 40.000.000 en el período 2000-2001. Las frutas y los vegetales constituyeron el 91% del total de las ventas, los químicos el 6% y las semillas y fertilizantes continuaron siendo un componente muy pequeño dentro de las ventas totales. Puesto que las frutas y los vegetales son productos altamente perecibles, el control sobre los productos que se descomponen afecta el monto de las utilidades que se obtienen directamente. HOPCOMS tuvo una ganancia bruta durante cada uno de los años de operación, desde 1991 hasta 1999. Sin embargo, mientras que la ganancia bruta ha crecido, la utilidad neta ha mostrado una variación respecto a la tendencia que presenta la ganancia bruta. Esto se debe a los altos costos de operación, los cuales son casi iguales a las ganancias brutas obtenidas durante estos años, dejando una utilidad neta insignificante. Esta pequeña utilidad neta resultante ha sido atribuida al aumento del número de empleados en HOPCOMS, que cuenta con un promedio de alrededor de cuatro empleados en los puntos de venta al por menor. La sociedad planea incrementar el número de puntos para mejorar las ventas y las utilidades.

embargo, HOPCOMS asegura un precio mínimo para el producto durante la época que bajan las ventas. Otro beneficio importante es el hecho de que se paga a los agricultores el mismo día en que se hace la transacción, eliminando así la necesidad de conceder créditos; sistema predominante en el sector de las negociaciones privadas.

HOPCOMS dispone de básculas en cada centro de acopio, por lo que asegura el peso correcto a los agricultores. Cuenta también con facilidades de infraestructura, como cuartos fríos y bodegas para almacenar los productos, así como centros de acopio donde los agricultores pueden vender directamente a los consumidores. En los centros de acopio, HOPCOMS vende también semillas y fertilizantes a precios subsidiados, así como jabas plásticas para el transpor-

les y cerca de las áreas de oficinas. La existencia de HOPCOMS es también de gran beneficio para sus propios empleados. La cooperativa mantiene una plantilla de personal administrativo de más de 1.400 empleados, que no son agricultores socios. Estos empleados reciben un salario de la organización y son importantes actores dentro de HOPCOMS.

LECCIONES APRENDIDAS Y RECOMENDACIONES

La sustentabilidad de HOPCOMS puede ser evaluada de acuerdo a criterios relacionados con la sustentabilidad financiera, el control administrativo y las prerrogativas ambientales. Cada uno de ellos será explicado con mayor detalle más adelante. HOPCOMS es una empresa que produce ganancias, lo que la hace financieramente sustentable. Sin embargo,



Smita Premchander

HOPCOMS compra sus productos directamente a los agricultores

La principal ventaja es la contribución a la equidad

IMPACTO Y BENEFICIOS

El beneficio más significativo proviene del hecho de que HOPCOMS adquiere sus productos directamente a los agricultores. Esto elimina los intermediarios y, en consecuencia, se paga un precio más remunerativo a los agricultores – normalmente entre un 10% y un 15% más alto que el precio que se puede obtener en el mercado abierto. Más aun, durante los períodos que en los mercados hay un exceso de ciertos productos, el precio en el mercado abierto cae. Sin

te. Adicionalmente y dado que los agricultores viajan largas distancias con una gran cantidad de productos, HOPCOMS provee facilidades de alojamiento y hospedaje.

El mercado más grande para HOPCOMS está entre los residentes de la ciudad en Bangalore. La cooperativa asegura productos de buena calidad, empacados previamente y a veces cortados, que se venden a precios razonables, que por lo general son más bajos que los precios en los mercados. Las balanzas que HOPCOMS utiliza para pesar los productos tienen la reputación de ser exactas. Otro factor importante es la conveniente ubicación de los sitios de venta al por menor, en las áreas residencia-

es importante notar que una gran parte de las utilidades brutas se anulan a causa de los altos costos generales – principalmente por los salarios que se pagan a sus empleados. HOPCOMS ha decidido extender sus operaciones, estableciendo más sitios de venta al por menor e introduciendo nuevos productos. Con este crecimiento del volumen de transacciones y con un aumento del control sobre los costos será posible, no solamente lograr que HOPCOMS llegue a tener una sustentabilidad financiera, sino también expandir sus negocios y sus ganancias. Sin embargo, no se reporta un alto retorno para la inversión, puesto que HOPCOMS funciona más como una sociedad cooperativa im-

pulsada por el gobierno que como una iniciativa empresarial. En términos de la sustentabilidad administrativa, sin embargo, la organización no funciona bien. La organización es gubernamental y sigue siendo administrada por el gobierno. Los miembros del equipo administrador, aunque son pagados por la organización, generalmente se consideran a sí mismos como empleados del gobierno, en lugar de como personal administrativo de una unidad empresarial competitiva, y los socios no exigen la rendición de cuentas, puesto que ellos representan apenas el 8% del paquete accionario, tomando en consideración su contribución de capital. Los miembros deben estar activamente interesados en los asuntos y en la administración de la sociedad, y deben exigir una mayor transparencia en su operación. Para que esto se haga realidad, la organización debe desarrollar un esfuerzo concertado que apunte a mejorar las capacidades de sus miembros y los socios elegidos deben asumir un mayor control sobre la administración de la organización. La primera y más importante condición para garantizar la reproducción de esta operación es la existencia de un ambiente jurídico y normativo favorable, y de una política que esté orientada positivamente hacia los principios básicos de la cooperación. Esta concienciación debería estar presente en todas aquellas personas que desean juntarse para conformar una cooperativa y no solamente en las instancias más altas. La segunda consideración más importante es la viabilidad de los negocios que se emprenden. Para que un negocio sea realmente viable, la participación de los socios debe ser mucho mayor, a fin de asegurar un mejor enfoque del negocio, ganancias más altas y una cooperación más animada. En una democracia vibrante como la de la India, siempre ha existido un espacio para las cooperativas; un sinnúmero de empresas grandes y exitosas de tipo cooperativo han surgido a través de los años, incluyendo el ejemplo famoso de las cooperativas lecheras. El ambiente normativo y jurídico de la India alienta el establecimiento de cooperativas. La ley de cooperativas ha sido enmendada en varios estados de la India durante la última

década, con la finalidad de otorgar una mayor autonomía, un control por parte de los socios y una mayor transparencia en su operación. HOPCOMS se enfrenta a varias ventajas y desventajas, si tenemos en cuenta su origen como organización gubernamental. La principal ventaja de estar auspiciado por el gobierno es la contribución de capital efectuada, dinero que sirvió para crear una vasta infraestructura organizacional, incluyendo varios centros de acopio, centros de almacenamiento, centros de procesamiento y sitios de venta al por menor. Se han habilitado vínculos con bancos cooperativos para facilitar las transacciones en dinero con los miembros. La principal desventaja ha sido la falta de una participación activa por parte de los socios agricultores, quienes constituyen los principales clientes de la organización. A pesar de su gran número, no poseen ni siquiera el 10% del total de las acciones de HOPCOMS. Se debe tener cuidado en incluir entre los miembros de HOPCOMS a los grupos más marginados y a aquellos que necesitan la asistencia de una iniciativa externa. También debe darse una fuerte inversión en programas de educación y capacitación de los socios. HOPCOMS es un buen ejemplo de la comercialización colectiva de productos hortícolas y del aprovechamiento del mercado urbano en beneficio de los agricultores. Es un ejemplo sobresaliente del beneficio que representa una comercialización exitosa, en lugar de ser un simple caso de provisión de créditos. La organización concedió créditos a los agricultores durante algunos años, pero como no pudo recuperar el dinero, el esquema de créditos fue discontinuado. Es mejor que organizaciones especializadas estén unas a cargo de la comercialización, y otras a cargo de las actividades de crédito, y no que ambas actividades las realice una sola organización. HOPCOMS debe tener claro cuáles son los clientes a los que quiere llegar. Debe tener información sobre los ingresos y el perfil de activos de sus miembros y hacer un monitoreo regular para observar cambios e impactos. La creación de una organización con los residentes urbanos más

pobres para la comercialización de productos hortícolas sería también una buena idea, puesto que hay una demanda creciente de estos productos en una ciudad que también crece. Pero dicha organización debería incorporar algunas cualidades y ser diferente en algunos aspectos de lo que es HOPCOMS. Es mejor colocar a una organización en el extremo facilitador si el objetivo es llegar hasta los más pobres. El precepto básico para los facilitadores y promotores es hacer lo menos posible en lo que se refiere a la provisión de servicios, y lo más posible para mejorar las capacidades, el trabajo en red, los enlaces y la integración de todas las políticas y acciones. Finalmente, la inversión más importante que se puede llevar a cabo es la consulta con los clientes. Se debe desarrollar un esfuerzo para constituir organizaciones ciudadanas y la misma gente debe estar consciente de cómo funcionan sus propias instituciones.

REFERENCIAS

- Reporte Anual (1999), HOPCOMS Annual Report- 1992-1999 Bangalore: 1999
- Co-operative Initiative Panel (2002): "State of Co-operation in India". CIP: Anand HAWA Karnataka, 2002 A Project Profile. Consejo de Control de la Contaminación del Estado de Karnataka y ERM Lahmeyer International GmbH
- Reportes Informativos de HOPCOMS, 1992-2001

El Financiamiento de granjas agrícolas urbanas en Londres

Las granjas dentro de la ciudad, como forma de agricultura urbana, son un fenómeno reciente pero de creciente importancia en el Reino Unido. El futuro de la agricultura urbana reside en la habilidad para adaptarla y enrumbarla dentro de los temas de desarrollo en vigencia actualmente, tales como la educación, la cohesión comunitaria, la inclusión social y la biodiversidad.

En el Reino Unido resulta difícil atinar con una definición explícita de lo que es la agricultura urbana, aunque ciertos autores parecen equipararla con la utilización de sitios urbanos principalmente para el cultivo y la producción de alimentos.

Las granjas urbanas juegan un rol cada vez mayor en la agenda de desarrollo urbano sostenible

Howe (2001) nos recuerda que dicha producción de alimentos dentro de las ciudades se practica en los patios traseros, en cajones colocados en los alféizares de las ventanas, en los huertos comunitarios, los invernaderos, las granjas urbanas y en concentraciones parcelarias. En la práctica, la agricul-

tura urbana en el Reino Unido está asociada a cualquier actividad que favorezca el cultivo de alimentos y apoye la Agenda 21 (Iles, 2001). Estas referencias a la sostenibilidad y a la Agenda 21 amplían la definición de agricultura urbana, para pasar de la simple preocupación por la producción de alimentos y la crianza de ganado a cualquier tipo de utilización del espacio urbano que:

- ❖ Contribuya a la inclusión social
- ❖ Contribuya a la biodiversidad
- ❖ Promueva la educación ambiental, botánica y animal
- ❖ Contribuya a la regeneración urbana, la salud, el reciclaje y la innovación.

Garnett (1996) define lo que hasta ahora sigue siendo la tipología predominante con respecto a lo que constituyen los sitios donde se desarrolla la agricultura urbana en el Reino Unido, a saber: que tiene lugar en concentraciones de parcelas, en granjas urbanas dentro de la ciudad, en huertos comunitarios y jardines, en granjas de propiedad de las autoridades locales, en granjas públicas que son explotadas por particulares, en jardines y patios, en los terrenos de las escuelas y las penitenciarias. En términos del número de unidades y de gente

involucrada, prevalecen las concentraciones parcelarias rurales, que constituyen la más visible y mejor documentada forma de agricultura urbana en el Reino Unido. Iles (2001) estima que existen más de 65 granjas urbanas, 1.200 huertos comunitarios, unas 70 granjas escolares y más de 300.000 concentraciones parcelarias en todo el país.

Las concentraciones parcelarias rurales son pequeños espacios de terreno, en su mayor parte de propiedad de las autoridades locales o que son alquilados por éstas a particulares, a lo largo de todo el Reino Unido. La mayor parte de las concentraciones parcelarias rurales son de propiedad de la autoridad local (Bradford 100%, Leeds 90%), siendo el resto de propiedad privada o perteneciente a la comunidad (Howe y Wheeler, 1999: 17). Esta predominancia de la autoridad local es un patrón que se repite en todo el país. Sin embargo, las autoridades locales solo proveen la infraestructura, tales como los cercados, los caminos de acceso y los puntos de suministro de agua. Los recursos para la actividad agrícola propiamente dicha son responsabilidad de cada granjero, de la persona que alquila las parcelas o de un grupo de arrendatarios.



Voluntarios jóvenes y viejos trabajan en la laguna

Woodlands Farm Trust

Greenwich en Londres



Beacon Mbiba, Red para la Investigación Urbana y Periurbana (Peri-NET), Universidad de South Bank, RU;
✉ mbibab@sbu.ac.uk

Únicamente a la agricultura urbana no comercial se le permite el acceso a estas parcelas. Los vegetales y las frutas son los principales productos cultivados en los huertos de las concentraciones parcelarias rurales.

En comparación con las concentraciones parcelarias rurales, las granjas urbanas son un fenómeno reciente en el Reino Unido, están menos documentadas y son el perfil menos visible en el paisaje urbano, aunque poco a poco van cobrando un papel cada vez más importante en la agenda urbana sostenible. La mayoría de las granjas urbanas fueron establecidas por grupos de gente entusiasta, en tierras formalmente abandonadas o en terrenos baldíos. Se estima que alrededor de 3 millones de personas por año están involucradas solo en lo que son las granjas urbanas (Iles, 2001). Su creciente importancia no es mucha en términos de la producción de alimentos, sino más bien en cuanto a su papel como recurso comunitario para la inclusión social, la biodiversidad, la educación ambiental y el patrimonio (Howe, 2001; FCFCG, 2002). Estas granjas urbanas han sido seleccionadas para ser documentadas, con el propósito de destacar las diferentes percepciones que puede abarcar la agricultura urbana, así como también para llenar el vacío en la literatura sobre la agricultura urbana del Reino Unido, que actualmente es sinónimo de horticultura en concentraciones parcelarias rurales.

Tabla 1: Diversidad de granjas urbanas en Londres – Dos ejemplos

Variable/ Características	Granja Woodlands	Granja urbana de Vauxhall
Tamaño	Alrededor de 90 (noventa) acres	Alrededor de 1 (un) acre
Localización	Afuera de Londres, Distrito Greenwich de Londres (en el límite con el distrito londinense de Bexley)	Dentro de Londres, Distrito Lambeth de Londres
Niveles de Pobreza	Una de las áreas más deprimidas de Londres (y del Reino Unido)	Uno de los distritos más pobres de las afueras de Londres
Estructura Administrativa	Soc. de Beneficencia Registrada y Compañía Limitada por Garantía	Soc. de Beneficencia Registrada y Compañía Limitada por Garantía
Capital en giro Personal Administrativo	Cerca de £160.000 Comité administrativo voluntario, Un funcionario a tiempo completo, varios comités de tarea y voluntarios	£140.000 Comité administrativo de 12 miembros; cuatro funcionarios a tiempo completo, dos empleados a medio tiempo y 26 voluntarios
Actividades	Ofrece oportunidades de vida silvestre, santuarios ambientales y oportunidades educacionales, sociales y de capacitación a una diversidad de personas y de grupos en la comunidad.	Ofrece oportunidades educacionales, de capacitación, sociales y recreacionales a una diversidad de personas y de grupos en las comunidades urbanas. En asociación con ciertas universidades, como el Bromely College, cada año se ofrecen puestos de trabajo, y las personas que reciben la capacitación obtienen el Certificado Nacional de Calificación Vocacional en Cuidado Animal (Nivel 1), el mismo que los habilita para conseguir empleo a tiempo completo en cualquier lugar.
Fuente de Financiación	El 20% de la autoridad local y el resto viene de donaciones contribuciones de beneficencia y del sector privado. Al menos £100.000 son para cubrir los gastos anuales de operación.	El 30% de la autoridad local, el 40% de fideicomisos y contribuciones de beneficencia, 10% de otros. Al menos £65.000 son para cubrir los gastos anuales de operación

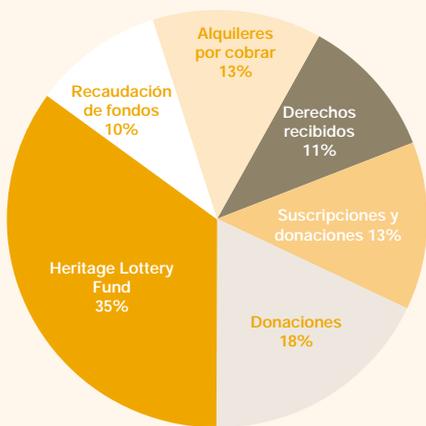


Figura 1 Fuentes de ingresos típicas para el año 2001: Granja Woodlands

LAS GRANJAS URBANAS DE LONDRES

Londres cuenta con unas 17 granjas urbanas, de las cuales solo tres pertenecen y son administradas en un 100% por la autoridad local (1). Excepto por estas tres, el resto son manejadas por fideicomisos de beneficencia independientes, que son dirigidos por la comunidad y administrados por un comité de administración. Mientras

que las concentraciones parcelarias rurales tienen una historia de más de 300 años, ninguna de las granjas urbanas de Londres tiene más de treinta años. La organización que las cubre, la Federación de Granjas Urbanas y Huertos Comunitarios (FCFCG), fue establecida en 1980 y la oficina de Londres apenas se estableció en el año 2000, con escasos recursos para pagar a dos empleados administrativos a

medio tiempo y para el funcionamiento de la oficina (FCFCG, 2002: 5).

Como se destaca en el último renglón de la Tabla 1, la contribución directa del gobierno y de las autoridades locales a las granjas urbanas es mínima. El Gráfico 1 ilustra las fuentes de recursos para la Granja Woodlands durante el 2001, señalando que no hubo ningún aporte de la autoridad local. El principal componente de recursos necesarios para las operaciones agrícolas proviene de contribuciones de beneficencia, donaciones privadas e ingresos generados localmente. También es muy significativo el papel que desempeñan los voluntarios regulares en estas granjas, cuya contribución reduce considerablemente el presupuesto para mano de obra. La Federación de Granjas Urbanas y Huertos Comunitarios (FCFCG, 2002) estima que cada año hay más de 1.000 voluntarios regulares que trabajan en las granjas urbanas de Londres. A través del voluntariado, el trabajo conjunto y las donaciones en especie, se consiguen insumos de alto valor que normalmente serían inalcanzables para las granjas urbanas.

SOSTENIBILIDAD DE LAS FUENTES DE FINANCIAMIENTO

El futuro de la financiación proveniente de la lotería

Las granjas reciben una significativa financiación del Fondo de Lotería, tanto para capital de inversión como para gastos operativos. Las licitaciones para estos fondos son presentadas al Community Fund, el Heritage Lottery Fund y el New Opportunities Fund. Las granjas tienen que competir contra muchas otras ofertas para la financiación de proyectos que se reciben de todo el país. Para el período 2002-2007, el Fondo de la Comunidad ha fijado sus prioridades en los niños, jóvenes, negros y en los grupos étnicos minoritarios, los refugiados y las personas que solicitan asilo, los ancianos y los residentes de áreas desfavorecidas debido a cambios sociales y económicos. Este es el marco dentro del cual las granjas obtienen fondos. Tal fue el caso de la Granja Vauxhall, que obtuvo fondos para su proyecto con refugiados y para las personas que solicitan asilo. Sin embargo, los fondos provenientes de estas fuentes públicas no son muy seguros y las asignaciones



Woodlands Farm Trust

Miembros del Fideicomiso de la granja Woodlands trabajando

Los grupos comunitarios deberían juntar sus recursos

dependen de las opiniones políticas predominantes y de las presiones que se ejercen sobre los Administradores de Fondos. Para reducir la fricción social y aumentar las posibilidades de una asistencia continua a los proyectos, los grupos comunitarios deberían poner énfasis en la forma como sus proyectos promueven el desarrollo de las políticas existentes. En el caso del Reino Unido, las granjas deben “hablar el idioma” de los ancianos, los niños, la educación, la inclusión social y los desfavorecidos.

LICITACIÓN PÚBLICA

Muchas de las granjas urbanas de Londres están sub-financiadas y se verían obligadas a cerrar si las contribuciones de beneficencia desaparecieran (FCFCG, 2002). Sin embargo, aun para acceder a estas contribuciones es necesario participar en una licitación pública, utilizando criterios de problemáticas que favorezcan esquemas de alto perfil y de elevada rentabilidad (Howe, 2001). Estos procesos favorecen a los grupos altamente organizados, que cuentan con las habilidades y los conocimientos necesarios para producir buenas propuestas. En contraste con esto, para los pequeños grupos comunitarios que desean establecer huertos comunitarios o mejorar su concentración parcelaria local, esto no les resulta muy fácil. En el Reino Uni-

do, los grupos comunitarios deberían considerar la posibilidad de aunar sus recursos, especialmente cuando están trabajando en temas de proyectos comunes o relacionados entre sí, y combinar fuerzas para preparar licitaciones, a fin de presentarlas ante las organizaciones financieras claves. Los grupos comunitarios deberían también considerar la posibilidad de compartir más sus destrezas para la recaudación de fondos.

AMENAZAS PARA LA SALUD AMBIENTAL, LA SEGURIDAD Y EL DESARROLLO DE INFRAESTRUCTURA

Al igual que en las ciudades de los países en desarrollo, la agricultura urbana en Londres enfrenta desafíos y restricciones, siendo el acceso a la tierra el más crítico. Otros desafíos tienen que ver con la infraestructura, la contaminación del suelo, el robo, el vandalismo, el acceso a insumos y la comercialización de los productos. Durante la epidemia de fiebre aftosa de 2000-2001, la preocupación por los temas de salud pública y seguridad se incrementó en relación con estas granjas. Aunque no se reportaron casos de esta enfermedad en ninguna de las granjas urbanas de Londres, éstas debieron permanecer cerradas al público por un largo período de tiempo (FCFCG, 2002). Desde entonces, el

público guarda reserva en cuanto a trabajar con las granjas. Aquellas granjas que crían ganado deben hacer frente a una creciente oposición por parte de personas que hacen campaña a favor de los derechos de los animales y debido al aumento en los costos de los seguros. Por lo tanto, y para poder sobrevivir, los proyectos de agricultura urbana y de granjas urbanas deben continuar manteniendo altos estándares de salud y seguridad, así como también realizar campañas de publicidad para crear confianza en el público. La realización de campañas para proyectos conjuntos sería una forma más rentable para enfrentar estos temas.

Seguridad de la tenencia

Puesto que en el Reino Unido los costos de arranque para estas granjas exceden las £150.000, a la vez que los costos de operación mínimos son de por lo menos £50.000, cualquier proyecto necesitará de un significativo apoyo del gobierno o de las autoridades locales. Las granjas existentes luchan por conseguir los fondos requeridos y, por lo tanto, antes de que se pueda contemplar el establecimiento de nuevas granjas, hay la necesidad de fortalecer la capacidad financiera y administrativa de las que ya existen. Es claro que la seguridad en la tenencia de las granjas es un tema que genera preocupación y que requiere de la garantía del gobierno por medio de concesiones gubernamentales o, cuando esto no sea posible de manera inmediata, las autoridades locales deberían garantizar un arrendamiento de largo plazo de estos sitios. Solo con esta seguridad los miembros de la comunidad y los empresarios pueden invertir su esfuerzo en dichos proyectos.

Recursos y contrapartes

Los recursos necesarios para las actividades de los proyectos de agricultura urbana no tienen que ser siempre en forma de dinero. Pueden ser en otras formas, como en materiales, servicios y conocimientos técnicos. Las empresas son una buena fuente de asistencia. A la mayoría le gustaría demostrar que se preocupan por las necesidades de la comunidad y que no son solamente unos "capitalistas pillos". La mayoría de los trabajadores de las diferentes empresas son personas que pertenecen a familias ordinarias, que entienden la necesidad de sobrevivir y que, si se les toma del buen lado, estarían gustosas de aportar fondos a la comunidad como una manera de dar publicidad a sus empresas.

Educación y capacitación

La agricultura urbana no se refiere tan solo a la producción de alimentos. Dentro de las ciudades, las dimensiones ambientales, educacionales y recreacionales son muy importantes y pueden representar una significativa fuente de ingresos. A pesar del variado origen de las granjas (en algunos casos éstas son proyectos sostenibles explícitos de la Agenda 21), la tendencia emergente señala ahora a las actividades educacionales como su característica predominante. Sin embargo, el potencial de este sector está lejos de agotarse. Los niveles de utilización y de participación directa de las escuelas podrían ser mucho más elevados, como sería el caso de clases regulares, o actividades extra-curriculares, especialmente durante el verano. Luego de la Cumbre de la Tierra celebrada en Johannesburgo en 2002, durante la cual se propuso a la educación como uno de los sectores prioritarios de desarrollo, los grupos comunitarios de-

ben incorporar este aspecto en sus proyectos y articularlo de forma clara al momento de solicitar apoyo tanto de organizaciones internacionales de desarrollo como del gobierno.

Motivación comunitaria y voluntariado

El desarrollo sustentable se refiere al empoderamiento de la comunidad y al desarrollo de capacidades. Las granjas urbanas deberían ser vistas como espacios multi-funcionales, donde se llevan a cabo una variedad de proyectos relacionados entre sí, los cuales son impulsados por la comunidad. Esto posibilita la expansión de tales actividades con un mínimo de mano de obra y de costos financieros para las granjas. Puesto que la propiedad de los activos es crucial, se debería dar oportunidades para que los grupos puedan convertirse en propietarios de las tierras en las que trabajan. Esto también es crítico en el caso de las comunidades de los países en desarrollo, donde las comunidades continúan perdiendo el capital que representan sus recursos de tierras. Los voluntarios contribuyen de manera significativa a estos proyectos comunitarios y esto debe ser alentado en todos los contextos.

Actividades generadoras de ingreso

Aunque según la ley las granjas urbanas del Reino Unido no pueden operar comercialmente, cualquier ingreso que se genere por ventas y servicios debe ser canalizado de vuelta hacia actividades dentro de los mismos proyectos. Actualmente, los ingresos generados de ese modo siguen estando por debajo del 5%. Debería considerarse el potencial de oportunidades para un mayor incremento de estos ingresos, pero siempre teniendo en mente la necesidad de no reducir el acceso de los más pobres.

Notas

- 1) Las tres granjas urbanas de Londres, de propiedad de las autoridades locales, son la granja urbana de Newham, la granja urbana de Hounslow y la granja Brookes, en el distrito Waltham Forest de Londres.

REFERENCIAS

- Crouch, D. 2000. Reinventing Allotments for the twenty-first Century: The United Kingdom Experience. Trabajo presentado en la Sociedad Internacional de Ciencia Hortícola 523: XXV Congreso Internacional de Horticultura. Parte 13: Cultivos y Productos Especializados y Nuevos, Jardines Botánicos y la relación entre la Horticultura y los Hombres. En línea http://www.actahort.org/books/523/523_18.htm
- Crouch, D. y Ward, C. 1988. The Allotment: its Landscape and Culture. Faber y Faber, Londres.
- Crouch, D., J. Sempik y R. Wiltshire. 2000. Growing in the community: a good practice guide for the management of allotments. Informe para el Departamento del Ambiente, Transporte y Regiones, La Autoridad del Gran Londres, la asociación del Gobierno Local y la Campaña Shell para una Mejor Gran Bretaña, Londres.
- Federación de Granjas Urbanas y Huertos Comunitarios. 2002. Future Directions of City Farms in London. Un estudio financiado por el Alcalde de Londres. La Autoridad del Gran Londres (www.london.gov.uk) y la Federación de Granjas Urbanas y Huertos Comunitarios, Londres.
- Garnett, T. 1996. Harvesting the cities. Town and Country Planning 65 (Octubre): 264-266.
- Howe, J. 2001. Nourishing the city. Town and Country Planning. 29 - 31.
- Howe, J y Wheeler, P. 1999. Urban Food Growing: The Experience of Two UK Cities. Desarrollo Sostenible 7: 13-24.
- Iles, J. 2001. Social Participation and the Role of City Farms and Community Gardens. Conferencia sobre Agricultura Urbana y Ciudades Sustentables: Agricultura urbana, paisaje y la ciudad sustentable. Junio 29, 2001, Universidad del Norte de Londres.
- Fideicomiso de la Granja Woodlands. 2001. Reporte de los Fideicomisarios y Estado Financiero para el año que terminó el 31 de marzo de 2001. Londres. Woodlands Farm Trust. 2001. Report of the Trustees and Financial Statement for the Year Ended 31 March 2001. London.

Procesamiento
de miel-
Casa de la miel,
Porto Alegre,
2003



Saya Saulière

Desde 1989, el gobierno popular de Porto Alegre implementa el Presupuesto Participativo. Hoy, la población decide el reparto de los fondos públicos. Los productores urbanos organizados pudieron, a través ese canal, demandar financiamiento para desarrollar sus actividades, desde la producción hasta la transformación.

Agricultura urbana y presupuesto participativo

La experiencia de Porto Alegre, Brasil

Porto Alegre es la capital del Estado de Rio Grande do Sul (Brasil), tiene 1'340.590 habitantes (IBGE, 2000). Es la segunda capital de Estado con la mayor área rural, la cual representa el 30,56% del área total de la ciudad (17 116 ha) (SMIC, 2002). El 60% es usada para olericultura, fruticultura y pecuaria. Según estadísticas del 2002 (EMATER), existen cerca de 600 agricultores en la región (cultivo de duraznos, ciruelas, flores ...)¹.

Porto Alegre es internacionalmente conocida por su gestión innovadora. Uno de los pilares de esa democratización local fue la implementación del Presupuesto Participativo (PP), proceso democrático de participación popular, por medio del cual la población decide de forma directa la distribución de los recursos públicos en obras y servicios que serán ejecutados por la administración municipal. La organización y el funcionamiento del PP (ver recuadro) fueron perfeccionados a lo largo de los años con la intención de facilitar la participación y ga-

rantizar la democracia del proceso. Funciona actualmente de la siguiente manera: la ciudad está dividida en 16 regiones con base en criterios geográficos, sociales y de organización comunitaria. Sobre esa base geográfica, la población expresa sus necesidades y destaca 4 prioridades dentro de los 14 temas existentes². Se jerarquiza dentro de cada uno de los temas elegidos, las obras a implementarse y los servicios a desarrollarse. Además, se organizó 6 comisiones temáticas a escala de la ciudad con el fin de ampliar la participación a otros actores sociales que no participaban al principio en el PP (sindicalistas, comerciantes, empresarios, agricultores, estudiantes). Estas comisiones también permitieron sobrepasar la visión barrial para pensar a escala de la ciudad, pues en esta instancia se deciden las inversiones sectoriales en los temas siguientes: organización de la ciudad y desarrollo urbano y ambiental; circulación y transporte; salud y asistencia social; educación, deporte y entretenimiento; cultura; y desarrollo económico y tributación. Anualmente, la Municipalidad organiza junto con la comuni-

dad grandes plenarios y reuniones.

CUATRO EXPERIENCIAS Cooperativa de pescadores

La ciudad de Porto Alegre se asienta en los márgenes del Río Guaíba. En 1999, los pescadores de las islas (Ilha da Pintada y otras) conformaron la primera cooperativa de pescadores de producción y prestación de servicios del Estado de Rio Grande do Sul « Coopeixe » y, ese mismo año, se movilizaron dentro de la Comisión Temática de Desarrollo Económico para solicitar recursos para la construcción de un centro de acopio. La construcción de esta estructura les permite receptor toda la pesca en un solo lugar, hacer la manipulación y limpieza del pescado (según las normas sanitarias) y servir de centro de abastecimiento. El monto invertido fue de aproximadamente 350.000 Reales³. Actualmente, 230 socios forman parte de la cooperativa. El pescado es comercializado en los mercados, restaurantes y directamente hacia los consumidores. En el año 2003, se maximizará la producción y comercialización. Se tiene co-

Saya Saulière, IPES/PGU-ALC
✉ sayasauliere@hotmail.com

Más información sobre
presupuesto participativo en:
www.portoalegre.rs.gov.br/op

mo meta comercializar para Porto Alegre y sus alrededores. Esta experiencia de participación dentro del PP municipal motivó a los cooperantes a participar en el PP estatal. En 2000-2001, los pescadores del Estado se organizaron y pidieron recursos para material (redes y barcos), obteniendo 150 000 Reales dentro de la Comisión Temática de Agricultura y Abastecimiento. Los pescadores de Coopeixe piensan hacer otro pedido en las reuniones del PP de 2003, para obtener el material de pesca faltante. Algunos miembros de la cooperativa sueñan en implementar, en los próximos años, a través del PP, una agroindustria de transformación.

Casa de la Miel de la Asociación Gaucha de Apicultores

La Asociación Gaucha de Apicultores (AGA) existe desde hace 40 años y tiene actualmente 80 socios. Los apicultores viven en Porto Alegre, pero muchos de ellos tienen sus terrenos de apicultura en el interior del Estado. Uno de los mayores problemas encontrados por los apicultores de la asociación era el procesamiento de la miel, y desde hace más de 20 años tenían la idea de habilitar un lugar para la transformación de su producto. En 1995, los asociados solicitaron y obtuvieron dentro de la Comisión Temática de Desarrollo Económico del PP, la construcción de la (Casa de la Miel) con un valor de alrededor de 70.000 Reales. La asociación compró el equipamiento de la casa (30.000 Reales) a través de un porcentaje so-

bre la venta de la miel. La casa se inauguró en 1998.

En el año 2002, la Asociación decidió hacer otra demanda para construir una unidad de procesamiento de própolis y una estructura para acopio de miel, en anexo a la casa actual. La demanda fue aprobada y el costo previsto está estimado a 40.000 Reales. Los productos actualmente transformados en la Casa de la Miel tienen el sello federal de control sanitario, lo que permite la exportación internacional. La miel de la asociación se vende en un kiosco en el centro de Porto Alegre cedido por el municipio y en las ferias. No quieren vender en los supermercados por una razón social: no vender el producto a precio más alto por los costos del espacio. Actualmente, la demanda de miel excede la oferta de la AGA, por lo que no se hace necesario buscar nuevos canales de distribución. En 2002, se produjo 15 toneladas. Se firmó un convenio entre la AGA y el Municipio dentro del PP, en el cual se estipuló (a) que cualquier persona no asociada puede usar los servicios de la Casa de la Miel; (b) que AGA organice cursos de apicultura para los principiantes; y, (c) que se retire los panales que puedan representar un riesgo en Porto Alegre. Los asociados quieren a futuro pedir a través del PP una unidad de transformación de polen.

Asociación de criadores de cerdos

En los años 90, los criadores de cerdos de Porto Alegre tenían la práctica de recolectar los residuos no separados de la ciudad y separarlos dentro de sus casas, aprovechando la porción orgánica para la alimentación de los cerdos. Esas prácticas eran dañinas para el ambiente. Para aportar una solución al problema, el Departamento Municipal de Limpieza Urbana (DMLU) implementó un proyecto en el cual los residuos orgánicos son separados en la fuente, recolectados y distribuidos a los criadores. En contraparte, los 15 productores que participan del proyecto sostienen dos guarderías infantiles (200 niños), entregando todos los meses alimentos no perecibles por un valor de 500 Reales. Actualmente, los residuos orgánicos se recolectan en 35 establecimientos (la mayoría hospitales y algunos comedores de empresas) con un prome-

dio de 7 toneladas/día para nutrir a 1700 cerdos. El DMLU es responsable de la recolección y transportación de los residuos a una central de distribución, ubicada en la casa de un criador de cerdos. Al inicio del proyecto, los 15 productores no estaban asociados. Decidieron organizarse en la "Associação dos Suinicultores da Zona Sul" para poder hacer demandas dentro del PP. En el año 1996, se pidió y se aceptó a través de la Comisión Temática de Desarrollo Económico la compra de una máquina para triturar y esterilizar los residuos orgánicos⁴. En las demandas del año 2002, la Asociación, dentro de la misma comisión, pidió y consiguió un camión y un tractor por un valor de 50.000 Reales. Eso permitirá, entre otras cosas, aumentar la recolección de residuos y la ración de comida disponible para los cerdos. El camión servirá para el proyecto, pero será usado por el DMLU para otros fines, si fuese necesario. Este año, los asociados están planificando solicitar, dentro del PP, la construcción de una agroindustria para poder faenar los animales y transformar su producción.

Agroindustria dentro de un proyecto de turismo rural

La asociación comunitaria de Belém Velho está desarrollando un proyecto de turismo rural, incorporando caminatas en las cercanías, visitas a granjas agrícolas, etc. Los asociados quisieron tener productos locales transformados para vender a los turistas. En 2002, se pidió y obtuvo a través de la Comisión Temática de Desarrollo Económico del PP la construcción de una agroindustria por un valor inicial de 10.000 Reales. Será una estructura simple en el terreno de la asociación comunitaria. Una vez construida, la agroindustria funcionará de la siguiente manera: los habitantes de las favelas de Belém Velho transformarán los productos comprados a los agricultores locales. Eso permitirá un trabajo conjunto entre esos grupos en conflicto y crear alternativas de ingreso económico. Se piensa crear una marca local para los productos de esta agroindustria. Este año o el próximo se espera demandar la construcción de tiendas frente a la asociación para poder comercializar los productos locales.



Local de la Cooperativa de pescadores

Saya Saulière

REFLEXIONES

❖ Todas las experiencias de agricultura anteriormente mencionadas se facilitaron a través de la **Comisión Temática de Desarrollo Económico** y no a través de las Comisiones regionales. Esto se debe a que en Porto Alegre las necesidades priorizadas a nivel de estas comisiones oscilan siempre entre la pavimentación, el saneamiento, la salud y la educación. La agricultura urbana, entonces, tiene mayor posibilidad de conseguir financiamiento, si los productores agrícolas interesados, lo solicitan dentro de las comisiones temáticas.

❖ **Los agricultores urbanos deben estar organizados** y pertenecer a una entidad asociativa para obtener fondos a través del PP. Mientras mayor sea el número de representantes de una misma organización dentro de las reuniones y asambleas del PP para presentar y defender su demanda, más oportunidad tendrán para que la misma sea priorizada. Se pudo constatar que la posibilidad de conseguir recursos a través del PP actúa como un incentivo importante para que los agricultores se asocien (Coopeixe, asociación de criadores de cerdos) o para reforzar su organización (Casa de la Miel). Durante los encuentros del PP donde se discute la priorización de inversiones, los argumentos usados por los agricultores para presentar su demanda se enfocan siempre en los beneficios sociales y los retornos para la comunidad. En el caso de Coopeixe, los cooperantes mostraron que la obra permitirá ofrecer un pescado barato y crear

empleos. Los delegados de los criadores de cerdos enfatizaron la importancia de tal proyecto para garantizar un cerdo sano y mejorar el ambiente, a través de una recolección propia de los residuos. Los asociados de la AGA hablaron de los beneficios de las medicinas naturales y de la importancia de producirla a nivel local. En el caso de la agroindustria del proyecto de turismo rural, sus representantes destacaron la necesidad de crear un mecanismo para mediar los conflictos entre los habitantes de las favelas y los agricultores, y para promover nuevas formas de ingreso económico.

❖ Es importante subrayar que los agricultores y pescadores de los casos mencionados son de clase baja y media baja.

❖ Las experiencias de agricultura financiadas a través del PP son ubicadas en el **área rural y periurbana** de Porto Alegre (sólo en el caso de la Casa de la Miel, la miel se produce al interior del Estado).

❖ Las actividades agrícolas apoyadas por el PP en Porto Alegre son diversas y los **fondos obtenidos varían de 10.000 a 350.000 Reales** y, en los casos mencionados, el PP representa la **única forma de obtener recursos** para su actividad. En el caso de Coopeixe, el PP permitió crear la infraestructura de la cooperativa, sin la cual la misma no hubiera existido.

❖ Los Agricultores Urbanos consiguieron recursos a través del PP para **apoyar la producción** (maquinarias y materiales), el **abastecimiento** y la **transformación** (infraestructura y equipamiento de agroindustria). Se

piensa solicitar financiamiento para la **comercialización** (tiendas).

❖ La participación de los agricultores y pescadores en el PP les abre un **canal de comunicación con el municipio**, lo que permite otro tipo de colaboración (punto de comercialización, prestación de servicios para eventos del municipio, posibilidad de beneficiarse de capacitaciones complementarias). También en algunos casos, los asociados devuelven una contrapartida a través de servicios sociales.

❖ Los agricultores urbanos que reciben financiación a través del PP siguen una **dinámica de desarrollo de su actividad**; en varios de los casos ya hicieron pedidos (Casa de la Miel, Coopeixe, asociación de criadores de cerdos) y/o planean hacer otros a futuro, a menudo con la idea de agregar valor a los productos a través de su transformación.

Notas

1 Ese dato no contabiliza a los pescadores.

2 Saneamiento básico (DEP), política habitacional, pavimentación, asistencia social, saneamiento básico (DMAE), educación, iluminación pública, salud, circulación y transporte, desarrollo económico, áreas de ocio, cultura, deporte y ocio, saneamiento ambiental.

3 En el mes de Marzo 2003 3,35 Reales = 1 dólar

4 Hubo algunos problemas para conseguir esa máquina pero ese año estará instalada

El Ciclo del Presupuesto Participativo

Reuniones Preparatorias del Presupuesto Participativo

Son las reuniones públicas de articulación, organización y preparación del PP en cada una de las 16 regiones y para las 6 comisiones temáticas. En esas reuniones, se rinde cuentas de las inversiones aprobadas el año anterior y se presenta el Plan de Inversión para el año actual. Se presenta también el Reglamento Interno, los criterios generales de reparto de los recursos entre los sectores, así como los criterios técnicos, legales y sectoriales. Por Regiones y Comisiones Temáticas, la población, las comunidades, las entidades civiles y las/os ciudadanas/os evalúan el Plan de Inversión del año anterior, lo que fue realizado y no, el por qué, así como los problemas encontrados durante el proceso.

Reuniones Intermedias

Son reuniones organizadas por la población, pero que cuentan con el acompañamiento de los representantes de la Coordinación de Relaciones con la Comunidad y un Coordinador Regional del Presupuesto Participativo. Cada región y cada comisión temática hace el levantamiento de sus necesidades, eligen las demandas y los temas que serán priorizados y encaminados al gobierno. Ahí, se establece una jerarquización de las acciones y las obras más urgentes. Estas reuniones permiten la ampliación de la participación, por

medio de la disseminación de las discusiones en los barrios. Es dentro de ellas, que se dan las disputas internas en las regiones y temáticas por la división de los recursos e inversiones en las comunidades y sectores de la sociedad civil.

Ronda Única de Asambleas Regionales y Temáticas – abril y mayo

En esta instancia, son electos los representantes del Consejo del Presupuesto Participativo, para el próximo periodo, así como las prioridades temáticas. Se define el número de delegados y se presenta las cuentas por medios escritos impresos y audiovisuales.

Reuniones Regionales y Temáticas – mayo, junio, julio

Se eligen los delegados, y se jerarquizan las obras y servicios. La población realiza de manera autónoma reuniones para jerarquizar sus obras y servicios en las regiones y en las comisiones temáticas. Los órganos del gobierno brindan información técnica para instruir la discusión de la comunidad. Para el conocimiento, antes de la jerarquización de las demandas, se realizan visitas de los delegados a las demandas solicitadas.

Asamblea Municipal – Primera quincena de julio

Los nuevos consejeros toman su función. Se entrega la jerarquización de las obras y servicios al GAPLAN (Gabinete de Planificación).

Análisis de la demanda y conformación de las instancias de decisión

Se conforma el Foro de los Delegados Regionales y Temáticos, y el Consejo del Presupuesto Participativo. El Consejo es una instancia máxima de decisión del presupuesto. Los consejeros de las regiones y temáticas tienen la tarea de proponer, acompañar, fiscalizar y decidir sobre asuntos relacionados al presupuesto, desde las discusiones sobre las recetas y los gastos, el Plano Plurianual, la Ley Directriz, las Leyes Presupuestales hasta la ejecución del presupuesto.

Montaje del Presupuesto Municipal y del Plan de Inversión. Votación de la Matriz

En esta fase, las secretarías y órganos del gobierno discuten con el Consejo sobre las obras y servicios, sus costos y viabilidad técnica. Estas discusiones retornan a cada región y a cada comisión temática, en un proceso de construcción colectiva. La sistematización y consolidación de la propuesta son realizadas por el GAPLAN. Con la propuesta consolidada, el ejecutivo retorna al Consejo y presenta una propuesta presupuestaria detallada, incluyendo todos los ítems de la Receta y Despensa, que será discutida por el Consejo. El siguiente paso después de esta discusión es la construcción del Plan de Inversión, para el cual se adoptan tres criterios: 1) Las 4 prioridades temáticas de la región, que fueron definidas en las reuniones plenarias regionales; 2) La población total de la región; 3) La carencia del servicio o infraestructura.

De esta forma, es combinada la voluntad popular (participación) con la realidad (número de habitantes y carencias) favoreciendo la inversión en las prioridades. La definición de las inversiones y de las obras que serán realizadas, se darán a través del cruce de los criterios y de las discusiones con la población de cada región y cada comisión temática. En esta fase, también serán discutidas las obras institucionales, que hacen parte del rol de propuestas del propio gobierno. El gobierno también participa en la disputa por recursos con la comunidad. Al final se consolida una propuesta de Plan de Inversión, y ésta es sometida a la aprobación del Consejo. El Presupuesto Municipal es presentado a la Cámara Municipal de Concejales donde es aprobado por los miembros legislativos.



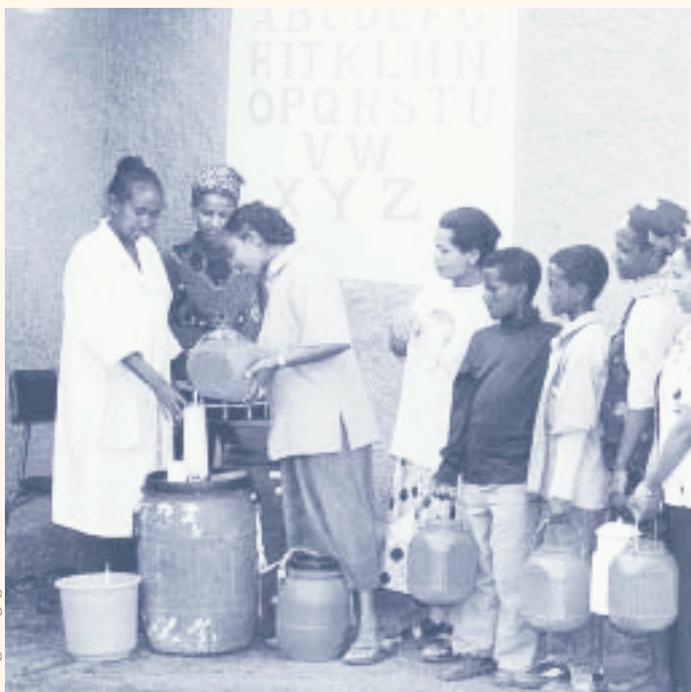
REFERENCIAS

Para obtener información sobre el presupuesto participativo
www.portoalegre.rs.gov.br/op

Para obtener información sobre el Departamento Municipal de Limpieza Urbana
www.portoalegre.rs.gov.br/dmlu

La Asociación Comercializadora de Lácteos y Productos Derivados "Ada'a-Liben Woreda" fue creada en 1998 en la población de Debre Zeit, ubicada a unos 45 km al sudeste de Addis Abeba, Etiopía. Su principal objetivo era minimizar los altos costos de transacción en la venta de la leche y reducir las fluctuaciones de precios durante ciertas épocas. En los últimos años, la asociación ha logrado un significativo desarrollo, pues actualmente cuenta con 428 miembros permanentes, mientras que otros 181 productores suministran leche a la asociación. La mayor fuente de financiamiento han sido los aportes de los miembros, las ventas de leche y el apoyo de varias entidades gubernamentales, ONGs y organizaciones internacionales.

Azage Tegegne



Miembros de la Asociación llevan su producción de leche al centro de acopio

Financiamiento para la producción y venta de lácteos

El caso de la Asociación Lechera Ada'a-liben Woreda, Etiopía

INTRODUCCIÓN

Etiopía cuenta con la más grande población ganadera de África, estimada en alrededor de 35 millones de cabezas de ganado tropical (TLU). Las tierras altas del país abarcan más del 40% del área total y es allí donde se localiza el 88% de la población humana y el 73% de la población bovina del país.

La ganadería está muy ligada a la vida social y cultural

La producción ganadera tiene una serie de usos múltiples, incluyendo: fuente de carne, leche, pieles, fibra, fertilizante, combustible y dinero para los pequeños agricultores. La contribución de la ganadería a la economía agrícola es significativa, llegando al 40%, y podría ser incluso más alta si

se toman en consideración las contribuciones no monetarias. Más aún, la ganadería está estrechamente vinculada a la vida social y cultural de varios millones de granjeros de bajos recursos, a quienes la propiedad sobre sus animales les asegura diversas formas de subsistencia, una agricultura sostenible y una viabilidad económica. En el ámbito de los hogares, la ganadería mejora los ingresos, ofrece una seguridad alimentaria y garantiza un cierto estatus social. Sin embargo, la productividad de los animales es baja en comparación con la de cruzas mejoradas. Por ejemplo, la producción total de leche es muy baja. Se la estima en alrededor de 1.5 millones de toneladas por año y crece a una tasa de tan solo el 1.4% anual. Por otro lado, la población humana, calculada en 65 millones, crece a un ritmo que supera el 3% anual. Esto demuestra que el consumo de leche per capita en Etiopía, de

cerca de 16 kg/año, es mucho más bajo que el promedio mundial per capita que es de 100 kg/año. Por consiguiente, de acuerdo a los estándares mundiales, se requieren unos 6 millones de toneladas adicionales de leche para alimentar a la población. Esto indica la existencia de una gran brecha entre la demanda potencial y la oferta real de leche en Etiopía. Con el fin de satisfacer la demanda de la creciente población etíope, la producción de leche debe crecer al menos a un ritmo del 4% anual. La leche se produce en rebaños pequeños que se encuentran dispersos, lo que es característico de los sistemas de producción en pequeñas granjas. La naturaleza altamente perecible de la leche causa problemas para lograr un proceso de recolección seguro y para su transporte y distribución en las comunidades rurales y en los centros urbanos. Peor aún, la leche pasa por diferentes manos desde su

Tabla 1. Centros de acopio de leche, número de proveedores y cantidad de leche suministrada por día

Centro de acopio de leche	No. de proveedores	Cantidad (1/día)
1	49	516
2	88	1229
3	81	956
4	25	416
5	57	906
6	19	329
7	17	727
Total	336	5812

producción hasta su consumo y, por lo tanto, sufre un considerable deterioro en su calidad higiénica y nutricional y por consiguiente también en su valor monetario.

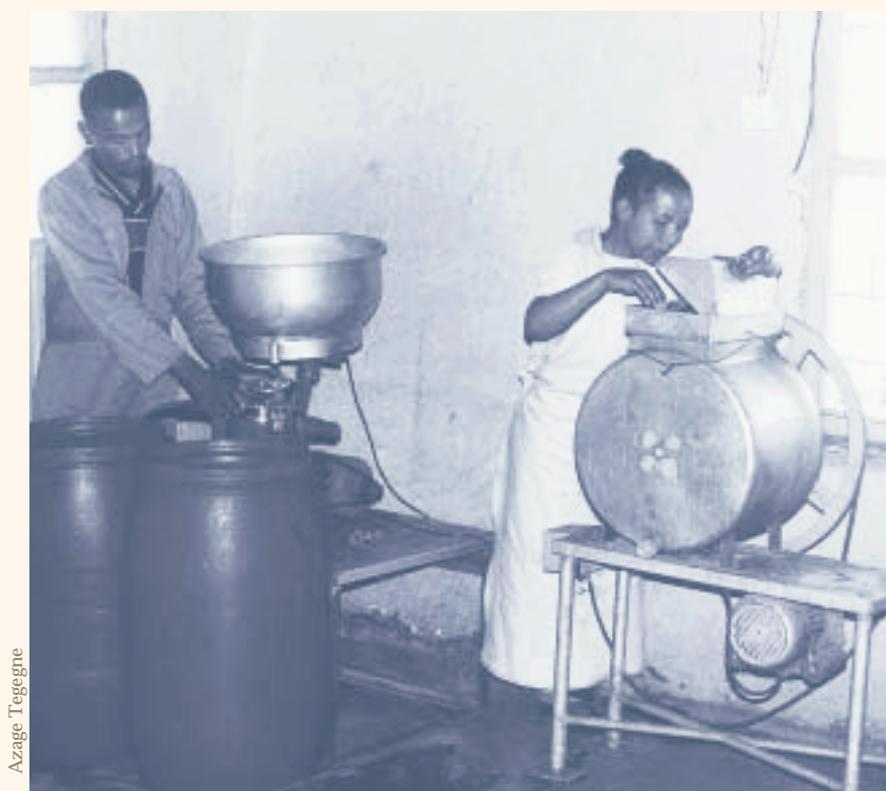
La industria lechera necesita ser optimizada a través de la organización de la producción, procesamiento, conservación y comercialización de la leche; etapas que deben llevarse a cabo de una forma coordinada. Con los recientes cambios en las políticas del gobierno, caracterizadas por la liberalización y la concesión de facilidades para que el sector privado pueda participar en el desarrollo de casi todos los aspectos de la economía nacional, las oportunidades para desarrollar y mejorar el subsector agrícola son inmensas. A medida que la demanda de productos animales de gran variedad y buena calidad vaya creciendo, los precios también tendrán que elevarse, a menos que la producción se incremente en la misma proporción. Para cerrar la amplia brecha existente entre la demanda y la oferta, se requiere del diseño de estrategias apropiadas y sostenibles para el desarrollo lechero basadas en necesidades agroecológicas específicas, así como en las necesidades que tienen los pequeños granjeros mismos. Actualmente está apareciendo un número de granjas de pequeños propietarios y productores de leche para la venta en el mercado, principalmente en las áreas urbanas y periurbanas. Los pequeños propietarios de granjas lecheras también están incrementando su número en zonas donde tienen acceso a los mercados. Sin embargo, el costo de las transacciones en el mer-

El mercado de leche es el principal problema para los pequeños propietarios individuales

cado de la leche es un problema considerable para los pequeños productores que trabajan de forma individual. La evolución natural resultante de estos problemas viene a ser la conformación de unidades lecheras y de organizaciones para la comercialización de lácteos, donde los agricultores pueden recolectar, procesar y comercializar la leche y sus derivados. Una de las primeras asociaciones que se creó hace poco en el poblado de Debre Zeit es la Asociación Comercializadora de Lácteos y Productos Derivados Ada'a-Liben Woreda

(PLC).

Existen numerosas granjas lecheras, bovinas y avícolas en las áreas urbanas y periurbanas de Addis Abeba. Además de la producción lechera del gobierno por medio de la Empresa de Desarrollo Lechero (DDE), existen alrededor de 5.167 granjas lecheras que tienen unas 58.568 vacas productoras de leche. La mayoría de las granjas (el 93%) tienen solamente entre 1 y 5 vacas, mientras que las restantes tienen 6 o más vacas. Las mujeres son propietarias y están a cargo de un 50% de las granjas lecheras. La pro-



Azage Tegegne

Separador de leche en el pueblo de Debre Zeit, Etiopía

Tabla 2. Logros de la asociación comercializadora de productos lácteos de 1998 a 2002

Año	1998	2002
Número de miembros	34	486
Venta de acciones, Birr	3,400	65,000
Capital, Birr	3,400	500,000
Número de vacas	729	1,716
Leche recolectada por mes, litro	24,000	174,360

1 Birr de Etiopía = US\$8.50

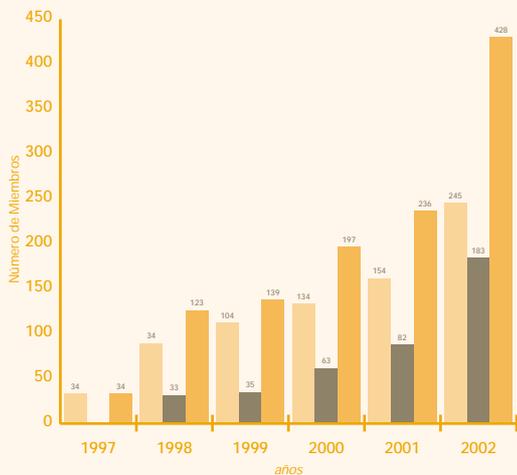


Gráfico 1. Miembros de la cooperativa comercializadora de leche y productos lácteos Ada'a Liben Woreda, varones (■), mujeres (■) y total (■).

ducción anual es de cerca de 44 millones de litros. De acuerdo a la información proporcionada por la Oficina de Desarrollo Agrícola, una dependencia administrativa de la ciudad, los pequeños propietarios de las granjas lecheras en las áreas urbanas producen un 79% del suministro de leche, mientras que las granjas lecheras periurbanas y la DDE contribuyen cada una con apenas un 10% del total de la producción lechera. Del volumen total, unos 36.470.296 litros (el 83%) se venden anualmente en la ciudad de Addis Abeba.

Se espera que los productores rurales de lácteos se unan

En las áreas periurbanas, que incluyen al poblado de Debre Zeit, casi más de la mitad de los hogares tienen como su principal fuente de ingreso a la agricultura y la ganadería. La contribución de los sistemas urbanos y periurbanos de producción ganadera al desarrollo global abarca la generación de ingresos y empleos, el alivio de la pobreza y mejoras en la salud y la nutrición de los habitantes. Los sistemas de producción agropecuaria son complejos, con diversas actividades que comprenden la producción, el procesamiento y la comercialización y varias tecnologías en cada nivel, dentro de la cadena de productos básicos que conforma un sistema. Dentro del sistema, cada actividad se

ve afectada por diversos factores biológicos y sociales, y por las interacciones entre ellos. Adicionalmente, es necesario que se tomen en cuenta los principales problemas técnicos y de otra índole asociados con estos sistemas de producción agropecuaria, la emisión de políticas, los derechos sobre la tierra y la propiedad, la disponibilidad y el costo de los insumos (genotipos, recursos alimentarios, personal capacitado, salud animal) y el acceso al financiamiento y a los sistemas de crédito.

ESTABLECIMIENTO DE LA ASOCIACIÓN

La Asociación Comercializadora de Lácteos y Productos Derivados Ada'a-Liben Woreda fue creada en septiembre de 1998 con 34 miembros fundadores, los que compraron una sola acción de 100 Birr cada una, pagando adicionalmente un derecho de inscripción de 10 Birr. El capital inicial fue de solo 3.400 Birr (US\$ 400). Los primeros dos años fueron dedicados a hacer los arreglos organizacionales que les permitieran asegurar una operación efectiva de la Asociación. Sus principales objetivos fueron:

- ❖ Minimizar los altos costos de transacción en la venta de la leche y reducir las fluctuaciones de precio durante ciertas épocas, particularmente durante el ayuno.
- ❖ Reducir el desperdicio de productos debido a malos procedimientos en su manipulación y a la falta de facilidades para el procesamiento, con

el fin de aumentar el tiempo de conservación del producto en las perchas.

- ❖ Incrementar la producción y la productividad de las granjas lecheras y mejorar los ingresos generales de los agricultores miembros de la asociación
- ❖ Proveer insumos a los agricultores miembros, tales como alimentos balanceados, servicios de salud, etc., a precios razonables.
- ❖ Dar capacitación a los agricultores miembros en el manejo del ganado lechero, la higiene de la leche y su manipulación, y en el procesamiento de productos lácteos.
- ❖ Asegurar los vínculos urbano-rurales para el desarrollo de la producción lechera, dar asistencia a los agricultores en la conformación de unidades lecheras y establecer una unión lechera a nivel de Woreda.

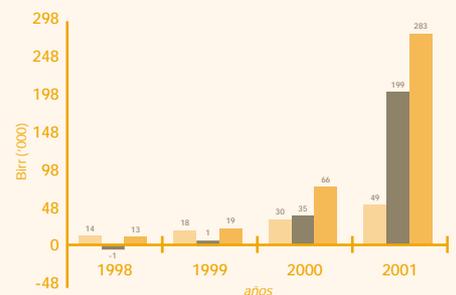


Gráfico 2. Capital anual (■), acciones (■), ganancias y pérdidas (■) situación financiera de la Cooperativa Comercializadora de Leche y Productos Lácteos Ada'a Liben Woreda.



Logotipo de la asociación lechera, que muestra a vacas cebú cruzadas

❖ Introducir sistemas de ahorro y crédito para los agricultores socios.

❖ Colaborar con otras asociaciones lecheras (en el ámbito nacional, regional e internacional) para incentivar el desarrollo de la producción láctea.

La recolección de la leche y las actividades de comercialización comenzaron en enero de 2000, con los objetivos indicados más arriba. La cantidad de leche recolectada por los miembros fundadores fue de 308 litros por día o unos 24.319 litros por mes. La asociación, aunque fue establecida informalmente en 1997, obtuvo su Certificado de Inscripción Legal en el Estado Regional de Oromiya recién en septiembre de 2000.

SITUACIÓN ACTUAL

Existen algunas asociaciones productoras y comercializadoras de leche en las áreas urbanas y periurbanas de Addis Abeba. Sin embargo, la mayor parte de las pequeñas granjas lecheras se encuentran en la zona interurbana de Addis Abeba.

La Asociación Comercializadora de Lácteos y Productos Derivados Ada'a-Liben Woreda es una de las asociaciones más jóvenes que existen en las áreas periurbanas de Addis Abeba. En años recientes, la asociación ha logrado avances significativos, pues ahora cuenta con unos siete centros de acopio dentro y alrededor de la ciudad y ha dado pasos importantes para su desarrollo (Tablas 1 y 2). Actualmente, cuenta con 428 miembros permanentes, compuestos por 245 varones y 183 mujeres (Gráfico 1). Además de esto, 181 granjeros productores de leche proveen del producto a la asociación. Los miembros de la asociación disponen ahora de un total de 1.716 vacas lecheras y de un capital de 500.000 Birr (US\$ 58.823,50). El número de sitios de acopio de leche ha aumentado a 7 en el poblado de Debre Zeit. La asociación tiene un personal administrativo regular de 25 personas, con salarios que van desde 60 hasta 300 Birr por mes. Hace poco la asociación adquirió 2 máquinas enfriadoras con una capacidad de 25.000 litros. La recolección de leche al momento ha aumentado a 5.500 litros diarios, lo que equivale a unos 175.000 litros

por mes. La asociación también ha adquirido un pequeño separador de crema, un batidor para mantequilla, un tanquero con capacidad para 3.800 litros, 60 bidones para leche con capacidad de 65 litros, instrumentos para medir la calidad de la leche y una casa prefabricada de 2.8m x 5m. La asociación suministra heno y alimento balanceado a los miembros, a precios razonables. El número de acciones también se ha incrementado. Se espera que muchos productores lecheros rurales se integren a esta asociación a fin de que puedan conseguir mercados para su producción de leche y derivados lácteos.

FINANCIAMIENTO

Algunas instituciones financieras y colaboradores han contribuido al establecimiento y desarrollo de la asociación. La Oficina de Cooperativas ha sido el instrumento para el establecimiento y la legalización de la cooperativa. La Oficina de Agricultura ha suministrado la asistencia técnica. El Instituto Internacional para la Investigación Agropecuaria (ILRI) y la Estación Científica de Debre Zeit han desempeñado un papel importante en la preparación del proyecto y en el asesoramiento para la organización de esta asociación. El ILRI también ha contribuido con capacitación, particularmente para el manejo de ganado lechero, incluyendo estrategias alimentarias, salud animal, manejo de la leche, higiene y procesamiento de leche. Las principales fuentes de financiamiento para la asociación han sido la venta de acciones y las utilidades generadas por la venta de la leche y los derivados lácteos. El gobierno ha cedido tierras sin costo para la implementación del proyecto, el mismo que ha sido formulado con el propósito de establecer una planta para el procesamiento de la leche y un molino para procesar alimento balanceado.

Algunos productores lecheros han expresado su interés en expandir su actividad lechera. Sin embargo, las pocas oportunidades de financiación y de acceso al crédito han sido factores limitantes. Una ONG, Volunteers in Overseas Cooperative Assistance (VOCA) - Etiopía, ha financiado hasta ahora el programa de capacitación. Otra ONG de Holanda, conocida co-

mo Genesis Farms, ha sido el instrumento para la provisión de crédito a largo plazo, con una tasa de interés de alrededor del 8%, para la compra de un camión pequeño y de tanques de enfriamiento. Además de esto, se ha dado asistencia financiera sin costo en el orden de US\$ 10.000, por un período de cinco años.

PLANES PARA EL FUTURO

A la asociación le gustaría fortalecer y expandir sus actividades. Para conseguirlo ha desarrollado una propuesta de proyecto con objetivos más amplios, para apoyar sistemas de producción lechera más modernos y sostenibles en función del medio ambiente, y para contribuir al desarrollo de la producción del sector lechero nacional. Los componentes del proyecto incluyen el establecimiento de una planta procesadora de productos lácteos, una planta procesadora de alimento balanceado, la provisión de servicios de inseminación artificial, el suministro de medicina veterinaria y de servicios de salud animal confiables; una tienda para la venta de insumos y la provisión de servicios; estrategias para el manejo de desechos y tecnologías que benefician a sus miembros; programas de capacitación, seminarios y talleres sobre aspectos variados de la producción lechera, la expansión de la producción lechera y tecnologías para el procesamiento en comunidades rurales; además del establecimiento de sólidos vínculos urbano-rurales. El costo del proyecto se estima en alrededor de US\$ 5 millones. Para la implementación del proyecto, la asociación piensa utilizar algo de su propio capital, conseguir fondos de sus miembros y solicitar la asistencia de donantes y de otras entidades que apoyan al sector lechero.

Cada año alrededor de 2.5 millones de habitantes de la ciudad se dedican a actividades agrícolas en San Petersburgo. De ellos, más de 500.000 pasan la temporada de verano en sus residencias estivales situadas dentro de parcelas hortícolas. El total del área cultivada por los residentes urbanos en los alrededores de San Petersburgo llega a las 560.000 ha.



Oleg Moldakov

Lombricultura

Microcrédito e inversión para los huertos urbanos en San Petersburgo, Rusia

Las principales razones para practicar la horticultura y la agricultura en la ciudad son, entre otras, la posibilidad de ser autosuficientes, especialmente en lo que respecta a la provisión de verduras frescas; el acceso a alimentos “sanos”; la obtención de ingresos adicionales por la venta de frutas, vegetales, huevos, leche y flores; y la oportunidad de disfrutar de actividades de ocio.

Los granjeros urbanos difícilmente obtienen créditos o préstamos

La agricultura urbana se practica al interior de la ciudad, en los patios, en espacios públicos y en terrenos baldíos en las cercanías de las viviendas, en sótanos, techos y balcones, etc., y en las áreas periurbanas donde los huertos se localizan ya sea en los límites de la ciudad (cuya producción está destinada a la subsistencia o a la venta en los mercados), o a mayor distancia (10 a 100 km). De esta manera se han establecido varias formas de agricultura urbana, que incluyen las Dachas, los Sadovodstvo y los Ogorod (que son organizaciones que agrupan a más personas), así como también las parcelas individuales.

ASISTENCIA FINANCIERA NO COMERCIAL

Para los horticultores de la ciudad es muy difícil obtener créditos o préstamos. Estas personas prefieren pedir prestadas pequeñas sumas de dinero a sus amigos o parientes, ya sea para la construcción o para la reparación de sus casas y cobertizos. Por lo general, los horticultores gastan su propio dinero en semillas, fertilizantes, pesticidas, equipos y herramientas para la agricultura. Los agricultores y los horticultores urbanos se resisten a adquirir préstamos y recurren a ellos solamente para financiar mejoras en sus casas. Por su parte, los agricultores suburbanos (periurbanos) de pequeña escala están más interesados en obtener créditos con el fin de financiar sus actividades agrícolas.

ASOCIACIONES

Las asociaciones de propietarios de tierras se constituyen bajo arreglos cooperativos o corporativos. Las formas de financiación de dichas asociaciones están clasificadas como no comerciales. En ellas se pueden emprender proyectos económicos solamente con los aportes económicos de los socios. En sus reuniones anuales, las asociaciones pueden decidir res-

pecto a la financiación de ciertas necesidades comunes, como son por ejemplo la instalación de tuberías para el agua, drenajes, pozos, servicios oficiales o privados de guardianía o servicios de recolección de basura, etc. Cada miembro paga un aporte que varía entre US\$ 20 y US\$ 200. Las asociaciones pueden constituir un fondo para crédito de tipo mutual.

SUBSIDIOS DE LA CIUDAD Y ASISTENCIA EN ESPECIE

En la época de verano (desde mediados de mayo hasta mediados de octubre), el viaje por tren es gratis para los jubilados, quienes constituyen un grupo importante de agricultores de subsistencia. Este subsidio le cuesta a la ciudad de San Petersburgo la suma de 70 millones de rublos (alrededor de US\$ 2'300.000) por año. A pedido de los horticultores, el Gobernador del “Oblast” de Leningrado ha financiado 16 millones de rublos (unos US\$ 533.000) para la construcción de caminos. El gobierno está interesado en apoyar el empleo independiente y también la estabilidad social y política. Considera a la horticultura como una actividad de utilidad social. Por lo tanto, la municipalidad ha demostrado estar dispuesta a proveer algún tipo de asistencia indirecta (tarifas de

Oleg Moldakov, Club de Huertos Urbanos de San Petersburgo, Rusia
✉ moldakov@mailbox.alkor.ru

Los subsidios del gobierno siguen siendo necesarios para la agricultura urbana

transporte bajas, ciertos servicios municipales sin costo, servicio de ambulancias para las dachas/sadovodstvo, etc.).

En el año 2002, el gobierno de San Petersburgo autorizó un programa denominado "Asistencia a la Horticultura y la Jardinería 2003-2010", que tiene previsto un aporte de 100 millones de rublos (US\$ 3 millones) por año, con el propósito de transformar a las grandes comunidades hortícolas no comerciales en asentamientos que dispongan de todas las comodidades. El programa está financiado dentro del presupuesto de San Petersburgo.

ASISTENCIA A MICRO-EMPRESAS

Actualmente no existe en Rusia una política de inversión favorable para los pequeños negocios, especialmente para los negocios agrícolas. Las tasas de interés activas son muy altas, a la vez que el crédito y la inversión son difíciles de alcanzar. Por otra parte, los agricultores y/o las agroindustrias generalmente no están bien preparados para administrar dichos proyectos de inversión (garantía, antecedentes de crédito o experiencia en el negocio). Los microcréditos se están desarrollando lentamente en ciudades como Moscú y San Petersburgo.

Como ya se mencionó, solo el 5% de los propietarios de dachas han obtenido préstamos, principalmente de parientes o amigos. La mayor parte de ellos (84%) no aceptaría un préstamo aun si se le ofreciera uno. Aquellos que aceptarían un préstamo, lo usarían principalmente para construir o para mejorar su casa en lugar de invertirlo en la agricultura. Solamente un poco más del 10% de los horticultores de Ogorod han utilizado un préstamo, conseguido en la mayoría de los casos de sus parientes o amigos, para la compra de semillas y plántulas. Si se les ofreciera un préstamo, un 40% de los horticultores lo aceptaría para dedicarlo principalmente a la compra de tierra o de

animales (el 70%), o para construir una casa (el 20%).

CRÉDITO INFORMAL

Según las previsiones de varios grupos de investigación, hasta el 70% de los hombres de negocios en Rusia utilizan los servicios de los llamados acreedores informales, o del mercado "negro", que cobran tasas mensuales de interés de hasta el 15%. La mayoría de los bancos no trabaja con créditos menores a US\$ 3.000, o piden una garantía colateral demasiado alta.

ASISTENCIA EUROPEA

El programa "Fondos de Asistencia para Pequeños Negocios en Rusia" del Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo, cubre un monto de alrededor de US\$ 150 millones en créditos para pequeños negocios agrícolas en Rusia. El crédito se concede bajo la forma de un fondo para la adquisición de semillas y solo para aquellos negocios que ya están en marcha. El programa, que fue diseñado originalmente para durar hasta el 2005, ha sido ahora extendido hasta el 2010. El Banco Europeo provee crédito de largo plazo a los bancos comerciales rusos, los cuales se obligan a utilizar estos fondos en programas

de crédito para las pequeñas empresas. El programa colabora con cinco bancos, el Sberbank de la Federación Rusa, el AB NBD (Nizhni Novgorod), el Far East Bank (Vladivostok), el Petrovsky Bank (San Petersburgo) y el KMB-Bank. El KMB-Bank es el único banco extranjero en Rusia, que fue creado específicamente para servir y promover tanto las micro como las pequeñas y medianas empresas. Su tarea básica es la concesión de créditos. Estos bancos tienen oficinas en 24 ciudades en Rusia. Los créditos se entregan en rublos. La tasa de interés en 1999 fue de alrededor del 42%, pero ha bajado hasta el 25%. Los microcréditos se conceden a compañías que tienen hasta 20 trabajadores. El monto del crédito va desde US\$ 100 a US\$ 30.000 para un plazo que varía entre 24 y 36 meses. Los créditos pequeños se conceden en montos de hasta US\$ 75.000 (en ciertos casos especiales hasta US\$ 150.000) por un plazo de 36 meses, a granjas u otras compañías productoras o procesadoras que emplean hasta 80 trabajadores.

OTRAS FUENTES DE MICRO-CRÉDITO

Algunas organizaciones internacionales, como el Fondo Eurasia y el Centro de Iniciativas Civiles, desarrollaron programas de microcréditos para agricultores periurbanos durante



Oleg Moldakov

Riego de hortalizas en la terraza

el período 1994-2000. Se concedieron créditos por US\$ 1.000 o US\$ 2.000 para la adquisición de un tractor pequeño, ganado o semillas. Durante cada año del período, cerca de 10 agricultores periurbanos obtuvieron créditos para cada programa. A fin de poder conseguir un préstamo, el solicitante debía tener una propiedad (normalmente un automóvil) como garantía para la recuperación del crédito. El préstamo se entregaba para un plazo de pago de entre 2 y 6 meses, con una tasa de interés del 18% anual. Por lo general, los agricultores periurbanos son personas con un nivel de ingresos medio, con granjas de dimensiones que varían de 0,2 a 20 hectáreas, que son visitados por los consultores del programa para discutir y revisar sus planes de negocios antes de tomar una decisión final con respecto de la concesión del crédito.

POSIBILIDADES DE ARRENDAMIENTO MERCANTIL PARA AGRICULTORES URBANOS Y PERIURBANOS EN SAN PETERSBURGO

Si los agricultores urbanos o periurbanos estuvieran en capacidad de pagar sus vehículos, equipos agrícolas, herramientas, equipos para panadería, equipos para procesamiento, etc. en cuotas por un período de tiempo de entre 1 y 2 años, el Centro de Arrendamiento Mercantil de los Agricultores de San Petersburgo, institución que administra el crédito en la ciudad, estaría dispuesto a ayudarlos. El presupuesto del Centro alcanza los 500.000 rublos (unos US\$ 20.000) por año. El Centro examina el perfil del agricultor y decide la adquisición de las herramientas agrícolas, que luego son alquiladas al agricultor. Eventualmente el agricultor se convierte en propietario del equipo al pagar una suma adicional que varía entre un 20% y un 40% (crédito en especie).

COOPERATIVA DE CRÉDITO AGRÍCOLA DE SAN PETERSBURGO

Esta cooperativa fue creada por 50 agricultores de las áreas periurbanas en cooperación con empresas procesadoras. La cooperativa provee crédito a estos agricultores para la compra de semillas, fertilizantes, animales,

etc. Hoy en día cuenta con más de 50 agricultores y procesadores/empresas procesadoras de la producción agrícola. El área total de sus tierras es de casi 2.000 hectáreas y el valor total de sus activos asciende a más de 60 millones de rublos (US\$ 2 millones).

EVALUACIÓN

Los pequeños agricultores urbanos y periurbanos, que generalmente combinan sus actividades de negocios (producción y procesamiento, o lo que es más frecuente, comercio y producción), tienen un perfil más favorable para obtener crédito, lo opuesto de los agricultores rurales con sus productos simples, baratos y sin ninguna elaboración. Sin embargo, debido a las condiciones del clima y a la fertilidad del suelo, la subsistencia y la recreación continúan siendo los dos más importantes aportes de la horticultura en pequeñas parcelas, en comparación con las granjas comerciales. Existen varios retos asociados a la agricultura de subsistencia – bajos retornos, alto empleo de mano de obra y poca rentabilidad. Los agricultores suburbanos recurren a los microcréditos para la adquisición de insumos agrícolas, mientras que los agricultores urbanos – horticultores y hortelanos – no acceden a esos créditos. Estas personas no tienen experiencia en el trato con organizaciones crediticias y tienen el temor de perder las propiedades que deben comprometer como garantía al momento de suscribir el convenio de crédito. Estas personas no están seguras de que podrán pagar su crédito, carecen de un plan de negocios claro y no quieren involucrarse en trámites burocráticos. Los subsidios del gobierno son importantes, pero se van reduciendo gradualmente, por lo que se hace necesario un apoyo más substancial.

Generalmente el éxito que tenga una inversión financiera no depende de la ubicación de la granja, sino del nivel de administración, la fertilidad del suelo, la infraestructura, el equipamiento moderno, el profesionalismo de los trabajadores, etc. Aquí deberíamos mencionar que la agricultura urbana tiene más restricciones y hasta prohibiciones para ciertos tipos de actividades, particularmente para grandes actividades pecuarias y, por

lo tanto, tienen menos oportunidades para la inversión. Las granjas comerciales utilizan el crédito de manera amplia.

Todavía existe la necesidad de los subsidios del gobierno para la agricultura urbana. La horticultura es un factor socioeconómico de estabilidad política en la sociedad y ayuda a la supervivencia de los habitantes urbanos. Es una herramienta para aliviar la pobreza urbana, a través del mejoramiento en la seguridad alimentaria de los residentes urbanos pobres y los jubilados (que con frecuencia son los mismos), ya que proporciona oportunidades de trabajo durante la época del verano, así como alimentos más sanos y áreas de esparcimiento para los más jóvenes. Por esto, el gobierno debería invertir en facilidades e infraestructura para huertos en las comunidades, tales como el servicio de provisión de agua, caminos, recolección de basura y a través del ofrecimiento de rebajar los impuestos a cambio de acciones por parte del sector privado. Las cooperativas de crédito conformadas por agricultores urbanos y periurbanos podrían ofrecer un modelo alternativo de crédito y de servicios financieros y necesitarían un limitado apoyo presupuestario. El Comité para el Uso de la Tierra podría desempeñar un papel en la provisión de un registro catastral y de una adecuada zonificación de los espacios urbanos abiertos y de los terrenos públicos y privados baldíos. Es necesario crear un departamento especial, que dependa del Comité Intergubernamental, para desarrollar y coordinar la agricultura urbana.

El cultivo de vegetales de clima templado fue introducido en las antiguas colonias francesas a través de misioneros, escuelas, militares y prisiones. Como resultado de esto, en África Occidental son los hombres los que producen vegetales, principalmente de clima templado, aun cuando el cultivo de vegetales es típicamente una actividad de mujeres. Las mujeres cultivan vegetales tradicionales como la espinaca local, la berenjena local (*solanum macrocarpum*), el ají, el quimbombó y el tomate local.



Angelika Kessler

Recolección de residuos

Estrategias económicas de diferentes sistemas de cultivo

en la agricultura urbana y periurbana de África Occidental

Los siguientes son los sistemas de cultivo que predominan:

El cultivo mixto de vegetales, irrigados mediante la utilización de recipientes y/o por bombeo: se cultivan vegetales de ciclo corto y largo, como la lechuga, la calabaza, la zanahoria, la cebolla, el amaranto, la berenjena, la remolacha y otros más. Estos agricultores emplean grandes cantidades de pesticidas (especialmente para cultivos como el algodón y el cacao), los mismos que se venden en el mercado negro. Los pesticidas que se pueden utilizar legalmente en el cultivo de vegetales se emplean con menor frecuencia. Todos los agricultores que siembran vegetales emplean el estiércol de ganado o la gallinaza y/o fertilizantes químicos, los cuales en ciertas ocasiones están subsidiados (ej.: en Dakar). Solo en unos pocos casos se utiliza basura quemada para mejorar el suelo. Se venden y emplean semillas importadas de baja calidad, así como también semillas importadas de buena calidad y otras que se producen localmente.

El cultivo de vegetales tradicionalmente realizado por mujeres: comprende vegetales de ciclo corto tales como el amaranto, el fréjol y el camote

por sus hojas, así como también el hibisco, la lechuga, el quimbombó, la berenjena local, etc. Las mujeres dedicadas a la agricultura usan menos insumos que los hombres que desarrollan cultivos mixtos de vegetales. Estas mujeres ocasionalmente aplican pesticidas, y emplean únicamente bajas dosis de fertilizantes químicos y de estiércol, y usan siempre semillas locales.

El cultivo de plantas ornamentales: se siembran de 20 a 100 diferentes clases

de flores, arbustos y árboles para jardines y para reforestación. Se aplican pesticidas. Los agricultores siembran semillas y plántulas importadas y otras que recolectan localmente. Además del estiércol de ganado, la gallinaza y los fertilizantes químicos, emplean abono de cloaca. Aquellos que también producen en macetas, usan arena y cemento.

Cultivos de productos básicos irrigados con aguas lluvias: en estos cultivos siempre se incluye a la producción

La **Tabla 1** nos da una representación esquemática de la ubicación relativa de los diferentes sistemas de cultivo urbanos en África Occidental, en relación con el centro de la ciudad. Si un poblado se encuentra cerca del mar, el esquema se cortaría a lo largo del límite diagonal.

Tabla 1: Condición crediticia por sistema de producción agrícola

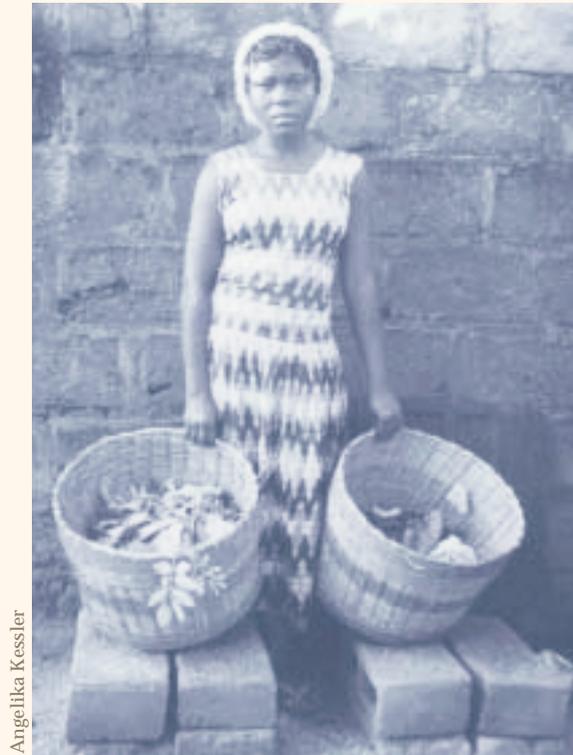
Sistema de producción	Objeto	Tipo de plazo	Cantidad
Cultivo mixto de vegetales	Inicio de temporada Mediano	(min. 3 meses)	Intermedia
Cultivo tradicional de vegetales	Inicio de temporada	corto plazo	Baja
Por mujeres agricultoras			
Cultivo de plantas ornamentales	Siembra en estación seca	mediano (cerca de 5 meses)	Intermedia
Cultivo de vegetales y plantas ornamentales	Riego	largo plazo	Alta
Cultivo de alimentos básicos alimentados con aguas lluvias	Ninguno	Ninguno	Ninguna
Cultivo de productos comerciales en zonas rurales	Inicio de temporada de ventas	estacional	Intermedia

de maíz y, dependiendo del clima: yuca, sorgo, mijo, maní, etc. Estos agricultores no emplean pesticidas, pero sí utilizan aguas servidas y desechos para mejorar el suelo, así como también semillas locales.

Los vegetales tradicionales y los que se producen combinados se cultivan siempre cerca de los ríos, las corrientes de agua, de tanques o del mar, donde la capa freática es alta. Estos sistemas de agricultura están localizados en espacios abiertos cerca del centro de la ciudad, a fin de poder abastecer a los mercados con productos frescos (donde por lo general no existen facilidades para la conservación en frío) con un bajo costo de transporte. Los vegetales tradicionales se venden en los barrios residenciales y por lo general no son siempre transportados hasta mercados más grandes donde se comercializan vegetales de clima templado. Las personas que se dedican a cultivar plantas ornamentales se ubican estratégicamente en los sitios por donde circula la gente más acomodada, como son el sector administrativo, cerca de las embajadas, y donde hay agua disponible. Los alimentos básicos se cultivan durante la época de lluvias y, en consecuencia, no necesitan de las fuentes de agua de los ríos, las corrientes de agua, los tanques de almacenamiento o del agua del mar. Los cereales y los tubérculos pueden ser transportados y almacenados más fácilmente que los vegetales. Por esta razón, encontramos un número mayor de esta clase de agricultores en las áreas periurbanas.

ESTRATEGIAS ECONÓMICAS

Las diferencias entre los cultivos y los insumos de los diversos sistemas de agricultura generan a su vez estrategias económicas divergentes. Los agricultores que se dedican al cultivo de diferentes vegetales, con riego por medio de bombas o regaderas, cultivan productos de ciclo corto como el amarantho y la lechuga, con el fin de poder asegurarse ingresos en dinero para el pago de los insumos y de los salarios. Los productos de ciclo largo, (ej.: tres meses), como la zanahoria, la calabaza y la cebolla son utilizados por los agricultores para maximizar sus utilidades y para invertir en infraestructura o en la satisfacción de sus necesidades privadas (ej.: gastos escolares en septiembre). El ingreso anual varía dependen-



Angelika Kessler

Separación de residuos

do de las capacidades de manejo y del tamaño de la parcela, y pueden oscilar entre 120.000 a 5.000.000 FCFA (1). El cultivo de vegetales se lo puede llevar a cabo como una ocupación a tiempo completo o a medio tiempo.

Las mujeres dedicadas al cultivo de productos tradicionales producen cultivos de ciclo corto para el consumo de sus hogares y para la venta. Estas mujeres prefieren cultivos de ciclo corto, que requieren de una poda periódica (ej.: dos veces al mes), para asegurarse un ingreso regular y un flujo de dinero alto. Las mujeres no pueden permitirse cultivar productos de ciclo largo, como la zanahoria, puesto que ello comprometería su inversión durante varios meses. Sin embargo, con los cultivos de ciclo corto, sólo necesitan de una pequeña cantidad de insumos, por lo que de esta forma pueden asegurarse un ingreso mensual, que puede llegar a representar una utilidad anual total de entre 100.000 y 120.000 FCFA por temporada. Todas las mujeres que fueron entrevistadas eran agricultoras a medio tiempo.

Las personas que se dedican al cultivo de plantas ornamentales deben sembrar una gran cantidad de plantas durante la estación seca para poder venderlas durante la época de lluvias. Esto resulta muy difícil, dado que no disponen de los ingresos suficientes para poder pagar por la mano de obra adicio-

nal que se necesita durante la estación seca. Por lo tanto, estos agricultores procuran encontrar clientes que les puedan asegurar un ingreso permanente durante todo el año. Hacen sus ventas directamente (sin intermediarios) y normalmente hablan bien el idioma francés. Con esta estrategia, los agricultores logran una utilidad anual de 250.000 a 3.000.000 FCFA (1). La mayoría trabaja a tiempo completo en sus fincas. Los productores de plantas ornamentales más conocidos cuentan con una preparación profesional, pues han recibido capacitación forestal a través de los servicios de extensión. Los granjeros dedicados a la producción de alimentos básicos con aguas lluvias producen principalmente para su propio consumo y para regalar, reduciendo así sus gastos. Solo en casos excepcionales estos agricultores venden sus cosechas. Por ejemplo, las mujeres procesan la yuca para producir "gari" y también la usan para trueque. Los agricultores urbanos que emplean aguas lluvias trabajan siempre a medio tiempo y requieren de otra actividad principal para satisfacer sus necesidades de ingresos.

Por lo tanto, los agricultores dedicados al cultivo de vegetales pueden ser clasificados en tres grupos de actores:

Agricultores dedicados al cultivo mixto de vegetales irrigados mediante el uso de bombas: son agricultores más pudientes que tienen fincas grandes. Son los presidentes, secretarios y otras personas influyentes dentro de las organizaciones de agricultores. Tienen contactos en los servicios de extensión, reciben crédito, tienen también una cierta influencia política y generalmente tienen un nivel de educación secundaria.

Agricultores dedicados al cultivo mixto de vegetales, que irrigan con regaderas: son agricultores de la clase media. Pueden mantener contactos con funcionarios de los servicios de extensión y pueden estar organizados en grupos. En Lomé, Cotonou, Ouagadougou y Bamako, algunos de estos agricultores tienen conexiones con proyectos de investigación. Son analfabetos o han asistido a la escuela primaria (Kessler, 2001)

Mujeres que cultivan vegetales tradicionales: son agricultores pobres. No están organizadas en cooperativas, asociaciones, o grupos y, por lo general, no tienen contacto con los servicios de extensión (aunque con su participación se ha llevado a cabo una investigación sobre el uso de las aguas residuales industriales en Ouagadougou). Son analfabetas (Kessler, 2001) y utilizan espacios de tierra marginales para sus necesidades de cultivo.

FINANCIACIÓN

Por lo general, las fincas que producen alimentos básicos con aguas lluvias requieren de poca financiación, la que usualmente proviene de otras actividades como el empleo, el comercio, las artesanías o el cultivo de vegetales. Las instituciones de crédito informal suministran la mayoría de los fondos para el cultivo de vegetales. En aquellas ciudades donde la producción de vegetales es interrumpida por la escasez de agua (ej. disminución de la capa freática al final de la estación seca), los agricultores necesitan de otras fuentes de financiación. Se han observado varias soluciones al nivel de finca:

- ❖ Cultivo de productos básicos con aguas lluvias (como actividad adicional para los agricultores que cultivan vegetales combinados en Bamako y Ouagadougou)

- ❖ Comercio y trabajos ocasionales (como una alternativa en Ouagadougou)
- ❖ En Lomé, las mujeres comerciantes conceden crédito a los agricultores para la compra de semillas, fertilizantes y pesticidas, y los comprometen para que les vendan su producción de vegetales al momento de la cosecha. En ocasiones, la mujer comerciante termina convirtiéndose en propietaria de la finca y el agricultor que la cultivaba termina trabajando para la comerciante.
- ❖ En Lomé, resulta común que algunos se empleen como irrigadores en la finca de algún otro agricultor que se las ha arreglado para producir aún durante la estación seca, cuando se requiere de mucha mano de obra para el riego (Kouvonou, 1998).

RECOMENDACIONES

Cuando las organizaciones de crédito locales conceden crédito a los agricultores urbanos, las condiciones deberían ser diferentes en cada caso y según el sistema de cultivo, a fin de evitar las deudas:

- ❖ El crédito para los que cultivan plantas ornamentales debería estar disponible durante la estación seca, para que sea pagado a mediados de la temporada lluviosa, cuando estos agricultores venden sus plantas.
- ❖ Para los agricultores que siembran para su subsistencia, así como para los que siembran productos básicos, la concesión de crédito es bastante arriesgada, puesto que por lo general ellos no venden sus productos y tendrían que pagar con ingresos generados por otras actividades no agrícolas.
- ❖ La concesión de créditos bajos y a corto plazo, al inicio de la temporada de producción de vegetales y para ser pagados uno o dos meses más tarde, ayudaría a las mujeres que cultivan productos tradicionales.
- ❖ Los créditos para los agricultores que cultivan vegetales combinados, que se conceden al inicio de la estación, pueden ser pagados después de un mínimo de tres meses, cuando se cosechan y se venden los productos de ciclo largo.

- ❖ Los créditos para infraestructura de irrigación se deberían otorgar a un mayor plazo. La infraestructura de riego es muy costosa y el agricultor

necesita de algún tiempo para sacar mayor provecho de la mejora en su sistema de producción y, por lo tanto, no está en posición de empezar a pagar el crédito muy pronto. Si por alguna razón el agricultor no puede pagar el crédito, la infraestructura de riego puede ser vendida a otro agricultor. Por ejemplo, en Lomé cuando un agricultor que produce vegetales abandona sus campos, la infraestructura para riego se la vende al siguiente agricultor, no así la tierra.

- ❖ Los créditos rurales se conceden principalmente a agricultores que producen para la venta, como son aquellos que cultivan el algodón, y se toman en cuenta condiciones de estacionalidad de acuerdo a cada cultivo específico. Para acceder a estos créditos, los agricultores deben ser miembros de una cooperativa de producción comercial; por lo tanto, los agricultores que producen vegetales no tienen acceso a estos créditos.
- ❖ Debido a que la mayor parte de los agricultores de mediana y pequeña escala son analfabetos o tienen muy poca educación, la concesión de los créditos debería ir preferentemente acompañada de una capacitación en la administración del crédito y en contabilidad.

Notas

(1) 650 FCFA equivalen a € 1 debido a la tasa de cambio fija con respecto del anterior franco francés.

REFERENCIAS

Kessler, A. 2001. L'utilisation des déchets organiques compostés provenant des ménages urbains dans l'agriculture périurbaine de l'Afrique d'Ouest pour prévenir l'attaque des plantes par des maladies. Informe anual del componente sociológico para el periodo de 01/11/00 a 31/10/01, Proyecto INCO, Berlín.

Kouvonou, M.F. 1998. Le Secteur Informel et sa Contribution au Développement Socio-économique du Togo: (Le Cas des Maraîchers de la ville de Lomé). Disertación de fin de estudios, Universidad de Benin, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Departamento de Sociología, Lomé, Togo.

Micro-crédito para actividades de agricultura urbana en Bulgaria

Tradicionalmente, la agricultura desempeña un papel significativo en la economía búlgara. El empleo en el sector agrícola en Bulgaria es alto, comparado con los estándares europeos (en 1999 fue de alrededor del 26%) y ha continuado creciendo en los últimos doce años. Desde 1997, el gobierno ha logrado un rápido progreso en la implementación de una amplia gama de reformas en los sectores agrícola y financiero, y en la economía en general. Se han introducido algunos programas de crédito agrícola, pero los niveles de financiación son insuficientes para compensar el limitado crédito que ofrecen los bancos. Los bancos persisten en mantener una política conservadora para los préstamos en general y para la agricultura en particular



Feldbau Malerei SWAPUA

Los pequeños agricultores urbanos constituyen una parte considerable y creciente del sector agrícola. La mayor parte de la agricultura urbana en Bulgaria es de subsistencia, que sirve para proveer alimentos y medios adicionales a los grupos socialmente débiles, y empleo para los más ancianos y para los miembros desempleados de las familias. Los efectos sociales de la agricultura urbana son, sin duda alguna, muy numerosos. Aun así, la agricultura no comercial y de pequeña escala no es considerada importante dentro del proceso nacional de reestructuración económica. Por lo tanto, no existen programas especiales de apoyo a la agricultura urbana y los pequeños agricultores urbanos no son sujetos de crédito. De hecho, a causa de los bajos rendimientos y debido a los riesgos que implican estas actividades, solo un pequeño porcentaje de estos horticultores recurre a los créditos.

Puesto que el Estado no reconoce a la agricultura urbana como una actividad económicamente viable, los bancos a su vez consideran a estas actividades como un riesgo. Un estudio del SWF, llevado a cabo dentro del Programa SWAPUA(1), mostró que el 55% de los agricultores urbanos carecían de capital para la compra de insumos, pero que únicamente el 9% había conseguido préstamos, mientras que un 20% se había mostrado a favor de conseguir crédito. La mayoría de estos préstamos, sin embargo, provienen de parientes y amigos y no de los bancos. Los agricultores comerciales (rurales y periurbanos) tienen acceso a los préstamos de los bancos, pero los agricultores urbanos no comerciales se ven obligados a depender de sus propios medios o del crédito informal. Aparte de los préstamos de los parientes y del crédito de la banca comercial, la agricultura urbana y rural de Bulgaria actualmente depende de varios programas internacionales de crédito, que examinaremos brevemente en las siguientes secciones.

EL CRÉDITO SUIZO

La Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (SDC) y el Banco Unido de Bulgaria (UBB) han desarrollado varios proyectos relacionados con el sector de la agricultura, dos de los cuales son: el FAEL, que provee crédito para pequeñas y medianas empresas, y el FibL, que concede créditos a los agricultores privados (crédito para micro-inversión), los cuales llenan la brecha existente en los actuales sistemas de crédito.

La mayor parte de la agricultura urbana en Bulgaria es de subsistencia

Esta asistencia tiene por objeto convencer a los bancos de Bulgaria de que dichas garantías pueden resultar útiles y exitosas para los agricultores que son capaces de administrar sus préstamos y pagarlos a tiempo. La Fundación Suiza FibL es una empresa de pequeña escala, que apunta a mejorar la capacidad de los agricultores para solicitar préstamos y la capacidad del personal de los bancos para revisar y valo-

Antoaneta Yoveva, Sustainable World Foundation (SWF), Sofia, Bulgaria;
✉ ayovev@aster.net

rar las solicitudes de crédito que presenta el sector agrícola. Se están probando mecanismos para alentar y promover la participación de los bancos comerciales en la concesión de crédito a los agricultores privados en una escala mucho mayor. Los créditos están orientados a la agricultura en general, pero no a la agricultura urbana de una manera específica. Se relacionan sobre todo con la agricultura doméstica, con la mano de obra familiar y la mano de obra contratada que se emplea adicionalmente en ciertas temporadas. El FibL subsidia la elaboración de los planes de negocios y de las solicitudes de préstamo. El monto máximo de préstamo a los agricultores es de hasta US\$ 12.500 para un plazo de 3 años. La tasa de interés es relativamente baja: igual a la tasa de interés anual básica del Banco Nacional de Bulgaria más el 7%. El requerimiento de una garantía por parte de los bancos es usualmente de un mínimo del 120% al 130% del monto del préstamo, pero en la práctica puede incrementarse hasta el 200%. Los agricultores utilizan sus propios medios (propiedades, edificaciones, maquinaria, equipamiento técnico) como parte de su garantía (hasta un equivalente del 100%, o US\$ 12.500), mientras que el FibL aporta con la diferencia, o sea entre un 80% y un 100%, y aún más si fue necesario. Durante los últimos tres años, el FibL ha concedido a los agricultores locales 25 préstamos, todos los cuales han sido pagados en su totalidad.

La fundación suiza FAEL inició sus operaciones en 1995 y presta asistencia para el desarrollo de empresas independientes privadas, pequeñas (hasta 10 empleados) y medianas

(hasta 50 empleados), dentro del campo del procesamiento y los servicios. La estructura de las actividades de la fundación FAEL se divide en tres departamentos: asistencia para crédito, consultoría administrativa y asistencia tecnológica. Los primeros créditos se otorgaron a los agricultores en 1999. El monto total de los créditos fue de US\$ 800.000 en los primeros tres años, luego del inicio del proyecto. Durante ese período se hicieron muchas consultas y se impartieron cursos de capacitación a las empresas. Entre las actividades para las que se han concedido créditos dentro de este programa, 16 están relacionadas con la agricultura urbana. Además de la asistencia dada a los agricultores privados (25 préstamos), durante los últimos tres años un total de 41 créditos han ido en apoyo de actividades agrícolas dentro del ambiente urbano.

MICROCRÉDITO ASISTIDO POR LA USAID

El gobierno de los EE.UU. también apoya el desarrollo de organizaciones de microfinanciación en Bulgaria. Los programas USTOI y Nachala son dos de los programas de ONGs que reciben asistencia de la USAID. USTOI otorga crédito a través de estructuras cooperativas y apoya tres actividades principales - comercio (91%), servicios (6%) y producción de alimentos (3%). Para conseguir préstamos del programa USTOI, los empresarios deben constituir un grupo garante de al menos 7 miembros. Los miembros del grupo se garantizan mutuamente en los préstamos que reciben por parte de USTOI. Los miembros de cada grupo garante también se convierten en miembros de la cooperativa de USTOI, registrada en

la región respectiva. Un cliente que solicita por primera vez un préstamo USTOI puede hacerlo por una suma que varía de US\$ 300 a US\$ 450, por un plazo de 4 meses. Los clientes solventes pueden presentar solicitudes sucesivas, con un monto máximo que puede incrementarse en cada nueva solicitud. Todos los préstamos tienen un interés neto mensual del 2%. No se requieren garantías físicas o colaterales. Si un miembro falla en el pago de su cuota mensual en el día convenido, los demás miembros se convierten en responsables de la cancelación de dicho pago. De manera especial, el programa USTOI estimula a las mujeres empresarias que tienen pequeños negocios familiares. La Fundación Nachala, que es una

La emergente agricultura urbana comercial necesita apoyo político

coalición global de instituciones de financiación, fue creada en 1993 con la ayuda de Oportunidad Internacional (OI). Nachala provee préstamos individuales que van desde los US\$ 500 a los US\$ 1.500 para las personas que solicitan un crédito por primera ocasión. El monto máximo del préstamo para los prestatarios en el tercer ciclo de préstamos es de US\$ 8.000. En casos especiales, Nachala puede aprobar un préstamo de hasta US\$ 20.000. El monto promedio de los préstamos al 31 de diciembre del 2001 fue de US\$ 1.990.

PERSPECTIVAS PARA LA FINANCIACIÓN DE LA AGRICULTURA URBANA

Los resultados de los programas internacionales descritos arriba son positivos y alentadores, ya que han permitido la creación de nuevas plazas de trabajo, el aumento de la producción de alimentos ecológicos y el desarrollo de pequeños negocios. Aunque la agricultura urbana no es un objetivo específico al que hay que apoyar, las actividades para las que se concede el crédito son de hecho desarrolladas en la ciudad y tienen que ver con la producción y el procesamiento de productos agrícolas. El número de préstamos encontrados en este estudio llega a 341.

La Mutualista Kasas

La asistencia mutua entre los agricultores es uno de los métodos disponibles para mejorar el acceso al crédito. El sistema mutualista para empleados conocido como kasas existía ya en la mayoría de compañías e industrias durante la era comunista y sirvió para que los empleados pudieran tener acceso a préstamos pequeños y relativamente baratos. Dentro de este sistema, los miembros son responsables de las reglas. Los miembros aportan directamente una parte de su salario (US\$ 2.50 - 1 vez por mes) a la cooperativa, por lo cual perciben una tasa de interés de mercado sobre la parte correspondiente de su saldo. Las kasas facilitan préstamos a sus miembros, los que pueden variar de US\$ 157 hasta un máximo de US\$ 1.000, si han acumulado un saldo correspondiente a una proporción entre saldo y préstamo de 1:3 a 1:5. El principal beneficio de ser miembro de una kasa es tener acceso a un préstamo pequeño. El sistema de las kasas resultaría muy apropiado para los agricultores urbanos.

El papel de las organizaciones financieras intermedias es muy importante. Se hacen necesarias más instituciones que den asistencia para la creación de metodologías de trabajo con crédito. Es necesario apoyar a las organizaciones regionales de agricultores que pueden proveer garantías para sus miembros, aunque sea solo mediante el intercambio de experiencias con otros países miembros de la Unión Europea.

Aunque estos programas de donantes constituyen muy buenos ejemplos de la forma como la asistencia internacional puede trabajar conjuntamente con las instituciones locales para conceder préstamos pequeños, los pobres todavía son excluidos de ellos, puesto que no tienen acceso alguno al sistema bancario formal. Los agricultores se resisten a hipotecar sus casas, que serían el único colateral aceptable para los bancos. Las tierras no son aceptadas como garantía porque no se ha desarrollado todavía un mercado de tierras adecuado. Además de los valores dados en prenda, los prestatarios normalmente deben presentar garantes.

No existen políticas de asistencia a la agricultura urbana, así como tampoco ésta tiene el reconocimiento oficial por parte del Estado y no es considerada en las estrategias y reportes macroeconómicos del sector. Los agricultores urbanos por naturaleza no son comerciantes, puesto que realizan las actividades agrícolas para su subsistencia y el autoempleo. No venden sus productos y les resulta difícil pagar sus préstamos, dado que no cuentan con ingresos estables. Por esta misma razón, para ellos es muy difícil obtener préstamos comerciales. Por otra parte, estos agricultores urbanos califican en muchos bancos para "créditos de consumo" en pequeña escala, que son los más simples y fáciles de conseguir. Se puede solicitar este tipo de crédito sin necesidad de una garantía y solo con la recomendación de los garantes. Sin embargo, esta forma de crédito no es popular debido a que la tasa de interés del 16% que se cobra sobre ellos es demasiado alta.

RECOMENDACIONES

Se necesita una política para mejorar el sector financiero. Puesto que la en-

trega de subvenciones no es sostenible, se podría mejorar el aspecto de la asignación de créditos (en pequeña escala). El papel de las organizaciones intermedias de crédito, que pueden proveer garantías, es muy importante. Mejorar y fortalecer las estructuras locales, tales como la mutualista "Kasas" (ver cuadro), también podría ser una estrategia muy efectiva. La emergente agricultura urbana comercial necesita de apoyo político en la forma de créditos; de una estructura para las cooperativas rurales en el país; de un mercado de la tierra que funcione adecuadamente; y de transacciones comerciales y no comerciales que sean eficientes. Se necesitan también medidas adicionales para el sistema bancario, que estén dirigidas a los agricultores urbanos; entre éstas, la posibilidad de garantías y trámites legales flexibles, mayores plazos para el pago y tasas de interés más bajas.

Más aún, se requiere de un enfoque menos burocrático por parte de los bancos hacia sus clientes. La capacitación, tanto de los funcionarios bancarios como de los agricultores urbanos de pequeña escala, es esencial para el desarrollo de trámites que permitan un manejo expedito de las solicitudes y la administración de los préstamos.

Notas

(1) Este estudio fue llevado a cabo como parte del proyecto financiado por la EC/INCO "Administración del Suelo y el Agua en la Producción Agrícola de Áreas Urbanas de los Países CEE-/NIS" SWAPUA

REFERENCIAS

Soil and Water Management in Agricultural Production in Urban Areas of CEE-/NIS countries. INCO: International Scientific Cooperation Projects (1998-2002).
Yoveva, A y Mishev, P. 2001. Using urban agriculture for sustainable city planning in Bulgaria: the case of Trojan. RUAF 4 (Julio).
Roussenova, L y Nenkov, D. 2000. Agricultural Finance and institutional reforms in Bulgaria.

¡ AGRICULTURA URBANA HOY!

RUAF, el Programa de Gestión Urbana - Coordinación Regional para América Latina y El Caribe (PGU-ALC/UN-HABITAT/PNUD) y el IPES Promoción del Desarrollo Sostenible, con el apoyo financiero de la Agencia Sueca de Cooperación Internacional para el Desarrollo (SIDA), han producido el CD-Rom ¡ AGRICULTURA URBANA HOY!

El CD contiene lineamientos para la formulación de Políticas Municipales de Agricultura Urbana (AU), estudios de caso en ciudades de la Región, de diferentes tamaños, ecosistemas y subregiones, sobre políticas e intervenciones municipales y micro-crédito e inversión para la AU; bibliografía recomendada sobre los diferentes aspectos de la AU; documentos de discusión y resultados de conferencias electrónicas sobre AU; algunos números sobre AU publicados en la serie Cuadernos de Trabajo del PGU-ALC; la Revista Agricultura Urbana y otros documentos de consulta sobre el tema.

El CD cuenta también con una versión en inglés titulada URBAN AGRICULTURE TODAY!

Para mayor información contactar a:
Versión en español: Gunther Merzthal
IPES/PGU-ALC/UN-HABITAT
(gunther@pgu-ecu.org) Versión en inglés:
Henk de Zeeuw RUAF/ETC (ruaf@etcnl.nl)



Durante los últimos 20 años se ha visto crecer a la población de Marilao a una tasa promedio del 9,4% por año – 4.5 veces el promedio nacional. La migración del campo a la ciudad es la responsable por el 85% de este incremento de la población urbana.



Leonora Angeles

Compost listo para ser distribuido

Inversión para la reducción de la pobreza urbana

en Filipinas

En 1995, el documento de planificación local 1996-2000 estableció una pauta moderadora. La política agrícola local, como parte integrante de este plan, puso énfasis en la mejora de la productividad, combinada con el acceso a la financiación. En el momento en que se formuló el plan, el 58% de las tierras agrícolas municipales habían sido transformadas en asentamientos humanos, parques industriales, áreas de servicios, comercio e intercambio, dando esto como resultado la degradación del suelo, el deterioro de la calidad del agua superficial y la contaminación del aire, mientras que el rendimiento de los cultivos tradicionales producidos en el campo había sufrido una constante reducción. Adicionalmente, las tendencias urbanas habían cambiado el valor del mercado de las tierras agrícolas. Al darse cuenta de los beneficios que esto implicaba, los propietarios de las tierras optaron por vender sus propiedades y los agricultores estaban más que deseosos de obtener ganancias financieras inmediatas por la

venta de sus tierras; ganancias que de otra manera les hubiera tomado más de 63 años de dura labor agrícola.

PROGRAMA DE COMPOSTAJE

Estas realidades técnicas y económicas no favorecieron la implementación de la política local para la agricultura de 1995. La oportunidad para reformar esta política se presentó sola, cuando en 1997 la municipalidad comenzó a producir compost a partir de la generación de desechos biodegradables provenientes de 22.363 hogares, dos mercados públicos y aproximadamente 353 empresas de pequeña escala. Los estudios sobre la

aplicación del compost fueron llevados a cabo conjuntamente con los actores de la comunidad, entre ellos, agricultores tradicionales, amas de casa de la clase media y residentes urbanos pobres que no poseían tierras, siendo estos últimos los que más necesitaban de la agricultura urbana.

Un estudio (sobre una muestra de 881 hogares) reveló que casi la mitad de los hogares pobres carentes de tierras propias ganan menos de US\$ 3 por día y no cuentan con un empleo fijo o permanente. El nivel de ingresos del residente urbano pobre no dista mucho del que percibe el agricultor tradicio-

El salto de la pobreza de las áreas rurales hacia las áreas urbanas

La Sra. Adelfa Co es una mujer pobre que vive en el área urbana, que no tiene un terreno propio y que gana un promedio de US\$ 2 por día (P100) como operaria de una fábrica de ropa y como costurera. No tiene un empleo permanente y sus pocas horas de trabajo han ido disminuyendo durante los últimos cinco años. Hace 15 años, junto con su hermano, su madre y dos niños, Adelfa se asentó ilegalmente un terreno de 30 m², ubicado cerca de una vía de tren abandonada. Cuando participaba en un seminario sobre reducción de la pobreza urbana, Adelfa obtuvo información acerca del programa de agricultura urbana de Marilao. Allí vio el modelo de producción de vegetales basado en el uso de compost e inmediatamente se dio cuenta del potencial que esto ofrecía para enfrentar la escasez crónica de alimentos en su propia mesa. Se afilió al programa de ahorro y crédito para residentes locales urbanos pobres. Adelfa ahorró un peso (US\$ 2 centavos) cada día, y luego de cuatro semanas recibió el compost, las semillas y unas macetas de plástico. Dos meses más tarde, empezó a cosechar vegetales para su familia. Ahora está planeando expandir su producción de vegetales en macetas sobre el techo, no solo para aumentar la provisión de alimentos para su familia, sino también para vender el excedente en el mercado local.

Alcaldesa Estelita M. Aquino,

Municipio de Moncada

Joseph H. Batac, Consultor ✉ batacjo@bulacan.ph

nal de Marilao, es decir US\$ 2.10 por día. Del ingreso total que perciben los residentes pobres que no poseen tierras, el 67% se gasta en alimentación. La reducción del gasto en que incurren estos residentes pobres es el objetivo principal del programa de producción de alimentos basado en el uso de compost.

EL ESQUEMA DE INVERSIÓN

Entre los años 1998 y 2001, la municipalidad ha venido invirtiendo recursos humanos, tiempo y logística en la recolección de la materia prima (residuos biodegradables) y en el procesamiento y la utilización del compost para la producción agrícola. La inversión municipal en la producción de compost incluye terrenos, edificaciones, maquinaria, campañas de educación y un vehículo recolector.

Los vegetales se cultivan en macetas de plástico suave. Estas macetas son baratas y fáciles de mover de un lado a otro. Pueden ser apiladas a manera de terrazas, en varios niveles o en círculos, para optimizar el uso del espacio disponible. Los vegetales de hojas grandes pueden dar de 6 a 8 cosechas durante todo el año. Otras hortalizas, como el tomate y los pimientos verdes, tienen gran valor nutricional, mientras que para las legumbres trepadoras, hay que tener en consideración que su ciclo de producción tarda más, así como también sus limitaciones de espacio. Por lo tanto, este tipo de plantas son sembradas en los techos, con la finalidad de reducir las emisiones de calor. La Municipalidad da asesoramiento y capacitación para la selección del tipo de cultivo, así como también sobre la tecnología agrícola basada en el compost, y el programa de ahorro. Cada familia de escasos recursos tiene la capacidad de producir alimentos cultivados en casa. El costo/beneficio de los vegetales cultivados en casa se explica en la Tabla 1.

El costo de la mano de obra no está incluido, debido a que todo esto se fundamenta en la mano de obra familiar. Para que la producción vegetal sea financieramente sostenible, es necesario recuperar al menos el costo mensual de las operaciones. Para ello se implementó un esquema de ahorro individual obligatorio de US\$ 0.02 por día (dos centavos) o US\$

Tabla 1. Análisis costo/beneficio de la producción doméstica de vegetales cultivados a base de compost en macetas

Detalles	Base de Cálculo	Cantidad (US\$)
Beneficios		
Valor monetario de la producción de vegetales	(560 macetas @ 0.15 kg/maceta @ US\$ 0.2/kg/45 días)	11,20/mes
	US\$ 0.237/día @	30 días
Costo de producción		
Semillas		0,02/mes
Tarifa de agua, por el mantenimiento del pozo artesiano		0,05/mes
Costo de depreciación de las macetas plásticas		0,17/mes
Costo total de producción		0,24/mes
Esquema de ahorro diario o semanal de los beneficiarios para sostener la producción		
Ahorro diario o semanal	US\$0,02/día o 0.14/semana	0,30/mes

Fuente: Oficina Municipal para Asuntos de los Residentes Urbanos Pobres

0.30/mes. Esta suma de ahorro diario obligatorio equivale al 9,26% de los US\$ 3.24 del ingreso promedio diario de los residentes urbanos pobres que no poseen tierras. Este nivel de ahorro obligatorio se ha considerado factible sobre la base de los resultados de un estudio realizado en el área. Para comenzar con la implementación de estos dos puntos, es decir, tanto la producción doméstica de vegetales cultivados en macetas usando compost como el esquema de ahorro obligatorio, la municipalidad ubicó los fondos para la compra inicial de las macetas de plástico y las semillas, así como para los sistemas de organización y administración. Se tomó debida cuenta de los aspectos que implicaba el limitado acceso a la tierra y el costo de los insumos.

RESULTADOS Y RENDIMIENTO

La producción doméstica de vegetales cultivados en macetas usando compost no solo que ha reducido los gastos de los residentes pobres que no poseen sus propias tierras, sino que también les ha asegurado la provisión de alimentos sanos, frescos y nutritivos. Adicionalmente, se impulsó el esquema de ahorro entre la comunidad urbana pobre para impedir que los beneficiarios se formaran una mentalidad paternalista. La inversión en la producción con compost asegura un suministro de tierra estable que puede ser utilizado en la

agricultura urbana. El desvío del flujo de desechos biodegradables dio como resultado el reciclaje de materiales y la reducción de las emisiones de gas metano, así como la reducción de los espacios de tierra requeridos para la eliminación final de los desechos municipales.

Los sistemas de administración instalados en el sitio para el programa de ahorro contemplaron la propiedad individual de las cuentas (libretas de ahorro personales), una custodia segura en cada lugar, registros y contabilidad claros y transparentes, y una auditoría in situ entre colegas (entre las organizaciones locales y las asociaciones de residentes urbanos pobres de otras ciudades). Luego de un mes de capacitación, seguido de dos meses de operaciones, se consiguió que casi el 10% de los residentes urbanos pobres que no poseían tierras tuvieran libretas de ahorros.

REPLICABILIDAD

Considerando que existen 2.500 familias urbanas pobres que no poseen tierras, el número potencial de macetas que podrían ser usadas para la agricultura urbana llega a los 2.8 millones, para las cuales se requerirán aproximadamente 5.600 toneladas de compost. Esta cantidad de compost puede ser suministrada en el lapso de cuatro años, tomando en cuenta la capacidad de producción existente. Posteriormente, el excedente de la

producción de compost podrá ser utilizado para volver a llenar las macetas. Considerando los estudios sobre la aplicación del compost, el volumen de producción potencial es más que suficiente para abastecer el consumo estimado de la población de Marilao, mientras que el excedente puede ser vendido en los mercados del área metropolitana de Manila (que se encuentra a tan solo 5 km. de la frontera estatal).

Se debe destacar el hecho de que el promedio de 30 gramos de consumo de legumbres per capita en Filipinas ha caído a su nivel más bajo en los últimos años. El programa de agricultura urbana de Marilao debe continuar promoviendo entre los residentes urbanos pobres que no poseen tierras, la utilización de los techos para cultivar alimentos. En la formulación del próximo plan de desarrollo quinquenal (2003-2008) se ha incluido la inversión en actividades promocionales a cuenta de fondos de inversión municipales.

LECCIONES APRENDIDAS Y RECOMENDACIONES

La inversión en la agricultura urbana en Marilao es una de las estrategias para aumentar el ingreso de los hogares y para mejorar la seguridad alimentaria de los habitantes urbanos pobres que no poseen tierras. Al igual que en cualquier actividad económi-

ca, para la inversión en Marilao se consideraron factores de costo/beneficio tanto individuales como organizacionales. Entre los actores se incluyó a los agricultores, a dueños de viviendas del sector de clase media y a los residentes urbanos pobres que no poseen tierras.

La inversión en tecnología ha evolucionado a partir de las iniciativas y en respuesta a los desafíos locales, para enfrentar el creciente problema de los desechos sólidos, con una óptima recuperación del material y una mínima inversión en los métodos de eliminación final. Este proceso incluyó la participación de hogares de la clase media en la segregación de los desechos que ellos mismos generan. La inversión en la educación que se ha dado a los miembros de estos hogares para que realicen un adecuado manejo de sus desechos sólidos incluyó las tecnologías para actividades



Joseph Batac

Macetas sembradas con legumbres en el techo de una casa

de mercadeo social y de logística. Como una medida de apoyo paralelo, se ubicó una inversión municipal para la recolección de desechos. La recolección municipal se implementó sin costos adicionales para los hogares involucrados. La recuperación de costos no implicó la venta del compost, sino más bien su uso para atender el problema de la seguridad alimentaria entre los residentes urbanos pobres que no son propietarios de tierras. Eventualmente, existirá el potencial para poder exportar los vegetales que se producen dentro de la zona urbana de Metro Manila.

La reestructuración de la organización municipal ha demandado la institucionalización de una oficina de asuntos para los residentes urbanos pobres. Esto incluye el desarrollo de un estudio y la eventual elaboración de una base de datos; la orientación en cuanto al trabajo de las organizaciones; y el establecimiento de servicios de asistencia relacionados con la salud, la educación y el empleo.

Quizá la característica más singular de este programa ha sido la combinación de la agricultura urbana con la constitución de un fondo de capital entre los agricultores. Este fondo asegurará la sustentabilidad de esta empresa innovadora en la provisión de alimentos seguros, frescos, nutritivos y saludables.

Una Cooperativa femenina de crédito en Moncada (Filipinas)

De la más sucia a la más limpia municipalidad de la provincia

La municipalidad de Moncada está localizada a 153 km. al norte de Manila, y cuenta con una población de 49.607 habitantes. Del total de 8.875 hectáreas de tierra, el 64%, o sea 5.544 hectáreas, son utilizadas en la agricultura. Los cultivos de arroz constituyen el 76% del total de tierras cultivadas. En el último trimestre de 1997, el municipio de Moncada fue calificado

como el segundo más sucio, en una competencia realizada a todo lo largo y ancho de la provincia. La municipalidad acogió esto como un desafío y se embarcó en un programa para el manejo de residuos sólidos al día siguiente de la publicación de la calificación. Entre 1999 y 2002, la municipalidad ganó el primer puesto como el municipio más limpio de toda la provincia.

LA COOPERATIVA DE CRÉDITO FEMENINA DE MONCADA

La Cooperativa de Crédito Femenina de Moncada fue fundada en 1991 por 43 mujeres que deseaban formar una cooperativa con el fin de contar con una fuente de financiación alternativa, así como también desarrollar un programa de ahorro para sus familias. La Cooperativa inició sus operaciones con un capital de aproximadamente US\$ 800, y en los siguientes diez años las mujeres vieron crecer sus activos hasta la suma actual de US\$ 900.000, con una membresía de 1.150 amas de casa, mujeres empresarias, profesoras, vendedoras de mercados, empleadas y hasta trabajadoras filipinas que están fuera del país. La política de aceptar solamente mujeres se fundamenta en la creencia de que la mujer filipina tiene la tarea de administrar la economía del hogar, con la específica finalidad de asegurar que haya un presupuesto suficiente para cubrir los gastos básicos de la familia, así como también para ahorrar dinero con miras a la constitución de un capital local que permita abordar la reducción de la pobreza.

MANEJO DE RESIDUOS

Para enfrentar el desafío del manejo de los residuos sólidos, la esposa del alcalde de la municipalidad, que es la fundadora y presidenta de la Cooperativa de Crédito Femenina de Moncada, junto con otras funcionarias de la cooperativa, realizaron una serie de giras de aprendizaje y asistieron a seminarios sobre prácticas adecuadas para el manejo de los residuos.

La conclusión a la que llegó la municipalidad fue que el manejo de los residuos sólidos tiene el potencial de generar ingresos. Al mismo tiempo, la presidenta de la cooperativa fue elegida alcaldesa de Moncada en 1998 y como primer e inmediato paso se suscribió un Memorando de Acuerdo (MDA) entre la Municipalidad de Moncada y la Cooperativa de Crédito Femenina de Moncada para el desarrollo de un Proyecto de Reciclaje y Manejo con Cero Desechos. El MDA ha delineado las siguientes tareas:

- ❖ Reducción de los residuos en el mercado público y en las áreas contiguas
- ❖ Separación de los residuos a través del reciclaje de plástico, aluminio, papel, cartón y botellas
- ❖ Provisión de oportunidades de negocios, específicamente para la compra y venta de materiales reciclables
- ❖ Conversión del residuo biodegradable en fertilizante orgánico, mezclado con estiércol animal y otras materias aprovechables

Tanto la municipalidad como la cooperativa de crédito femenina tuvieron un rendimiento financiero relativamente estable e invirtieron 57% y 43% respectivamente, para un monto total de US\$ 119.152 durante los últimos cuatro años de operación. Además de esto, la municipalidad asumió una campaña de educación para el manejo adecuado de los residuos sólidos en los mercados públicos y en las zonas urbanas. Esta campaña fue apoyada con una inversión municipal para la adquisición de cuatro vehículos recolectores adicionales.

PROGRAMA DE COMPOSTAJE

Los vendedores del mercado público fueron los primeros en responder, segregando los materiales reciclables de los residuos biodegradables. Esto requirió la instalación de una planta de producción de compost durante los primeros meses de 1999.

La elaboración del compost se inició a mediados de 1999. El compost es vendido a los miembros de la cooperativa y a otros contribuyentes, basándose en un esquema de incentivos contemplados en una ordenanza local (una funda de compost a US\$ 2.70 por funda, por cada US\$ 30 de impuesto predial pagado). Las personas que han utilizado el compost han experimentado un incremento del 16% anual en el rendimiento y una reducción del 8% en sus gastos, como resultado del ahorro producido por la reducción en el uso de fertilizantes químicos.

La municipalidad y la cooperativa de ahorro femenina han considerado también la posibilidad de involucrar a toda la población de Moncada en actividades de agricultura orgánica durante el transcurso de los próximos años. La municipalidad correrá con el

costo de la inversión adicional para la recolección de los residuos biológicos, mientras que la cooperativa de crédito femenina continuará a cargo de la comercialización y la operación de la planta.

Hasta la esta fecha, la Cooperativa de Crédito Femenina de Moncada ha sido la única cooperativa existente en la provincia que ha sobrevivido más de diez años. Tanto la presidenta como la gerente general de la Cooperativa han atribuido su éxito a la buena predisposición de las mujeres para asegurar una disciplina estricta y sin desatinos en la administración de las finanzas, dada su ética para el trabajo, su paciencia, prudencia y dedicación. La participación de la cooperativa en el manejo de los residuos sólidos nace del papel natural de la mujer, que la lleva a cuidar de la limpieza de su hogar, así como de la actitud general de los miembros a favor de la salud y el saneamiento. En tal virtud, las mujeres son las más poderosas “vendedoras” y las mejores comercializadoras del compost entre sus esposos agricultores.

REFERENCIAS

- Cabanilla, Liborio S. y Paunlagui, Merlyne M (editores). 1999. Food Security in the Philippines. Instituto de Planificación Estratégica y Estudio de Políticas, en cooperación con el Centro de Estudios Integrados y de Desarrollo de la Universidad de Filipinas, Manila, Filipinas.
- Alcaldía de Moncada. 2002. Ecological Solid Waste Management and Recycling Project of Moncada: A Case Study. (sin publicar).
- Entrevistas Personales. Diciembre 2002, con la Sra. Remedios M. de Guzman, Presidenta, Srta. Brenda E. Gison, Gerente General, y Srta. Florida A. Cajulao, Contadora en Jefe de la Cooperativa de Crédito Femenina de Moncada; Agricultores Sr. Romeo Arlantico y Sr. Romulo Galzote; Agrónomo Municipal Srta. Mageline Bautista y con la Funcionaria de la Oficina de Presupuesto Municipal Srta. Emilia Quilet.



Cuatro buenas razones para interesarse en la Agricultura Urbana

El hambre aumenta

En América Latina, en menos de treinta años, el número de personas que cada día duermen con hambre aumentó en un 20%, alcanzando los 65 millones de personas. Alimentar a toda la población es un reto al que las ciudades deben responder.

Medicina natural para todos

Los pobres gastan entre el 40 y 60% de sus escasos ingresos en alimentación y casi un 15% en gastos de salud y medicinas. La producción de plantas medicinales y productos derivados como infusiones, extractos y esencias facilita el acceso a la salud de los/as más pobres y excluidos/as.

Los residuos y las aguas tratadas al servicio de la seguridad alimentaria urbana

Sólo el 2% de los residuos que producen nuestras ciudades son tratados adecuadamente. Millares de metros cúbicos de aguas residuales son desperdiciados o tratados a un costo elevado. Sin embargo, pueden transformarse en excelentes fuentes de abono, agua para riego y un complemento alimenticio para los animales.

Empleo de bajo costo y generación de ingresos

La Agricultura Urbana (AU) genera empleos cuyo costo de inversión es muy bajo en relación a los costos estimados para otros sectores productivos. Crear empleo en AU cuesta menos de 500 dólares, y su inversión puede ser recuperada con micro-créditos.

Estos beneficios en las áreas de alimentación, salud, ambiente y creación de empleos explican porqué más y más municipios quieren desarrollar y modernizar su AU.

La presente serie de lineamientos es el fruto de los últimos adelantos científico-tecnológicos y las prácticas innovadoras experimentadas por las ciudades de la Región, las que constituyen una buena fuente de inspiración que les invitamos a compartir y enriquecer.

¡ Buenas cosechas urbanas!

Y.C.

LINEAMIENTOS PARA LA FORMULACIÓN DE POLÍTICAS MUNICIPALES PARA LA AGRICULTURA URBANA

Micro-crédito e Inversión para la Agricultura Urbana



Desafíos

Tanto la legitimidad política como financiera, son esenciales para garantizar el éxito y la generalización de las experiencias de Agricultura Urbana (AU).

Muchos/as productores/as urbanos/as no tienen acceso a programas de crédito e inversión, lo cual limita su capacidad para hacer inversiones en tecnologías más sustentables, nuevos cultivos, mejores razas y adquirir materiales o equipos que permitan aumentar los niveles de producción y sus ingresos, elevando así los niveles de seguridad alimentaria.

Es necesario que los gobiernos locales:

- Movilicen recursos asignando partidas del presupuesto municipal para la ejecución de actividades de AU.
- Fomenten y faciliten el acceso de los/as más pobres al capital, contemplando requerimientos de inclusión social y condiciones compatibles con las características técnico-productivas de la AU.
- Complementen los programas financieros con actividades de fortalecimiento de la organización social, asistencia técnica, capacitación y apoyo a la comercialización.

El presente documento aporta lineamientos y orientaciones para la formulación e implementación de programas de crédito e inversión local para la AU.

"Los gobiernos locales se deben comprometer decididamente con el desarrollo de la AU, movilizandolos recursos locales existentes, institucionalizándola y procurando su ampliación a nivel nacional; asignando partidas presupuestales municipales para la ejecución de prácticas de Agricultura Urbana".

Declaración de Quito, firmada por 40 ciudades. Quito, Ecuador. Abril 2000.



Seis orientaciones para la formulación de políticas

- Desde el enfoque de micro-crédito e inversión para la AU-

1. DEFINIR UNA POLÍTICA DE INCLUSIÓN

El gobierno local debe desarrollar un sistema de financiamiento y promoción del micro-crédito, la inversión (ej. subsidios) y el ahorro para potenciar la producción, transformación y comercialización de la AU de los sectores más vulnerables. El siguiente esquema es un ejemplo de cómo promover la inclusión de los/as pobres al sector formal de la economía a partir de una colaboración entre el gobierno local y la institución financiera formal, bajo un concepto de economía solidaria.

CICLO	AHORRO	SUBSIDIO	CAPITAL	INTERÉS	OBS.
1ro	1	2	3	0	inclusión gov. local
2ro	2	1	3	0	Autonomía Inst.
3ro	2	0	4	Si	Formal

Las cifras del cuadro son sólo un ejemplo. En los dos primeros ciclos, se promueve la inclusión favoreciendo a los/as micro-productores/as, mediante el ahorro, el subsidio y el incentivo (créditos con obligación de pago pero sin interés). En el primer ciclo, por cada US\$ 1 de ahorro, se destinan US\$ 2 de subsidios y US\$ 3 de micro-crédito (US\$ 6 en total).

El sistema promueve el ahorro y el aumento del capital, disminuyendo los subsidios. En el tercer ciclo, se logra la autonomía del crédito (cobran-do intereses), dando posibilidad a la incorporación de nuevos/as beneficiarios/as.

La duración de los ciclos es variable, dependiendo del proceso de acumulación de capital. Las personas con más capacidad de pago financian, a través de los intereses (que conforman el fondo de subsidios e incentivos), a quienes no están en capacidad de pagar el servicio crediticio.

2. MOVILIZACIÓN Y GESTIÓN DE FONDOS

Para movilizar los fondos necesarios, se debe poner especial énfasis en:

Incorporación de capital

Incorporar capital para la formación de fondos semilla, es un aspecto clave.

Entre 1997-2000, el Ayuntamiento de Texcoco (México) financió proyectos productivos utilizando el denominado "Ramo 33", que institucionaliza recursos que la Federación transfiere hacia los estados y municipios. El Ramo es integra-

do por varios fondos como: el Fondo de Infraestructura Social Municipal y el Fondo de Aportaciones para el Fortalecimiento de los Municipios.

Lograr mayor participación de instituciones financieras

Es clave comprometer la participación de instituciones financieras privadas y formales, para diversificar el portafolio de los recursos disponibles y potenciar acciones.

3. SELECCIÓN DE LOS/AS USARIOS/AS

Para viabilizar y garantizar el acceso a micro-crédito por parte de los/as productores/as de bajos recursos y los grupos más vulnerables (ej. mujeres o jóvenes), se deben definir criterios de selección que privilegien la inclusión social. Se puede pensar en: a) criterios económicos (¿el ingreso generado por la actividad financiada permite cubrir las necesidades a el/la productor/a y su familia?); b) sociales (¿la actividad ayuda a mejorar las relaciones dentro de la familia y entre los/as productores/as y la comunidad?) y c) ambientales (¿la actividad financiada es una práctica ambientalmente sustentable?)

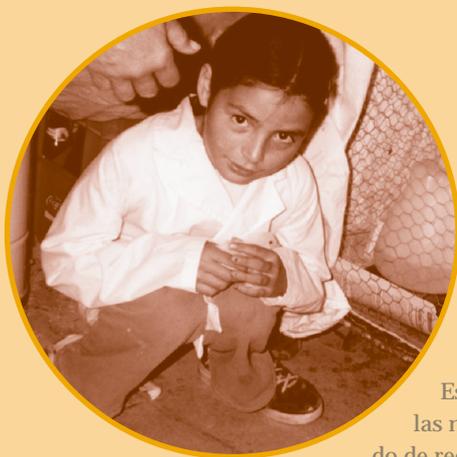
En Argentina, el Programa Social Agropecuario facilita créditos solamente a quienes: a) no tienen otras fuentes de ingreso adicional para el/la productor/a y su familia, salvo eventualidades, y b) cuyo ingreso familiar mensual no supera el valor de 2 salarios de un peón agropecuario (aprox. 560 pesos o 78 US\$- Nov 2002).

4. DEFINICIÓN DE LINEAMIENTOS DE BASE FINANCIERA OPERATIVA

El contar con criterios de selección específicos no asegura la participación ni la inclusión social. Es necesario que las garantías, intereses, montos y plazos previstos permitan el pleno acceso a capital y sean compatibles con las características técnico-productivas de la AU:

Tipo de garantías

En lugar de exigir garantías reales o encajes, existen alternativas solidarias que permiten cubrir el riesgo de no-pago de una manera accesible a la población de escasos recursos, como los créditos grupales con garantía solidaria. En Brasilia (Brasil), el Programa PROVE creó un fondo de garantía no-monetaria estadual, en forma de "Agro-industrias Móviles" (construcciones en metal que pueden ser transportadas en un camión). Por ser móviles y durables, pueden ser colocadas como garantía para cada préstamo.



TASAS DE INTERÉS

Se debe crear sistemas de crédito con tasas de interés subsidiadas o asistidas con un tratamiento especial para asegurar su sostenibilidad financiera.

MONTOS, FORMAS Y PLAZOS DE PAGO

Estos deben definirse de acuerdo a las necesidades de inversión y al período de recuperación del capital según la naturaleza del negocio. Algunas experiencias privilegian las políticas sociales, como en Argentina donde el Programa PSA implementa una línea de crédito para autoconsumo que permite a los/as productores/as recibir montos de hasta 200 pesos (56 US\$ a Nov 2002), cuyo valor se devuelve mediante la entrega de los productos obtenidos y/o trabajos solidarios a una institución de bien público (comedores escolares, hospitales).

PLAZO DE GRACIA

Este plazo, en el cual el/la beneficiario/a está exento/a de todo pago o sólo paga los intereses del préstamo, debe establecerse de acuerdo al plazo de retorno de la actividad financiada. En Texcoco (México), se fijaron plazos de gracia de 3 a 9 meses, dependiendo si la actividad productiva era agrícola o pecuaria.

5. COMPLEMENTAR LAS ACCIONES FINANCIERAS

El micro-crédito es sólo un elemento dentro de una estrategia de desarrollo integral. Para minimizar el riesgo de la inversión, se debe asegurar el flujo de ingreso a través de: a) la diversificación de la producción (ej. cultivos de ciclo corto y largo o de valor alto y bajo); b) el apoyo a procesos de agregación de valor y c) el desarrollo de estrategias de comercialización.

Se debe procurar un marco institucional que permita:

INCENTIVAR LA ORGANIZACIÓN SOCIAL

Incentivar y apoyar a los/as productores/as a organizarse (asociaciones, cooperativas) como forma de mejorar la auto-sustentabilidad del programa.

En Texcoco (México), 164 floricultores formaron una Cooperativa para construir un Centro de reproducción de esqueje de flor de invernadero. La cooperativa opera con aportaciones fijas de cada uno/a de los/as socios/as, que les permite cubrir gastos de mantenimiento y salarios de algunas personas que trabajan en el Centro. Además, la Cooperativa ha sido capaz de gestionar recursos externos y

complementarios para su Centro con instancias de Gobierno Federal y Estatal.

IMPLEMENTAR ESTRATEGIAS DE APOYO

Es necesario implementar estrategias específicas de apoyo, tanto para el manejo y la gestión del crédito como para el proceso de producción, transformación y comercialización (capacitación productiva, tecnológica, gestión empresarial, asistencia técnica, asesoría legal, fiscal, promoción y mercadeo).

En Cuenca (Ecuador), el Municipio otorgó créditos a un grupo de mujeres para comercializar su producción. Este apoyo se complementó con la creación de espacios en ferias y mercados, facilitándoles la infraestructura necesaria para presentar sus productos de mejor manera.

CREAR UNA NORMATIVA FACILITADORA

Se debe crear una normativa que garantice la disponibilidad y el acceso seguro a la tierra y los servicios. La ausencia de garantías de tenencia y el miedo a ser expulsados no incentivan las inversiones por parte de los/as productores/as. (Ver Lineamiento 3).

6. EVALUACIÓN DEL IMPACTO DEL PROGRAMA

Bajo un enfoque integral de desarrollo, es importante implementar un sistema de monitoreo y evaluación que permita identificar tanto impactos económico-financieros como aspectos cualitativos del mejoramiento de la calidad de vida de los/as beneficiarios/as.

EJEMPLOS DE INDICADORES A MEDIR:

- La inclusión económica: es decir la variación en los activos patrimoniales e ingresos familiares antes de recibir el crédito y después de liquidarlo y el acceso a nuevas fuentes de capital y recursos financieros.
- La inclusión ciudadana: que supone la variación en el acceso a la educación, salud, derechos y toma de decisiones por parte de los diferentes miembros de la familia.
- La inclusión física: que supone la variación en el acceso a la vivienda y servicios básicos.
- La sostenibilidad financiera del sistema crediticio: el porcentaje de cartera vencida (índice de pagos de amortización), valor del dinero (inflación), la relación entre ingresos y costos (a partir de ingresos por intereses y costos operativos del sistema).
- La rentabilidad económica de la actividad financiada.

"Los programas de micro-crédito han demostrado ser una herramienta eficaz para liberar a la gente de la pobreza y han conducido a su participación en los procesos centrales económicos y políticos de las ciudades".

María Fernanda Garcés, Coordinadora, Fondo de Inclusión Social y Desarrollo Económico. Municipio del Distrito Metropolitano de Quito, Ecuador.

Bibliografía selectiva:

Homem de Carvalho, João Luiz. "PROVE: Programa de verticalização da pequena produção familiar". En: Cuadernos de Trabajo 83. APROVE, CIID, IPES, PGU-ALC/UN-HABITAT. Quito, 2000. (www.pgualc.org)

Ramírez García, Gabriel. Estudios de micro-crédito e inversión para la agricultura urbana; Caso Texcoco-México. COPEVI, IPES, CIID, PGU-ALC/UN-HABITAT. México D.F., 2002. (www.pgualc.org)

Sharbatti, María Angélica. Estudio de micro-crédito e inversión para la agricultura urbana- Programa Social Agropecuaria, Argentina. IPES, CIID, PGU-ALC/UN-HABITAT. Córdoba, 2002. (www.pgualc.org)

CONTACTOS DE LOS CASOS MENCIONADOS:

María del Carmen Farfán. Cooperación de Servicios "Jardín Azuayo". Cuenca, Ecuador. Tel: (593 7) 840 259. Correo: coopservjar@hotmail.com

María Fernanda Garcés. Coordinadora. Fondo de Inclusión Social y Desarrollo Económico (PROQUITO). Dirección Metropolitana de Desarrollo Humano Sustentable. Municipio del Distrito Metropolitano de Quito, Ecuador. Tel: (593 2) 2583 285 / 2289 214. Correo: proyecom@quito.gov.ec

João Luiz Homem de Carvalho. Director APROVE. Brasilia, Brasil. Tel: (55 61) 2744293. Correo: jluizhc@uol.com.br / approve@uol.com.br

José Luis Rico. Director del Programa de Desarrollo Rural. Ayuntamiento de Texcoco, México. Tel: (52 595) 952 000.

Teresa Sunde. Asesora Técnica del Programa Social Agropecuaria. Córdoba, Argentina. Tel: (54 3468) 461 260 / 461 649. Correo:munca@futurnet.com.ar teresund@cbasur.com.ar



Micro-crédito e Inversión para la Agricultura Urbana

El presente documento se elaboró a partir de un Texto Base redactado por Teresa Vásquez (Consultora) y Mateo Villalba (Asistente PGU-ALC)

Editado por: Yves Cabannes (PGU-ALC), Marielle Dubbeling y Alain Santandreu (IPES/PGU-ALC)

Revisión de texto: Nancy Sánchez y Mónica Rhon D.

Asesoría en comunicación y diseño:

Este Documento Político forma parte de una serie de 9 lineamientos que resumen diferentes temas relacionados con la Agricultura Urbana (AU):

1. AU: motor para el desarrollo municipal sostenible
2. AU y participación ciudadana
3. AU: gestión territorial y planificación física
4. Micro-crédito e inversión para la AU
5. Aprovechamiento de residuos orgánicos en AU
6. Tratamiento y uso de aguas residuales en AU
7. AU: una oportunidad para la equidad entre mujeres y hombres
8. AU y soberanía alimentaria
9. Transformación y comercialización de la AU

Toda la serie se encuentra disponible en la página Web del Programa de Gestión Urbana: www.pgualc.org

El trabajo fue coordinado y financiado por el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID-Canadá), el Programa de Gestión Urbana para América Latina y El Caribe (PGU-ALC/UN-HABITAT, Ecuador) e IPES, Promoción del Desarrollo Sostenible (Perú)



Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo
250 Albert Street.
P.O. Box 8500. K1G 3H9
Tel.: 1 6132 36 61 63 ext. 2310
Correo: blwilson@idrc.ca
www.idrc.ca
Ottawa-Canadá



Promoción del Desarrollo Sostenible

Jorge Price, Director Ejecutivo
Calle Audiencia N° 194, San Isidro
Apartado Postal 41-0200
Tel.: 51 1 440 60 99 / 421 66 84
Correo: ipes@ipes.org.pe
Lima-Perú



Coordinación Regional para América Latina y El Caribe



AMIGOS Y PARIENTES

Esto forma parte de una herencia cultural, según la cual los parientes más ricos ayudan por medio de préstamos a los parientes y amigos menos afortunados. En algunos casos los préstamos no son reembolsados. Las necesidades de financiación de los agricultores urbanos difieren de las de sus contrapartes rurales debido a un sinnúmero de razones, las más importantes de las cuales son: las áreas urbanas disponen de una mano de obra más abundante, de un menor acceso a la tierra, de una infraestructura municipal, de un mejor acceso a los mercados (bajos costos de transporte y transacción), y de una abundante disponibilidad de residuos urbanos; pero también es una agricultura comercial que no es sustentable (ej.: contaminación por plaguicidas y por lo general, empresas industriales relacionadas con la agricultura que no son sustentables).

RECOMENDACIONES

Con el fin de mejorar el papel de las instituciones financieras en la asistencia a la agricultura urbana, los agricultores deberían recibir capacitación sobre el uso del crédito y de las facilidades crediticias. Se necesita integrar la agricultura urbana a la planificación de la ciudad, y de esta forma la agricultura podría facilitarse a través de seminarios sobre políticas. Las organizaciones de actores deberían empeñarse en la creación de vías para la asistencia mutua. Se debería promover la inversión y la conformación de sociedades público-privadas para el establecimiento de mercados de agricultores, la (descentralización de la) recolección y el reciclaje de residuos sólidos y de aguas residuales.

PROYECTO SOBRE ADMINISTRACIÓN PARA EL SANEAMIENTO URBANO

Del 15 de septiembre al 14 de diciembre de 2003

Aide au Développement (Ayuda para el Desarrollo) Gembloux (ADG) es una ONG vinculada al cuerpo docente de la Universidad de Gembloux, en Bélgica. Hay tres cupos para el curso (en francés) sobre Saneamiento Urbano. Ver más detalles en www.ong-adg.be. O comunicarse con I.r. Alain LE ROI, Coordinateur des stages internationaux, ONG AIDE AU DEVELOPPEMENT, GEMBLOUX (asbl) 2, Passage des déportés, B-5030 Gembloux Bélgica, Tel: +32-81-62 25 74; Fax: +32-81-60 00 22.

X CURSO DE CAPACITACIÓN REGIONAL PARA LA PRODUCCIÓN DE CULTIVOS VEGETALES

CENTRO REGIONAL DEL AVRDC PARA EL ÁFRICA, CENTRO MADIIRA DE INVESTIGACIÓN Y CAPACITACIÓN (ARUSHA, TANZANIA)

De 7 de julio al 7 de noviembre de 2003.

El Centro Asiático para la Investigación y el Desarrollo de Cultivos Vegetales (AVRDC) es una organización internacional sin fines de lucro dedicada a la investigación y el desarrollo de cultivos vegetales, que está comprometida con la seguridad alimentaria mundial. Tiene su sede principal en Taiwan. El Programa Regional del AVRDC (AVRDC-ARP) fue establecido en 1992 para ayudar a mejorar la nutrición, la salud, el empleo y los ingresos de las poblaciones pobres del África. Este curso intensivo de capacitación para la producción de cultivos vegetales se ofrece a profesionales africanos y consta de una combinación de exposiciones y de ejercicios de laboratorio y de campo, orientados a la práctica. Durante el curso se hará énfasis en el cultivo de especies vegetales que han sido identificadas por los NARES (sistemas nacionales de investigación y extensión agrícola) de África como de alta prioridad. El énfasis del curso de capacitación estará en aspectos relacionados con el cultivo de las especies vegetales identificadas como de alta prioridad en la región del África subsahariana. Está diseñado para los equipos de investigación y de extensión que trabajan en instituciones nacionales de investigación y extensión, incluyendo universidades, ONGs, y personal del sector privado involucrado en la agroindustria en el África subsahariana. Las solicitudes deben recibirse a más tardar hasta el 20 de mayo de 2003. Para obtener mayor información y el programa del curso, comunicarse con: El Director, Centro

Regional del AVRDC para el Africa, P.O. Box 10, Duluti, Arusha, Tanzania, Tel: +255-27-2553093/2553102; Fax: +255-27-2553125; E-mail: avrdc-arp@cybernet.co.tz.

CONFERENCIA ICAST 2003

Del 12 al 15 de octubre de 2003

Esta conferencia brindará oportunidades para la difusión de conocimientos científicos y la divulgación de tecnologías en todo el mundo. Se hará un nuevo análisis de los puntos básicos del desarrollo sostenible a la luz de los recientes avances, sin precedentes, que se han dado en la ciencia y la tecnología. La conferencia promoverá además el desarrollo holístico compartido de las economías, ambientes, recursos, comunidades y culturas a través de la ciencia y la tecnología, con el fin de mejorar la calidad de vida de todas las personas.

Por favor visite el sitio: <http://www.2003icast.org> para obtener información más detallada.

CONGRESO SOBRE AGROFORESTACIÓN, ORLANDO, EE.UU.

Del 27 de junio al 2 de julio de 2004

Profesionales en agroforestación de todas partes del mundo, desde profesores y funcionarios de gobiernos hasta empresarios del sector privado y voluntarios, se reunirán para el I Congreso Mundial de Agroforestación, en Orlando, Florida, EE.UU. Los objetivos generales del congreso son compartir conocimientos e ideas y desarrollar estrategias para la investigación, la educación y la capacitación en agroforestación. Uno de los resultados más importantes del congreso será un compendio de última generación. Para más detalles visite la página web del congreso: <http://conference.ifas.ufl.edu/wca>

CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE AGRICULTURA URBANA, BRISBANE, AUSTRALIA

Mediados de 2004

Esta Conferencia, "Urbanag 2004", se concentrará en el estudio de Brisbane como una ciudad que podría convertirse en un ejemplo de agricultura urbana con importancia a escala mundial. Esta conferencia delinearé de mejor manera el futuro de la agricultura urbana en la región del Pacífico occidental. Para más información, comunicarse con: Geoff Wilson. Tel. +61 7 3349 1422; fax 61 7 3343 8287; e-mail: fawmpl@powerup.com.au

PRÓXIMAS EDICIONES

Agradecemos sus contribuciones en forma de artículos, fotografías o sugerencias e información sobre libros y eventos para las próximas ediciones de la Revista AU.

Les invitamos a enviarnos artículos de hasta 2.500 palabras (tres páginas), 1.700 palabras (dos páginas), u 800 palabras (una página), de preferencia acompañados de un extracto, gráficos e ilustraciones/fotografías (digitales) de buena calidad, y con referencias (hasta 10). El artículo debe ser redactado de tal forma que un amplio grupo de actores pueda entenderlo con facilidad. Además agradecemos cualquier información sobre publicaciones recientes, videos, fotografías, caricaturas, cartas, descripción de técnicas, información sobre talleres, cursos de capacitación, conferencias, así como también información pertinente sobre periódicos, enlaces en el Internet, redes, etc.

LOS TÓPICOS A LOS QUE USTED PUEDE CONTRIBUIR SON:

- ❖ N°10 Micro-tecnologías apropiadas para la agricultura urbana
- ❖ N°11 Acceso a la tierra, al agua y a otros recursos naturales
- ❖ N°12 Género
- ❖ N°13 Globalización e iniciativas urbanas locales

LOS SIGUIENTES TÓPICOS ESTÁN SIENDO CONSIDERADOS:

- ❖ Forestación urbana
- ❖ Políticas y legislación propicias, desarrollo y apoyo de políticas
- ❖ Redes informales, organizaciones de agricultores y asociaciones innovadoras
- ❖ Ganadería urbana

Agradeceremos sus reacciones a los artículos publicados en la Revista AU y se las tomará en cuenta para su publicación en las próximas ediciones o en el sitio web del RUAUF. Desde este sitio Ud. también puede descargar la edición especial de la Revista AU editada con ocasión de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible, celebrada en Johannesburgo en agosto de 2002.

VERSIONES EN ESPAÑOL, FRANCES, CHINO Y ARABE

La Revista AU es traducida al español, francés, chino y árabe por los socios del RUAUF, que son responsables de su publicación y distribución. Para recibir la versión en español de la revista envíe un correo electrónico a pgu@pgu-ecu.org / gunther@pgu-ecu.org incluyendo:

- ❖ Su nombre y/o el nombre de su organización
- ❖ Dirección postal, teléfonos, fax, dirección electrónica

Si desea recibir la revista en otro idioma, escriba a ruaf@etcnl.nl



CONTRIBUCIONES

Nuestra política es tratar un tema específico en cada edición, pero siempre podemos considerar la posibilidad de publicar aportes sobre otros tópicos. Nos gustaría recibir artículos de hasta 2500 palabras, acompañados preferentemente de un resumen, cifras e ilustraciones (digitales) de buena calidad, y (hasta 10) referencias bibliográficas. Los artículos deben estar escritos de tal modo que un extenso grupo de interesados puedan realmente entenderlo. También recibimos con agrado cualquier información sobre publicaciones y videos recientes, fotos, cartas, información sobre talleres, cursos de capacitación, conferencias, enlaces en internet, redes, etc.



Revista Agricultura Urbana

Financiamiento para la agricultura urbana
No. 9, Octubre 2003
ISSN No. 13902334

La Revista AU es publicada por el Centro de Recursos para la Agricultura Urbana (RUAUF), un programa coordinado por ETC Países Bajos, y el CIID, Canadá.

La Revista AU se publica 3 veces por año, y está también disponible en www.ruaf.org

La Revista AU cuenta con versiones en español, francés, y chino y es distribuida en ediciones separadas a través de las instituciones socias del programa RUAUF.

Comité Editorial

- Marielle Dubbeling, IPES / Programa de Gestión Urbana-América Latina y el Caribe, Ecuador
- Ndéye Fatou Gueye, Institut Africain de Gestion Urbaine (AGU), Senegal Dagmar kunze, Oficina Regional de la FAO para África (RAF), Ghana
- Shingirayi Mushamba, Municipal Development Programme, África oriental y del Sur, Zimbabwe
- Stephanie Buechler, IWMI-India, Hyderabad
- Jianming Cai, Natural Resource Research of the Chinese Academy of Sciences, Beijing
- Ismail El Bagouri, Centre for Environment and Development in the Arab Region and Europe, El Cairo
- Jac Smit, TUAN, Washington
- Luc Mougeot, CIID, Canadá
- Gordon Prain, CIP-Iniciativa Sostenida para Agricultura Urbana y Periurbana (SIUPA), Perú
- Henk de Zeeuw, ETC-Centro de Recursos para la Agricultura Urbana y Silvicultura (RUAUF), Países Bajos.

Editores, No. 9

Esta edición fue recopilada por René van Veenhuizen (Editor responsable) conjuntamente con Marielle Dubbeling, IPES/PGU-ALC

Edición en la web

Lucy Browne, Michael Baumeister y René van Veenhuizen

Administración

Michael Baumeister

Editor de Idiomas

Amunda Salm

Diseño

Jan Hiensch, Leusden

EDICIÓN EN ESPAÑOL

Una Publicación del Programa de Gestión Urbana, Oficina Regional para América Latina y El Caribe PGU-ALC/UN-HABITAT, el IPES Promoción del Desarrollo Sostenible y la RED AGUILA.

Comité Editorial ALC

Vilda Figueroa, Proyecto Comunitario conservación de Alimento, Cuba, Patricio Yañez Rodríguez, Movimiento Agroecológico Chileno, Chile, Mario Gonzalez Novo, Red Latinoamericana de Investigación en Agricultura Urbana, Cuba, Alain Santandreu, IPES/PGU-ALC/UN-HABITAT Uruguay.

Coordinación

Gunther Merzthal, Alvaro Muriel, IPES/PGU-ALC/UN-HABITAT

Traducción

Isabel Aguirre

Revisión del texto

Mónica Rhon D. IPES/ PGU-ALC/ UN-HABITAT

Diagramación e Impresión: AH/editorial
telf.: (593-2) 2559732/35

Suscripciones

PGU-ALC/UN-HABITAT
García Moreno 751, entre Sucre y Bolívar
Telefax: (593-2) 2282361 / 2282364 / 2282371
Casilla: 17-01-2505
E-mail: pgu@pgu-ecu.org
www.pgualc.org
Quito - Ecuador